叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 基督教：一项探究(the Christian Religion An Enquiry) 000001

2. 基督教：一项探究(the Christian Religion An Enquiry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教：一项探究(The Christian Religion An Enquiry)

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
THE **CHRISTIAN** **RELIGION** **.**
这 基督教 宗教 .

基督教。

[æn; ən] [ɪn'kwaɪəri]
AN **ENQUIRY**
一个 询问

一项调查

[baɪ][ɑː(r)] . [dʒiː] . ['ɪŋgəsɒl]
By **R** **.** **G** **.** **Ingersoll**
经过 拉 . G . 英格索尔

作者：RG Ingersoll

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[bu'keɪ] [gɑː'niː] .
BOUQUET **GARNI** **.**
花束 加尼 .

香料束。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]
THE **CHRISTIAN** **RELIGION**
这 基督教 宗教

基督教

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

['ɪŋgləɴd] [ɪz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔil] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l]

ENGLAND	is	now	for	the	first	time	offering	to	the	toiling	portion	of	its	people
英格兰	是	现在	为了	这	第一的	时间	提供	到	这	辛勤劳作	部分	的	它是	人们

[ə; eɪ][feə(r)]['mɒdɪkəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][əʊld][taɪm][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv]

a	fair	modicum	of	the	education	which	was	in	old	time	the	exclusive
一个	公平的	少量	的	这	教育	哪个	曾是	在	老的	时间	这	独家的

['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

privilege	of	the	rich	.
特权	的	这	富有的	.

英国现在第一次向其辛勤劳作的人民提供相当数量的教育，而这种教育在过去是富人的专属特权。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [tu:; tə][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

In	doing	so	it	has	acted	with	a	keen	eye	to	self	-	preservation	,
在	正在做	所以	它	有	行动	和	一个	敏锐的	眼睛	到	自己	-	保存	,

这样做是出于强烈的自我保护意识。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] ['fɔ:lən]['neɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] ['ɪgnərəns]

for	the	history	of	every	fallen	nation	shows	that	the	unaided	ignorance
为了	这	历史	的	每一个	倒下	国家	演出	那	这	未受帮助	无知

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] ['daʊnfɔ:l] .

of	the	masses	has	been	a	principal	and	fatal	element	in	its	downfall	.
的	这	群众	有	到过	一个	主要的	和	致命的	元素	在	它是	倒台	.

每一个衰落国家的历史都表明，民众的无知是导致其衰落的主要致命因素。

[ðɪs] [tru:θ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt] [jet] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd][baɪ][ɔ:l][ɒv; əv]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

This	truth	would	seem	to	be	not	yet	fully	realized	by	all	of	higher	education	in
这	真相	会	似乎	到	是	不是	然而	完全	已实现	经过	全部	的	更高	教育	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

这个事实似乎尚未被全国高等教育界完全认识到；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪz]

for	the	teaching	that	many	of	them	counsel	for	the	poor	is
为了	这	教学	那	许多	的	他们	法律顾问	为了	这	贫穷的	是

[klɑ:gd] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [wɪð] ['erə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)]

clogged	with	ignorance	and	clouded	with	error	from	which	their	own	higher	culture
堵塞	和	无知	和	阴天	和	错误	从	哪个	他们的	自己的	更高	文化

[hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [fri:] .

has	long	been	free	.
有	长的	到过	自由的	.

因为他们中许多人向穷人传授的教义充满了无知和谬误，而他们自身的高等文化早已摆脱了这些谬误。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] [si:] [men] [hu:] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)]

It	is	distressing	to	see	men	who	no	longer	regard	the	Bible	as	anything	more
它	是	令人痛心	到	看	男人	WHO	不	更长	看待	这	圣经	作为	任何事物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

than	a	curious	and	interesting	record	,
比	一个	好奇的	和	有趣的	记录	,

令人痛心的是，有些人不再把《圣经》视为一部奇特有趣的史料，而仅仅把它当作一部奇特的史书而已。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [mɪθs] [ænd; ənd]['pəʊətrɪ] ,

a	compound	of	reflections	of	ancient	myths	and	poetry	,
一个	化合物	的	反思	的	古老的	神话	和	诗	,

古代神话和诗歌的反映的复合体，

[kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fæbjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [əb'sɜːd]

commingled	with	a	considerable	amount	of	fabulous	history	and	absurd
混合	和	一个	大量	数量	的	太棒了	历史	和	荒诞

[θi'ɒlədʒi] — [tuː; tə] [siː] ['eni] [sʌtʃ] [mæn] [stɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

theology	—	to	see	any	such	man	still	arguing	that	for	the	poor	and
神学	—	到	看	任何	这样的	男人	仍然	争论	那	为了	这	贫穷的	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['stʌdi] ,

for	the	young	it	is	a	necessary	subject	of	study	,
为了	这	年轻的	它	是	一个	必要的	主题	的	学习	,

混杂着大量奇幻历史和荒谬神学——竟然还有这样的人认为，对于穷人和年轻人来说，这是一门必要的学习科目。

[ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]) [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'liːf] !

and	(	for	them	)	a	useful	article	of	belief	!
和	(	为了	他们	)	一个	有用	文章	的	信仰	!

（对他们而言）这是一篇很有用的信仰文章!

[duː; də] [ðəʊz] [huː] ['ɑːgjuː] [ðʌs] [diːm] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [tuː] [klɪə(r)] , [tuː] [pjʊə(r)] ,

Do	those	who	argue	thus	deem	the	light	of	reason	too	clear	,	too	pure	,
做	那些	WHO	争论	因此	认为	这	光	的	原因	也	清除	,	也	纯的	,

那些这样争论的人是否认为理性的光芒太过明亮、太过纯粹?

[tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] ;

too	delightful	,	for	mankind	at	large	;
也	愉快	,	为了	人类	在	大的	;

对全人类来说，这太令人愉悦了;

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

or	is	it	that	they	trust	that	the	useful	ignorance	of	the	workers	will	continue
或者	是	它	那	他们	相信	那	这	有用	无知	的	这	工人	将要	继续

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'merɪtɪd] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] ['lʌkʃəriz] ?

to	supply	them	with	unmerited	or	unworthy	luxuries	?
到	供应	他们	和	不应得的	或者	不配	奢侈品	?

或者，他们是不是相信工人的无知会继续为他们提供不应得或不值钱的奢侈品?

[ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn'djʊə(r)] .

In	neither	case	can	the	position	endure	.
在	两者都不	案件	能	这	位置	忍受	.

无论哪种情况，这种立场都无法维持下去。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [rəʊm] [maɪt] ['lɒftɪli] ['ekəʊ]

The	refinement	of	Rome	might	loftily	echo
这	精炼	的	罗马	可能	傲慢地	回声

罗马的精致或许会高贵地回响

[ˌoʊ'diː'aɪ] - ['vʌlgəs] [et] [-] :

Odi	profanum	vulgus	et	arceo	:
奥迪	-	普通	等	阿尔塞奥	:

Odi profanum vulgus et arceo:

[bʌt; bət] [rəʊm] [hæz; həz] [hɜː'self] ['fɔːlən] ;

but	Rome	has	herself	fallen	;
但	罗马	有	她自己	倒下	;

但罗马自身也已衰落;

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['saɪəns] [ɔː(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ʃæl; ʃəl]['eni] [sʌtʃ]

and	not	on	the	portals	of	future	science	or	of	humanity	shall	any	such
和	不是	在	这	门户	的	未来	科学	或者	的	人类	将	任何	这样的

['mɒtəʊ][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

motto	be	written	.
座右铭	是	书面	.

未来科学或人类的大门上，绝不会写上这样的格言。

['friːdəm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rɒləri] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] :

Freedom	of	Knowledge	is	the	corollary	to	Freedom	of	Thought	:
自由	的	知识	是	这	推论	到	自由	的	想法	:

知识自由是思想自由的必然结果:

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nəʊ] ['haɪərɑːki] [ɔː(r)] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪl] [kləʊz] [ɪts]

in	the	society	of	the	future	no	hierarchy	or	oligarchy	of	intellect	will	close	its
在	这	社会	的	这	未来	不	等级制度	或者	寡头政治	的	智力	将要	关闭	它是

[dɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪz] ;

doors	upon	the	masses	;
门	之上	这	群众	;

在未来的社会里，任何等级制度或知识寡头统治都不会对大众关闭大门;

[nʌn] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aɪðə(r)] ['senʃuəs] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst]

none	will	find	delight	in	either	sensuous	or	intellectual	pleasure	obtained	at	the	cost
没有任何	将要	寻找	喜	在	任何一个	感性的	或者	知识分子	乐趣	获得	在	这	成本

[ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

of	the	baser	condition	of	others	.
的	这	基础	状况	的	其他的	.

没有人会从以牺牲他人的卑劣境况为代价而获得的感官或智力上的快乐中获得满足。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][klɪə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌinkɔŋ'gruːəti]

The	following	Reprint	will	be	found	a	clear	exposition	of	the	incongruities
这	下列的	重印	将要	是	成立	一个	清除	展览	的	这	不一致

[ɒv; əv] [kriːd] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['dɒgmə] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

of	creed	and	record	and	dogma	taught	to	the	poor	as	a
的	信条	和	记录	和	教条	教授	到	这	贫穷的	作为	一个

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eθɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ;

system	of	ethics	for	the	whole	of	their	life	;
系统	的	伦理	为了	这	所有的	的	他们的	生活	;

以下重印本将清楚地阐述信条、记录和教条之间的矛盾之处，这些信条和教条被当作一套伦理体系，传授给穷人，贯穿他们的一生;

[ænd; ənd] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

and	held	as	a	convenient	thing	up	to	a	certain	age	for	the	young	,
和	握住	作为	一个	方便的	事物	向上	到	一个	肯定	年龄	为了	这	年轻的	,

对于一定年龄段的年轻人来说，它被视为一种方便的东西。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [jʌŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnid] ['klɑːsɪz] .

and	especially	the	female	young	,	of	the	moneyed	classes	.
和	尤其	这	女性	年轻的	,	的	这	有钱人	课程	.

尤其是富裕阶层的年轻女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɔːfeə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'gresɪv] ;

It	is	time	that	such	warfare	as	this	should	be	aggressive	;
它	是	时间	那	这样的	战争	作为	这	应该	是	挑衅的	;

现在是时候采取更具侵略性的战争了;

[ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

that	such	books	as	the	present	should	be	part	of	the	food	of	our	children	.
那	这样的	图书	作为	这	展示	应该	是	部分	的	这	食物	的	我们的	孩子们	.

像这样的书籍应该成为我们孩子成长过程中不可或缺的一部分。

['aʊə(r)] [truːist] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tendə] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə][blaɪnd] [feɪθ]

Our	truest	feelings	and	our	tenderest	years	have	been	enslaved	to	blind	faith
我们的	最真实的	情怀	和	我们的	最嫩的	年	有	到过	奴隶	到	瞎的	信仰

,

,

,

我们最真挚的情感和最美好的童年都被盲目的信仰所奴役。

[ʌn'ri:zənɪŋ] [krɪ'dju:ləti][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [fɪə(r)] ;

unreasoning	credulity	and	degrading	fear	;
不讲道理	轻信	和	降级	害怕	;

非理性的轻信和令人羞耻的恐惧;

['aʊə(r)]['ɪnfənt][lɪps][hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə][lɪŋk][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['æksents; æk'sents][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

our	infant	lips	have	been	trained	to	link	in	loving	accents	the	gentle
我们的	婴儿	嘴唇	有	到过	受过训练	到	关联	在	爱	口音	这	温和的

[ænd; ənd]['həʊli] [nems] [ɒv; əv]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv]

and	holy	names	of	Mother	and	of	Father	with	that	of	a	God	of
和	圣	姓名	的	母亲	和	的	父亲	和	那	的	一个	上帝	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

我们婴儿的嘴唇被训练成用充满爱意的语调将温柔神圣的母亲和父亲的名字与嫉妒之神的名字联系起来。

[ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][bru:'tæləti] ;

of	vengeance	,	and	brutality	;
的	复仇	,	和	残酷	;

复仇和残暴;

['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [maɪnd][hæz; həz] [bi:n] [wɔ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hi:bru:] [ə'setɪk] [æz; əz][ðə; ði]

our	growing	mind	has	been	warned	to	look	to	a	Hebrew	ascetic	as	the
我们的	生长	头脑	有	到过	警告	到	看	到	一个	希伯来语	苦行僧	作为	这

['nəʊblɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

noblest	type	of	the	divine	,
最高贵	类型	的	这	神圣的	,

我们逐渐成长的心灵被教导要将希伯来苦行僧视为神圣的最高典范。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hi:bru:] ['prɒflɪgət] [ænd; ənd]['mɜ:dərə(r)][æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	a	Hebrew	profligate	and	murderer	as	the	highest	type	of	the
和	到	一个	希伯来语	挥霍无度	和	凶手	作为	这	最高	类型	的	这

['hju:mən] .

human	.
人类	.

甚至将希伯来浪荡子和杀人犯视为人类的最高典范。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ju:θ] [hæz; həz]['strɪv(ə)n][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

As	the	opening	thought	of	youth	has	striven	to	turn	to	the	light	of
作为	这	开幕	想法	的	青年	有	努力	到	转动	到	这	光	的

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

青年时期最初的思想努力转向理性之光,

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['kɒnstəntli] ['θret(ə)nd] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv]

it	has	been	constantly	threatened	back	and	thrust	back	into	the	dark	of
它	有	到过	不断地	威胁	后退	和	推力	后退	进入	这	黑暗的	的

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

它一直受到威胁，被推回迷信的黑暗之中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mɪzəri] [ɪz][ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:ðz]

It	has	been	told	that	eternal	misery	is	the	doom	of	those	who	leave	the	paths
它	有	到过	讲述	那	永恒	苦难	是	这	厄运	的	那些	WHO	离开	这	路径

[ɒv; əv]['dɒgmə] ;

of	dogma	;
的	教条	;

有人说，背离教条的人注定要遭受永恒的痛苦;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [tɔːt] [ðæt] [friː] - ['θɪŋkər] [ɑː(r); ə(r)]

and	it	has	been	falsely	and	persistently	taught	that	Free	-	thinkers	are
和	它	有	到过	错误地	和	持续地	教授	那	自由的	-	思想家	是

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ,

evil	and	unclean	,
邪恶的	和	不洁	,

一直以来，都有人错误地、持续地灌输一种观念，即自由思想者是邪恶和不洁的。

[men] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [raɪt] , ['skɔfə] [æt; ət] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] .

men	without	care	for	right	,	scoffers	at	every	good	thing	.
男人	没有	关心	为了	正确的	,	嘲讽者	在	每一个	好的	事物	.

不顾正义，嘲笑一切美好事物的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['skɔfə] [huː] [weɪdʒ] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ə'genst] [ðə; ði]

But	it	is	not	scoffers	who	wage	this	war	of	the	rational	against	the
但	它	是	不是	嘲讽者	WHO	工资	这	战争	的	这	合理的	反对	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] :

supernatural	:
超自然	:

但是，发动这场理性与超自然之战的，并非是那些嘲笑者：

[let] [nʌn] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðæt] [veɪn] [θɔːt] , [ɔː(r)] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt]

let	none	deceive	themselves	with	that	vain	thought	,	or	perpetuate	the	incorrect
让	没有任何	欺骗	他们自己	和	那	徒劳	想法	,	或者	延续	这	错误

[ə'sɜːʃ(ə)n] .

assertion	.
断言	.

不要让这种虚妄的想法蒙蔽自己，也不要让这种错误的说法流传下去。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Of	such	books	as	the	present	,	such	writings	as	the	present	,
的	这样的	图书	作为	这	展示	,	这样的	著作	作为	这	展示	,

像现在这样的书籍，像现在这样的著作，

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn]

some	at	least	are	the	words	of	men	and	women	who	have	been	born
一些	在	至少	是	这	字	的	男人	和	女性	WHO	有	到过	出生

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

至少有些是那些生来就该如此的男男女女所说的话。

[ænd; ənd]['strɪv(ə)n] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['gɒdli] [laɪf] , [wɪð] [ɪn'tens] ['efət] , [wɪð] ['gɹəʊnɪŋz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

and	striven	toward	a	godly	life	,	with	intense	effort	,	with	groanings	not	to	be
和	努力	朝向	一个	敬虔的	生活	,	和	激烈的	努力	,	和	呻吟声	不是	到	是

['ʌtə] :

uttered	:
说出	:

他们竭力追求敬虔的生活，用尽心力，甚至发出无法说出口的叹息。

[huː] , [nəːs] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [paː'teikə] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][məʊst]

who	,	nursed	in	the	bosom	of	the	Church	,	and	partakers	in	all	her	most
WHO	,	护理	在	这	怀	的	这	教会	,	和	参与者	在	全部	她	最多

['seɪkrɪd] ['ɔːdɪnənsɪz] ,

sacred	ordinances	,
神圣	法令	,

那些在教会的怀抱中成长，并参与教会所有最神圣教仪的人，

[krʌʃt] [daʊn] [æz; əz][ʌn'həʊli][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt]
crushed **down** **as** **unholy** **the** **first** **and** **the** **repeated** **breathings** **of** **doubt**
碎 向下 作为 不圣洁的 这 第一的 和 这 重复 呼吸 的 怀疑
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] ;
and **of** **reasoning** **their** **minds** **;**
和 的 推理 他们的 思想 ;

最初和反复的怀疑和推理的呼吸，都被视为不洁而压制；

[huː] [held][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] ['tiːtʃɪŋz] ， — [tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['faɪn(ə)l]
who **held** **to** **the** **falseness** **of** **their** **early** **teachings** **，** **—** **till** **there** **came** **that** **final**
WHO 握住 到 这 虚假 的 他们的 早期的 教义 ， — 直到 那里 来了 那 最终的
['strʌg(ə)l] ，
struggle **，**
斗争 ，

他们始终坚持早期教义中的谬误，直到最后的斗争到来。

[wen] [ðeɪ] ['resl] [wɪð] [gɒd] ， — [tuː; tə][həʊld][hɪm] ， — [nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɪm] ;
when **they** **wrestled** **with** **God** **，** **—** **to** **hold** **him** **，** **—** **not** **to** **lose** **him** **;**
什么时候 他们 摔跤 和 上帝 ， — 到 抓住 他 ， — 不是 到 失去 他 ;

当他们与上帝摔跤时，为了抓住他，不失去他；

['gɑːspɪŋ] [wɪð] ['fiːvəd] [lɪps][ænd; ənd] [ʃʌt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] ['aɪlɪdz] ， " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː]
gasping **with** **fevered** **lips** **and** **shut** **teeth** **and** **scalding** **eyelids** **，** **"** **I** **will** **not** **let** **thee**
喘息 和 发烧 嘴唇 和 关闭 牙齿 和 烫 眼睑 ， " 我 将要 不是 让 你
[gəʊ] " :
go **"** **:**
去 " :

她嘴唇发烫，牙齿紧咬，眼皮滚烫，气喘吁吁地说："我不会放你走"：

[ænd; ənd] [huː] [wʌn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði][dʒə'həʊvə]
and **who** **won** **a** **blessing** **they** **knew** **not** **of** **in** **that** **they** **proved** **the** **Jehovah**
和 WHO 韩元 一个 祝福 他们 知道 不是 的 在 那 他们 已证实 这 耶和华
[ɒv; əv]['hiːbreiizəm] ,
of **Hebraism** **，**
的 希伯来主义 ，

他们赢得了自己都不知道的祝福，因为他们证明了希伯来教的耶和华。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'pɒljən] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] : [huː] [kɑːst][hɪm]
the **God** **of** **Christianity** **，** **to** **be** **an** **Apollyon** **of** **Superstition** **:** **who** **cast** **him**
这 上帝 的 基督教 ， 到 是 一个 阿波罗 的 迷信 : WHO 投掷 他
[ɒf] [ɪn] [dɪs'gʌst] ，
off **in** **disgust** **，**
离开 在 厌恶 ，

基督教的上帝，竟成了迷信的亚玻伦：人们厌恶地抛弃了他。

[ɪn] ['ləʊðɪŋ] , [ɪn][hɑːf][dɪ'speə(r)] ; [huː] [leɪ] [feɪnt][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]
in **loathing** **，** **in** **half** **despair** **;** **who** **lay** **faint** **and** **bleeding** **through** **a** **night** **of**
在 厌恶 ， 在 一半 绝望 ; WHO 躺 头晕的 和 出血 通过 一个 夜晚 的
['dɑːknəs] :
darkness **:**
黑暗 :

在憎恶和半绝望中；在漫漫长夜中，他虚弱地躺着，鲜血淋漓：

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ， [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv]
but **to** **whom** **，** **with** **the** **dawn** **，** **has** **come** **the** **free** **and** **bracing** **air** **of**
但 到 谁 ， 和 这 黎明 ， 有 来 这 自由的 和 支撑 空气 的
['riːz(ə)n] ，
reason **，**
原因 ，

但对于谁而言，随着黎明的到来，理性自由而振奋人心的气息已经吹拂而来？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːp] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] [truː] [laɪf] , [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd]

and	**then**	**the**	**deep**	**warm**	**glow**	**of**	**true**	**life**	**,**	**and**	**humanity**	**,**	**and**
和	然后	这	深的	温暖的	辉光	的	真的	生活	,	和	人类	,	和

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [lʌv] ,

universal	**love**	**,**
普遍的	爱	,

然后是真正生命、人性以及博爱的深沉而温暖的光芒。

— [lʌv] [ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋ] ,

—	**love**	**given**	**this**	**time**	**not**	**to**	**a**	**fetish**	**,**	**but**	**to**	**every**	**fellow**	**being**	**,**
—	爱	给定	这	时间	不是	到	一个	恋物癖	,	但	到	每一个	同伴	存在	,

——这一次，爱不是给予某种崇拜的对象，而是给予每一个同胞。

[tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [mɒs] , [tuː; tə][stəʊn][ænd; ənd][stɑː(r)] .

to	**man**	**and**	**beast**	**,**	**to**	**tree**	**and**	**moss**	**,**	**to**	**stone**	**and**	**star**	**.**
到	男人	和	兽	,	到	树	和	苔藓	,	到	石头	和	星星	.

对人和动物，对树木和苔藓，对石头和星辰。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [əbˈteɪnd] [wiː; wi] [ðɪs] [ˈfriːdəm] ,

With	**a**	**great**	**price**	**obtained**	**we**	**this**	**freedom**	**,**
和	一个	伟大的	价格	获得	我们	这	自由	,

我们付出了巨大的代价才换来了这份自由。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [dˈɔːtəz] [biː; bi] [friː] [bɔːn] .

and	**we**	**will**	**that**	**our**	**Sons**	**and**	**that**	**our**	**Daughters**	**be**	**free**	**born**	**.**
和	我们	将要	那	我们的	儿子们	和	那	我们的	女儿们	是	自由的	出生	.

我们希望我们的儿女生来自由。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪbəreɪtə(r)][æz; əz] [ˈrɒbət] [dʒiː] . [ˈɪŋgəsɒl] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈpeərənts]

To	**such**	**a**	**liberator**	**as**	**Robert**	**G**	**.**	**Ingersoll**	**the**	**thanks**	**of**	**present**	**parents**
到	这样的	一个	救星	作为	罗伯特	G	.	英格索尔	这	谢谢	的	展示	父母

[ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɒfəd] ;

are	**lovingly**	**offered**	**;**
是	深情地	提供	;

对于像罗伯特·G·英格索尔这样的解放者，当今的父母们深表感激；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

his	**name**	**will**	**be**	**cherished**	**by**	**our**	**children**	**,**
他的	姓名	将要	是	珍爱	经过	我们的	孩子们	,

他的名字将被我们的孩子们铭记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈhæləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [jet] [ˌʌnˈbɔːn] .

and	**his**	**memory**	**hallowed**	**in**	**the**	**gratitude**	**of**	**generations**	**yet**	**unborn**	**.**
和	他的	记忆	神圣的	在	这	感激	的	几代人	然而	未出生的	.

他的音容笑貌将永远铭刻在后世子孙的感激之中。

[biː] . [iː] .

B	**.**	**E**	**.**
B	.	E	.

是

[ˈrʌdjərd] :

Rudyard	**:**
鲁德亚德	:

鲁德亚德：

9th [mʌnθ] , - .

9th	**Month**	**,**	**1881**	**.**
9th	月	,	-	.

1881年9月。

[buˈkeɪ] [gɑːˈniː] .
BOUQUET GARNI .
花束 加尼 .

香料束。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [ðæt] [ɪts] [ˈɪntəlekt] [kæn; kən] [siː] [truːðz]
It is the curse of England that its intellect can see truths
它 是 这 诅咒 的 英格兰 那 它是 智力 能 看 真相

英国的诅咒在于，它的智慧能够洞察真相。

[wɪtʃ] [ɪts] [hɑːt] [wɪl] [nɒt] [ɪmˈbɒdi] .
which its heart will not embody .
哪个 它是 心 将要 不是 体现 .

但它的核心却无法体现这一点。

— ['lɒrəns] ['ɒlɪfənt]
— Laurence Oliphant
— 劳伦斯 奥利芬特

——劳伦斯·奥利芬特

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] , [ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
The root of all tyranny and oppression , of all social and
这 根 的 全部 暴政 和 压迫 , 的 全部 社会的 和

一切暴政和压迫的根源，一切社会和……的根源

['hjuːmən] [il] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [wɪθˈoʊldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
human ills , is found in witholding from the masses of each
人类 疾病 , 是 成立 在 扣留 从 这 群众 的 每个

人类的种种弊病，都源于对大众的种种剥夺。

[kəˈmjuːnəti] ['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)] , [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈfəːd]
community mental culture , or knowledge that may be conferred
社区 精神的 文化 , 或者 知识 那 可能 是 授予

社区精神文化，或可传承的知识

[ɒn][ɔːl] .
on all .
在 全部 .

全部。

— [ˌɑːr ˈdiː] .
— Rd .
— 路 .

—路。

[kɑːrˈlaɪl] .
Carlile .
卡莱尔 .

卡莱尔。

['eɪθiɪzəm] [liːvz] [tuː; tə][mæn]['riːz(ə)n] , [fəˈlɒsəfi] , ['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] ,
Atheism leaves to man reason , philosophy , natural piety ,
无神论 树叶 到 男人 原因 , 哲学 , 自然的 虔诚 ,

无神论将理性、哲学和自然虔诚留给了人类。

[lɔːz] , [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː; tə] [kənˈdʌkt]
laws , reputation , and every thing that can serve to conduct
法律 , 名声 , 和 每一个 事物 那 能 服务 到 执行

法律、声誉以及一切有助于行为规范的因素

[hɪm]
him
他

他

[tuː; tə]['vɜːtʃuː] ; [bʌt; bət][ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [di'strɔi] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd]

to	virtue	;	but	superstition	destroys	all	these	,	and
到	美德	;	但	迷信	摧毁	全部	这些	,	和

美德；但迷信会摧毁这一切，而且

[i'rekt][ɪt'self]['ɪntuː] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][men] .

erects	itself	into	tyranny	over	the	understandings	of	men	.
竖立	本身	进入	暴政	超过	这	理解	的	男人	.

它建立起对人类理解力的暴政。

— ['beɪkən] .

—	Bacon	.
—	熏肉	.

-熏肉。

[ə; eɪ] ['helθi] [pəʊ'etɪk]['neɪtʃə(r)]['wɒnts] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [seɪ] , [nəʊ]['mɒrəl]

A	healthy	poetic	nature	wants	,	as	you	yourself	say	,	no	Moral
一个	健康	诗意的	自然	想要	,	作为	你	你自己	说	,	不	道德

正如你自己所说，健康的诗意天性不需要道德。

[lɔː] , [nəʊ] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪks] .

Law	,	no	Rights	of	Man	,	no	Political	Metaphysics	.
法律	,	不	权利	的	男人	,	不	政治的	形而上学	.

法律，而非人权，而非政治形而上学。

[juː; jʊ] [maɪt]

You	might
你	可能

你可能

[hæv; həv] ['ædɪd] [æz; əz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][nəʊ]['deɪəti; 'diːəti] , [nəʊ] [ˌɪmɔː'tæləti] , [tuː; tə]

have	added	as	well	,	it	wants	no	Deity	,	no	Immortality	,	to
有	额外	作为	出色地	,	它	想要	不	神	,	不	不朽	,	到

此外，它还补充说，它不需要神灵，也不需要永生。

[steɪ] [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ɪt'self] [wɪ'ðɔːl] .

stay	and	uphold	itself	withal	.
停留	和	坚持	本身	此外	.

保持并维持自身。

— ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃɪlə] [tuː; tə] ['gɜːtə] .

—	Letter	from	Schiller	to	Goethe	.
—	信	从	席勒	到	歌德	.

——席勒致歌德的信。

['nevə(r)][tuː; tə] [blend] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [praɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Never	to	blend	our	pleasure	or	our	pride	With	sorrow	of	the
绝不	到	混合	我们的	乐趣	或者	我们的	自豪	和	悲哀	的	这

绝不将我们的快乐或骄傲与悲伤混为一谈

['miːnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [fiːlz] .

meanest	thing	that	feels	.
最卑鄙的	事物	那	感觉	.

最令人难受的事。

— ['wɜːrdzwərθ] .

—	Wordsworth	.
—	华兹华斯	.

——华兹华斯

* [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [gɑːˈniː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [hɜːbs] , [sʌm; səm]['bɪtə(r)]

*	A	Bouquet	Garni	is	a	little	bundle	of	herbs	,	some	bitter
*	一个	花束	加尼	是	一个	小的	捆	的	草药	,	一些	苦的

香料束（Bouquet Garni）是一小束香草，其中一些味道苦涩。

[sʌm; səm] [swiːt] , [bʌt; bət][ɔːl]['sæljət(ə)ri] .

some	sweet	,	but	all	salutary	.
一些	甜的	,	但	全部	有益的	.

有些甜，但都很有益。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

THE	CHRISTIAN	RELIGION
这	基督教	宗教

基督教

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

A	PROFOUND	change	has	taken	place	in	the	world	of	thought	,
一个	深刻的	改变	有	已采取	地方	在	这	世界	的	想法	,

思想界发生了深刻的变化，

[ðə; ði] [pjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set] [ðəm'selvz] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .

The	pews	are	trying	to	set	themselves	somewhat	above	the	pulpit	.
这	教堂长椅	是	尝试	到	放	他们自己	有些	多于	这	讲坛	.

教堂的长椅似乎想要让自己显得比讲坛高一些。

[ðə; ði] ['leɪmən] [dis'kʌs] [θi'ɒlədʒi] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .

The	layman	discusses	theology	with	the	minister	,	and	smiles	.
这	外行	讨论	神学	和	这	部长	,	和	微笑	.

这位普通信徒与牧师讨论神学，脸上露出笑容。

['krɪstʃənz] [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] [di'naiŋ] [ə; eɪ][pɑːt]

Christians	excuse	themselves	for	belonging	to	the	Church	,	by	denying	a	part
基督徒	原谅	他们自己	为了	属于	到	这	教会	,	经过	否认	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] .

of	the	creed	.
的	这	信条	.

基督徒通过否认部分信条来为自己属于教会辩解。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt]

The	idea	is	abroad	that	they	who	know	the	most	of	nature	believe	the	least	about
这	主意	是	国外	那	他们	WHO	知道	这	最多	的	自然	相信	这	至少	关于

[θi'ɒlədʒi] .

theology	.
神学	.

这种观点在国外很流行：最了解自然的人对神学的信仰最少。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd][fækts][æz; əz] ['skɔfə] .

The	sciences	are	regarded	as	infidels	,	and	facts	as	scoffers	.
这	科学	是	认为	作为	异教徒	,	和	事实	作为	嘲讽者	.

科学被视为异教徒，事实被视为嘲笑者。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [ə'vɔɪd] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

Thousands	of	most	excellent	people	avoid	churches	,	and	,	with	few	exceptions	,
数千	的	最多	出色的	人们	避免	教堂	,	和	,	和	很少	例外情况	,

成千上万的优秀人士都避开教堂，而且，除了极少数例外，

['əʊnli] [ðəʊz] [ə'tend] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

only	those	attend	prayer	-	meetings	who	wish	to	be	alone	.
仅有的	那些	出席	祷告	-	会议	WHO	希望	到	是	独自的	.

只有那些希望独处的人才会参加祈祷会。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz]['luːzɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['grəʊɪŋ] .

The	pulpit	is	losing	because	the	people	are	growing	.
这	讲坛	是	输	因为	这	人们	是	生长	.

讲坛正在失去影响力，因为人们的观念在不断增强。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kleɪmd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,

Of	course	it	is	still	claimed	that	we	are	a	Christian	people	,
的	课程	它	是	仍然	声称	那	我们	是	一个	基督教	人们	,

当然，人们仍然声称我们是基督教民族。

[ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['prəʊgres][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] .

indebted	to	something	called	Christianity	for	all	the	progress	we	have	made	.
负债累累	到	某物	称为	基督教	为了	全部	这	进步	我们	有	制成	.

我们应该感谢基督教，是它带来了我们今天取得的所有进步。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['riːəli] [ɪz] ,

There	is	still	a	vast	difference	of	opinion	as	to	what	Christianity	really	is	,
那里	是	仍然	一个	广阔的	不同之处	的	观点	作为	到	什么	基督教	真的	是	,

对于基督教的真正含义，仍然存在巨大的分歧。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] ['wɔːrɪŋ] [sekts] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] , [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

although	many	warring	sects	have	been	discussing	that	question	,	with	fire	and
虽然	许多	战争	教派	有	到过	讨论	那	问题	,	和	火	和

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

虽然许多交战的教派一直在用刀剑和火力讨论这个问题，

[θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [kriːd] [ænd; ənd][kraɪm] .

through	centuries	of	creed	and	crime	.
通过	几个世纪	的	信条	和	犯罪	.

历经数个世纪的信仰与犯罪。

['evri] [njuː] [sekt][hæz; həz] [biːn] [dɪ'naʊnst] [æt; ət][ɪts] [bɜːθ] [æz; əz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ,

Every	new	sect	has	been	denounced	at	its	birth	as	illegitimate	,
每一个	新的	教派	有	到过	谴责	在	它是	出生	作为	私生子	,

每一个新教派在诞生之初都被视为非法。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɔːn] [aʊt][ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] ['wedlɒk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

as	a	something	born	out	of	orthodox	wedlock	and	that	should	have	been
作为	一个	某物	出生	出去	的	正统	婚姻	和	那	应该	有	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] .

allowed	to	perish	on	the	steps	where	it	was	found	.
允许	到	沦	在	这	步骤	在哪里	它	曾是	成立	.

作为正统婚姻的产物，它本应在被发现的台阶上就此消亡。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

Of	the	relative	merits	of	the	various	denominations	,
的	这	相对的	优点	的	这	各种各样的	面额	,

就各教派的相对优点而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]

it	is	sufficient	to	say	that	each	claims	to	be	right	Among	the	evangelical
它	是	充足的	到	说	那	每个	索赔	到	是	正确的	之中	这	福音

[tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]

churches	there	is	a	substantial	agreement	upon	what	they	consider	the	fundamental
教堂	那里	是	一个	重大的	协议	之上	什么	他们	考虑	这	基本的

[truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

truths	of	the	Gospel	.
真相	的	这	福音	.

可以说，每个人都声称自己是对的。在福音派教会中，对于他们认为的福音基本真理，存在着相当程度的共识。

[ðiːz] " [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz] , " [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] :

These	"	fundamental	truths	,	"	as	I	understand	them	,	are	:
这些	"	基本的	真相	,	"	作为	我	理解	他们	,	是	:

我理解的这些"基本真理"是:

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] ;

That	there	is	a	personal	God	,	the	creator	of	the	material	universe	;
那	那里	是	一个	个人的	上帝	,	这	创作者	的	这	材料	宇宙	;

存在一位人格化的上帝，祂是物质宇宙的创造者;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd]['wʊmən][frɒm; frəm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;

that	he	made	man	of	the	dust	,	and	woman	from	part	of	the	man	;
那	他	制成	男人	的	这	灰尘	,	和	女士	从	部分	的	这	男人	;

他用尘土造人，又用男人的部分造女人;

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['devə(l)] ;

that	the	man	and	woman	were	tempted	by	the	Devil	;
那	这	男人	和	女士	是	受诱惑	经过	这	魔鬼	;

这对男女受到了魔鬼的诱惑;

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ; [ðæt] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [jˈiəz] ['ɑːftəwəd] ,

that	they	were	turned	out	of	the	garden	of	Eden	;	that	,	about	fifteen	hundred	years	afterward	,
那	他们	是	转向	出去	的	这	花园	的	伊甸园	;	那	,	关于	十五	百	年	之后	,

他们被逐出了伊甸园；大约一千五百年后，

[gɑːdz] ['peɪʃ(ə)ns] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

God's	patience	having	been	exhausted	by	the	wickedness	of	mankind	,
神的	耐心	拥有	到过	筋疲力尽的	经过	这	邪恶	的	人类	,

上帝因人类的邪恶而耗尽了耐心，

[hiː; hi] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] [p'ɜːsənz] ;

he	drowned	his	children	with	the	exception	of	eight	persons	;
他	溺水	他的	孩子们	和	这	例外	的	八	人	;

除了八个人之外，他将所有孩子都溺死了;

[ðæt] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ;

that	afterward	he	selected	from	their	descendants	Abraham	,	and	through	him	the	Jewish	people	;
那	之后	他	已选	从	他们的	后代	亚伯拉罕	,	和	通过	他	这	犹太人	人们	;

后来，他从他们的后裔中拣选了亚伯拉罕，并通过亚伯拉罕建立了犹太民族;

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [lɔːz] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;

that	he	gave	laws	to	these	people	,	and	tried	to	govern	them	in	all	things	;
那	他	给予	法律	到	这些	人们	,	和	尝试	到	治理	他们	在	全部	事物	;

他给这些人制定了法律，并试图在各方面统治他们;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] ;

that	he	made	known	his	will	in	many	Ways	;	that	he	wrought	a	vast	number	of	miracles	;
那	他	制成	已知	他的	将要	在	许多	方式	;	那	他	锻	一个	广阔的	数字	的	奇迹	;

他以多种方式表明了他的旨意；他行了许多神迹;

[ðæt] [hiː; hi][ɪn'spaɪəd][men][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,

that	he	inspired	men	to	write	the	Bible	;	that	,	in	the	fulness	of	time	,
那	他	灵感	男人	到	写	这	圣经	;	那	,	在	这	充满	的	时间	,

他启发人们撰写圣经；在时机成熟时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [mæn] ,

it	having	been	found	impossible	to	reform	man	,
它	拥有	到过	成立	不可能的	到	改革	男人	,

既然已经发现改造人类是不可能的，

[ðɪs] [gɒd] [keɪm] [ə'pɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] ;

this	God	came	upon	earth	as	a	child	born	of	the	Virgin	Mary	;
这	上帝	来了	之上	地球	作为	一个	孩子	出生	的	这	处女	玛丽	;

这位神以婴孩的身份降临人间，由圣母玛利亚所生；

[ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pæləstaɪn] ; [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] , ['gəʊɪŋ]

that	he	lived	in	Palestine	;	that	he	preached	for	about	three	years	,	going
那	他	居住地	在	巴勒斯坦	;	那	他	布道	为了	关于	三	年	,	去

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

from	place	to	place	,
从	地方	到	地方	,

他住在巴勒斯坦；他四处传道，大约传道三年。

[ə'keɪʒnəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] , ['kjʊərɪŋ][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt] ;

Occasionally	raising	the	dead	,	curing	the	blind	and	the	halt	;
偶尔	提高	这	死的	,	养护	这	瞎的	和	这	停止	;

偶尔能使死人复活，治愈盲人和跛子；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] ['blæsfəmi] , [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz]

that	he	was	crucified	—	for	the	crime	of	blasphemy	,	as	the	Jews
那	他	曾是	被钉在十字架上	—	为了	这	犯罪	的	亵渎神明	,	作为	这	犹太人

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

supposed	,	but	that	,
据称	,	但	那	,

他被钉在十字架上——正如犹太人所认为的那样，是因为亵渎神明的罪名，但事实并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

he	was	offered	as	a	sacrifice	for	the	sins	of	all	who	might	have
他	曾是	提供	作为	一个	牺牲	为了	这	罪孽	的	全部	WHO	可能	有

[feɪθ] [ɪn][hɪm] ;

faith	in	him	;
信仰	在	他	;

他被献祭出来，为所有可能信奉他的人的罪孽赎罪；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi]

that	he	was	raised	from	the	dead	and	ascended	into	heaven	where	he
那	他	曾是	提高	从	这	死的	和	上升	进入	天堂	在哪里	他

[naʊ] [ɪz] ,

now	is	,
现在	是	,

他从死里复活，升天，现在就在那里。

['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl] [huː]

making	intercession	for	his	followers	;	that	he	will	forgive	the	sins	of	all	who
制作	代祷	为了	他的	追随者	;	那	他	将要	原谅	这	罪孽	的	全部	WHO

[bɪ'liːv] [ɒn][hɪm] ,

believe	on	him	,
相信	在	他	,

他会为他的信徒们求情；他会赦免所有信奉他之人的罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv]

and	that	those	who	do	not	believe	will	be	consigned	to	the	dungeons	of
和	那	那些	WHO	做	不是	相信	将要	是	寄售	到	这	地下城	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [peɪn] .

eternal	pain	.
永恒	疼痛	.

而不信者将被投入永世痛苦的地牢。

[ðiːz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd]

These	—	it	may	be	with	the	addition	of	the	sacraments	of	Baptism	and
这些	—	它	可能	是	和	这	添加	的	这	圣礼	的	洗礼	和

[ðə; ði] [lɑːst] ['sʌpə(r)] — ['kɒnstɪtjuːt] [wɒt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Last	Supper	—	constitute	what	is	generally	known	as	the	Christian	religion	.
这	最后的	晚餐	—	构成	什么	是	一般来说	已知	作为	这	基督教	宗教	.

这些——或许再加上洗礼和最后的晚餐这两个圣礼——构成了我们通常所说的基督教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['tʃɪəfəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [ðiːz]

It	is	most	cheerfully	admitted	that	a	vast	number	of	people	not	only	believe	these
它	是	最多	愉快地	承认	那	一个	广阔的	数字	的	人们	不是	仅有的	相信	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

人们欣然承认，不仅有很多人相信这些事情，

[bʌt; bət] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]

but	hold	them	in	exceeding	reverence	,	and	imagine	them	to	be	of
但	抓住	他们	在	超过	尊敬	,	和	想象	他们	到	是	的

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

the	utmost	importance	to	mankind	.
这	极致	重要性	到	人类	.

但要对它们抱有极大的敬畏之心，并认为它们对人类至关重要。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

They	regard	the	Bible	as	the	only	light	that	God	has	given	for	the
他们	看待	这	圣经	作为	这	仅有的	光	那	上帝	有	给定	为了	这

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

guidance	of	his	children	;
指导	的	他的	孩子们	;

他们认为《圣经》是上帝赐予祂的子民指引的唯一明灯；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [stɑː(r)] [ɪn] ['neɪtʃərz] [skaɪ] — [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [mə'rælәti] ,

that	it	is	the	one	star	in	nature's	sky	—	the	foundation	of	all	morality	,
那	它	是	这	一	星星	在	自然的	天空	—	这	基础	的	全部	道德	,

它是自然界天空中唯一的明星——一切道德的基石。

[ɒv; əv] [ɔːl] [lɔː] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['prəʊgres] .

of	all	law	,	of	all	order	,	and	of	all	individual	and	national	progress	.
的	全部	法律	,	的	全部	命令	,	和	的	全部	个人	和	国家的	进步	.

一切法律、一切秩序、一切个人和国家进步。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [wɪl]

They	regard	it	as	the	only	means	we	have	for	ascertaining	the	will
他们	看待	它	作为	这	仅有的	方法	我们	有	为了	确定	这	将要

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他们认为这是我们了解上帝旨意的唯一途径。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

the	origin	of	man	,	and	the	destiny	of	the	soul	.
这	起源	的	男人	,	和	这	命运	的	这	灵魂	.

人类的起源，以及灵魂的归宿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæv; həv][led][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

It	is	needless	to	enquire	into	the	causes	that	have	led	so	many	people	,
它	是	不必要	到	查询	进入	这	原因	那	有	引领	所以	许多	人们	,

无需探究导致这么多人这样做的原因，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

to	believe	in	the	inspiration	of	the	Scriptures	.
到	相信	在	这	灵感	的	这	经文	.

相信圣经的启示。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [hæz; həz]

In	my	opinion	,	they	were	and	are	mistaken	,	and	the	mistake	has
在	我的	观点	,	他们	是	和	是	错误	,	和	这	错误	有

['hindəd] ,

hindered	,
受阻	,

在我看来，他们过去和现在都错了，而且这个错误已经造成了阻碍。

[ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] , [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][mæn] .

in	countless	ways	,	the	civilization	of	man	.
在	无数	方式	,	这	文明	的	男人	.

在无数方面，人类文明。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [kraɪm] .

The	Bible	has	been	the	fortress	and	defence	of	nearly	every	crime	.
这	圣经	有	到过	这	堡垒	和	防御	的	几乎	每一个	犯罪	.

《圣经》几乎成了所有犯罪的堡垒和辩护武器。

[nəʊ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ɪts] [lɔːz] ,

No	civilized	country	could	re	-	enact	its	laws	,
不	文明	国家	可以	关于	-	制定	它是	法律	,

任何文明国家都不可能重新制定自己的法律。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪts]['mɒrəl][kəʊd][ɪz] [əb'hɒrənt] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd]['tendə(r)]

and	in	many	respects	its	moral	code	is	abhorrent	to	every	good	and	tender
和	在	许多	尊重	它是	道德	代码	是	令人憎恶的	到	每一个	好的	和	投标

[mæn] .

man	.
男人	.

在许多方面，它的道德准则令每一个善良仁慈的人都感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ,

It	is	admitted	that	many	of	its	precepts	are	pure	,
它	是	承认	那	许多	的	它是	戒律	是	纯的	,

人们普遍认为，它的许多教义是纯洁的。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz][ænd; ənd][dʒʌst] ,

that	many	of	its	laws	are	wise	and	just	,
那	许多	的	它是	法律	是	明智的	和	只是	,

它的许多法律都是明智公正的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [truː] .

and	that	many	of	its	statements	are	absolutely	true	.
和	那	许多	的	它是	声明	是	绝对地	真的	.

而且它的很多说法都完全正确。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

Without	desiring	to	hurt	the	feelings	of	anybody	,
没有	渴望	到	伤害	这	情怀	的	任何人	,

无意伤害任何人的感情，

[ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [p'æsɪdʒɪz] ,

I	propose	to	give	a	few	reasons	for	thinking	that	a	few	passages	,
我	提出	到	给	一个	很少	原因	为了	思维	那	一个	很少	段落	,

我打算给出一些理由，说明为什么我认为以下几段文字：

[æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] ['pi:p(ə)l] ,

at	least	,	in	the	Old	Testament	are	the	product	of	a	barbarous	people	,
在	至少	,	在	这	老的	遗嘱	是	这	产品	的	一个	野蛮	人们	,

至少在旧约圣经中，它们是野蛮民族的产物。

[ɪn] [ɔ:l] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pæʃənətli] [ə'sɜ:tɪd] ,

In	all	civilized	countries	it	is	not	only	admitted	,	but	it	is	passionately	asserted	,
在	全部	文明	国家	它	是	不是	仅有的	承认	,	但	它	是	热情地	断言	,

在所有文明国家，这不仅被承认，而且被热情地宣称。

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪm] ; [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪz]

that	slavery	is	and	always	was	a	hideous	crime	;	that	a	war	of	conquest	is
那	奴隶制	是	和	总是	曾是	一个	可怕	犯罪	;	那	一个	战争	的	征服	是

['sɪmpli] ['mɜ:də(r)] ;

simply	murder	;
简单地	谋杀	;

奴隶制过去是、现在仍然是骇人听闻的罪行；征服战争就是谋杀；

[ðæt] [pə'lɪgəmi] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd]

that	polygamy	is	the	enslavement	of	woman	,	the	degradation	of	man	,	and
那	一夫多妻制	是	这	奴役	的	女士	,	这	降解	的	男人	,	和

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] ;

the	destruction	of	home	;
这	破坏	的	家	;

一夫多妻制是对妇女的奴役，是对男子的贬低，是对家庭的破坏；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:(r)] ['ɪnfəməs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'krepɪt] [men] , [ɒv; əv] ['helpləs]

that	nothing	is	more	infamous	than	the	slaughter	of	decrepit	men	,	of	helpless
那	没有什么	是	更多的	臭名昭著的	比	这	屠宰	的	衰老	男人	,	的	无助

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

没有什么比屠杀衰老男子和无助妇女更令人发指的了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['præt(ə)lɪŋ] ['beib] ; [ðæt] ['kæptʃəd] ['meidnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['səʊldʒəz]

and	of	prattling	babes	;	that	captured	maidens	should	not	be	given	to	soldiers
和	的	喋喋不休	宝贝们	;	那	捕获	少女们	应该	不是	是	给定	到	士兵

;

;

;

以及喋喋不休的婴儿；俘虏的少女不应交给士兵；

[ðæt] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [stəʊnd] [tu:; tə] [deθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,

that	wives	should	not	be	stoned	to	death	on	account	of	their	religious	opinions	,
那	妻子们	应该	不是	是	吸食大麻	到	死亡	在	帐户	的	他们的	宗教	意见	,

妻子不应因其宗教信仰而被石头砸死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	that	the	death	penalty	ought	not	to	be	inflicted	for	a	violation
和	那	这	死亡	惩罚	应该	不是	到	是	造成的	为了	一个	违反

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

of	the	Sabbath	.
的	这	安息日	.

并且不应因违反安息日而判处死刑。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

We	know	that	there	was	a	time	,	in	the	history	of	almost	every	nation	,
我们	知道	那	那里	曾是	一个	时间	,	在	这	历史	的	几乎	每一个	国家	,

我们知道，几乎每个国家的历史上都曾有过这样一个时期：

[wen] ['sleɪvəri] , [pə'lɪgəmi] , [ænd; ənd] [w'ɔ:z] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]

when	slavery	,	polygamy	,	and	wars	of	extermination	were	regarded	as
什么时候	奴隶制	,	一夫多妻制	,	和	战争	的	灭绝	是	认为	作为

[dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ;

divine	institutions	;
神圣的	机构	;

当奴隶制、一夫多妻制和种族灭绝战争被视为神圣的制度时；

[wen] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [bi:sts] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'mʌŋ]

when	women	were	looked	upon	as	beasts	of	burden	,	and	when	,	among
什么时候	女性	是	看起来	之上	作为	野兽	的	负担	,	和	什么时候	,	之中

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ,

some	people	,
一些	人们	,

当女性被视为役畜，并且在某些人群中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ðə; ði][waɪf][fɔ:(r); fə(r)]

it	was	considered	the	duty	of	the	husband	to	murder	the	wife	for
它	曾是	经过考虑的	这	责任	的	这	丈夫	到	谋杀	这	妻子	为了

['difə] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

differing	with	him	on	the	subject	of	religion	.
不同	和	他	在	这	主题	的	宗教	.

过去人们认为，如果妻子在宗教问题上与丈夫意见相左，丈夫有义务杀死妻子。

['neɪʃnz] [ðæt] [ˌentə'teɪn] [ði:z] [v'ju:z] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Nations	that	entertain	these	views	to	-	day	are	regarded	as	savage	,	and	,
国家	那	招待	这些	浏览	到	-	天	是	认为	作为	野蛮的	,	和	,

['prɒbəbli] ,

probably	,
大概	,

当今持有这些观点的国家被视为野蛮，而且很可能.....

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndəz] , [ðə; ði] - , [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

with	the	exception	of	the	South	Sea	Islanders	,	the	Feejees	,	some	citizens	of
和	这	例外	的	这	南	海	岛民	,	这	-	,	一些	公民	的

['deləwer] ,

Delaware	,
特拉华州	,

除了南太平洋岛民、斐济人、特拉华州的一些居民之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [traɪbz] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

and	a	few	tribes	in	Central	Africa	,
和	一个	很少	部落	在	中央	非洲	,

以及中非的一些部落，

[nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [dɪ'greɪdɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'gri:] [ə'pɒn] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts]

no	human	beings	can	be	found	degraded	enough	to	agree	upon	these	subjects
不	人类	生物	能	是	成立	退化的	足够的	到	同意	之上	这些	主题

[wɪð] [ðə; ði][dʒə'həʊvə][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z] .

with	the	Jehovah	of	the	ancient	Jews	.
和	这	耶和华	的	这	古老的	犹太人	.

没有任何人类堕落到会与古代犹太人的耶和华在这些事情上达成共识。

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] , [ɔ:(r)][kæn; kən][hæv; həv] ,

The	only	evidence	we	have	,	or	can	have	,
这	仅有的	证据	我们	有	,	或者	能	有	,

我们唯一拥有或能够拥有的证据是：

[ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['sævɪdʒ][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

that	a	nation	has	ceased	to	be	savage	is	the	fact	that	it	has
那	一个	国家	有	停止	到	是	野蛮的	是	这	事实	那	它	有

[ə'bændənd] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] .

abandoned	these	doctrines	.
弃	这些	教义	.

一个民族不再野蛮，就是放弃了这些教条。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

To	every	one	,	except	the	theologian	,	it	is	perfectly	easy	to	account	for
到	每一个	一	,	除了	这	神学家	,	它	是	完美	简单的	到	帐户	为了

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] ,

the	mistakes	,
这	错误	,

除了神学家之外，对所有人来说，解释这些错误都轻而易举。

[ə'trɒsɪtɪs] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]

atrocities	,	and	crimes	of	the	past	,	by	saying	that	civilization	is	a	slow	and
暴行	,	和	犯罪	的	这	过去的	,	经过	说	那	文明	是	一个	慢的	和

['peɪnf(ə)l] [grəʊθ] ;

painful	growth	;
痛苦	生长	;

过去发生的暴行和罪行，都表明文明是一个缓慢而痛苦的成长过程；

[ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [pər'sepʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [θruː] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['tɪrəni] , [ɒv; əv][wɒnt] ,

that	the	moral	perceptions	are	cultivated	through	ages	of	tyranny	,	of	want	,
那	这	道德	感知	是	栽培	通过	年龄	的	暴政	,	的	想	,

[ɒv; əv][kraɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ;

of	crime	,	and	of	heroism	;
的	犯罪	,	和	的	英雄主义	;

道德观念是在经历了暴政、贫困、犯罪和英雄主义的漫长岁月中培养起来的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] ['sentʃəriz] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][pʊt][aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][self][ænd; ənd][həʊld]

that	it	requires	centuries	for	man	to	put	out	the	eyes	of	self	and	hold
那	它	需要	几个世纪	为了	男人	到	放	出去	这	眼睛	的	自己	和	抓住

[ɪn] ['lɒfti] [ænd; ənd][ɪn]['iːkwəl] [pɔɪz] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

in	lofty	and	in	equal	poise	the	scales	of	justice	;
在	高远	和	在	平等的	沉着	这	秤	的	正义	;

人类需要几个世纪的时间才能摒弃私欲，才能高高地、平等地掌握正义的天平；

[ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

that	conscience	is	born	of	suffering	;
那	良心	是	出生	的	痛苦	;

良知源于苦难；

[ðæt] ['mɜːsi] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — - [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt][wʌn'self]

that	mercy	is	the	child	of	the	imagination	—	-	of	the	power	to	put	oneself
那	怜悯	是	这	孩子	的	这	想像力	—	-	的	这	力量	到	放	自己

[ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [pleɪs] ,

in	the	sufferer's	place	,
在	这	患者的	地方	,

怜悯源于想象力——源于设身处地为受苦者着想的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [əd'vɑːnsɪz] ['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	that	man	advances	only	as	he	becomes	acquainted	with	his	surroundings	,
和	那	男人	进展	仅有的	作为	他	变成	熟人	和	他的	周围环境	,

只有熟悉了周围环境，这个人才能不断进步。

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [lɜːrnz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	mutual	obligations	of	life	,	and	learns	to	take	advantage	of	the
和	这	相互的	义务	的	生活	,	和	学习	到	拿	优势	的	这

['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] .

forces	of	nature	.
力量	的	自然	.

了解生活中的相互义务，并学会利用自然的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt]

But	the	believer	in	the	inspiration	of	the	Bible	is	compelled	to	declare	that
但	这	信徒	在	这	灵感	的	这	圣经	是	被迫	到	宣布	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['sleɪvəri][wɒz; wəz] [raɪt] — [wen] [men][kʊd; kəd] [baɪ] ,

there	was	a	time	when	slavery	was	right	—	when	men	could	buy	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	奴隶制	曾是	正确的	—	什么时候	男人	可以	买	,

但是，相信圣经启示的人不得不承认，曾经有一段时间奴隶制是正确的——那时人们可以买卖奴隶。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [sel] , [ðeə(r)] ['beɪb] .

and	women	could	sell	,	their	babes	.
和	女性	可以	卖	,	他们的	宝贝们	.

而妇女们可以出售她们的孩子。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [pə'lɪgəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði]

He	is	compelled	to	insist	that	there	was	a	time	when	polygamy	was	the
他	是	被迫	到	坚持	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	一夫多妻制	曾是	这

[haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ;

highest	form	of	virtue	;
最高	形式	的	美德	;

他不得不坚持认为，曾经有一段时间，一夫多妻制是最高的德行；

[wen] [wɔːz] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][weɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ; [wen]

when	wars	of	extermination	were	waged	with	the	sword	of	mercy	;	when
什么时候	战争	的	灭绝	是	发动	和	这	剑	的	怜悯	;	什么时候

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] ,

religious	toleration	was	a	crime	,
宗教	容忍	曾是	一个	犯罪	,

当灭绝战争披着仁慈的外衣；当宗教宽容被视为犯罪时，

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒʌst] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɒnɪst]

and	when	death	was	the	just	penalty	for	having	expressed	an	honest
和	什么时候	死亡	曾是	这	只是	惩罚	为了	拥有	表达	一个	诚实的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

而当表达了真诚的想法后，死刑竟成了公正的惩罚。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðæt] [dʒə'həʊvə][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)]

He	must	maintain	that	Jehovah	is	just	as	bad	now	as	he	was	four
他	必须	维持	那	耶和华	是	只是	作为	坏的	现在	作为	他	曾是	四

['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,

thousand	years	ago	,
千	年	前	,

他必须坚持认为，耶和华现在和四千年前一样邪恶。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

or	that	he	was	just	as	good	then	as	he	is	now	,
或者	那	他	曾是	只是	作为	好的	然后	作为	他	是	现在	,

或者说他当时和现在一样优秀。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['sleɪvəri] , [pə'lɪgəmi] , [rɪ'lɪdʒəs]
but **that** **human** **conditions** **have** **so** **changed** **that** **slavery** **,** **polygamy** **,** **religious**
但 那 人类 状况 有 所以 已更改 那 奴隶制 , 一夫多妻制 , 宗教
[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
persecutions **,**
迫害 ,

但人类的生存状况已经发生了如此巨大的变化，以至于奴隶制、一夫多妻制、宗教迫害、

[ænd; ənd] [wˈɔːz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pɜːfɪktli] ['devəlɪʃ] .
and **wars** **of** **conquest** **are** **now** **perfectly** **devilish** **.**
和 战争 的 征服 是 现在 完美 恶魔般的 .

而征服战争如今已完全变成了魔鬼行径。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] [gɒd] [hɪm'self] ; [naʊ] , [ðeɪ]
Once **they** **were** **right** **—** **once** **they** **were** **commanded** **by** **God** **himself** **;** **now** **,** **they**
一次 他们 是 正确的 — 一次 他们 是 命令 经过 上帝 他自己 ; 现在 , 他们
[ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] .
are **prohibited** **.**
是 禁止 .

他们曾经是对的——他们曾经是上帝亲自命令的；现在，他们却被禁止了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]
There **has** **been** **such** **a** **change** **in** **the** **conditions** **of** **man** **that** **,** **at** **the**
那里 有 到过 这样的 一个 改变 在 这 状况 的 男人 那 , 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] ,
present **time** **,**
展示 时间 ,

人类的生存状况已经发生了如此巨大的变化，以至于在当今时代，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [pə'lɪgəmi] , [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wˈɔːz]
the **Devil** **is** **in** **favour** **of** **slavery** **,** **polygamy** **,** **religious** **persecution** **,** **and** **wars**
这 魔鬼 是 在 偏爱 的 奴隶制 , 一夫多妻制 , 宗教 迫害 , 和 战争
[ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
of **conquest** **.**
的 征服 .

魔鬼赞成奴隶制、一夫多妻制、宗教迫害和征服战争。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [dʒə'həʊvə] [held] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]
the **Devil** **entertains** **the** **same** **opinion** **to** **-** **day** **that** **Jehovah** **held** **four** **thousand**
这 魔鬼 娱乐 这 相同的 观点 到 - 天 那 耶和华 握住 四 千
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

魔鬼今天持有的观点与耶和华四千年前持有的观点相同。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒə'həʊvə][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] — ['tʃeɪndʒləs]
but **in** **the** **meantime** **Jehovah** **has** **remained** **exactly** **the** **same** **—** **changeless**
但 在 这 与此同时 耶和华 有 剩余 确切地 这 相同的 — 无变化
[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
and **incapable** **of** **change** **.**
和 无法 的 改变 .

但与此同时，耶和华却始终如一——不变，也无力改变。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['sɪmələ(r)] [lɔːz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] ;
We **find** **that** **other** **nations** **beside** **the** **Jews** **had** **similar** **laws** **and** **ideas** **;**
我们 寻找 那 其他 国家 旁 这 犹太人 有 相似的 法律 和 想法 ;

我们发现，除了犹太人之外，其他民族也有类似的法律和思想；

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ɪn][ænd; ənd] ['præktɪst] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] , ['mə:də] ['wɪmɪn]

that	they	believed	in	and	practised	slavery	and	polygamy	,	murdered	women
那	他们	相信	在	和	已实践	奴隶制	和	一夫多妻制	,	被谋杀	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他们信奉并实行奴隶制和一夫多妻制，残害妇女儿童。

[ænd; ənd] [ik'stə:mineit] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

and	exterminated	their	neighbours	to	the	extent	of	their	power	.
和	灭绝	他们的	邻居	到	这	程度	的	他们的	力量	.

他们竭尽所能地消灭了邻国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	not	claimed	that	they	received	a	revelation	.
它	是	不是	声称	那	他们	已收到	一个	启示	.

并没有人声称他们得到了启示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɒd] .

It	is	admitted	that	they	had	no	knowledge	of	the	true	God	.
它	是	承认	那	他们	有	不	知识	的	这	真的	上帝	.

人们承认他们对真神一无所知。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪmz] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	yet	,	by	a	strange	coincidence	,	they	practised	the	same	crimes	,	of	their
和	然而	,	经过	一个	奇怪的	巧合	,	他们	已实践	这	相同的	犯罪	,	的	他们的

[əʊn] ['məʊʃn] ,

own	motion	,
自己的	运动	,

然而，令人匪夷所思的是，他们竟然主动犯下了同样的罪行。

[ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][dɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .

that	the	Jews	did	by	the	command	of	Jehovah	.
那	这	犹太人	做过	经过	这	命令	的	耶和华	.

犹太人是奉耶和华的命令而行的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [mæn][kæn; kən][du:; də] [rɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

From	this	it	would	seem	that	man	can	do	wrong	without	a	special
从	这	它	会	似乎	那	男人	能	做	错误的	没有	一个	特别的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

由此看来，人似乎无需特殊启示也能作恶。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kleɪmd] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

It	will	hardly	be	claimed	,	at	this	day	,	that	the	passages	in	the	Bible
它	将要	几乎	是	声称	,	在	这	天	,	那	这	段落	在	这	圣经

[ʌp'həuld] ['sleɪvəri] ,

upholding	slavery	,
维护	奴隶制	,

如今，几乎没人会声称圣经中支持奴隶制的段落，

[pə'lɪgəmi] , [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

polygamy	,	war	,	and	religious	persecution	are	evidences	of	the	inspiration
一夫多妻制	,	战争	,	和	宗教	迫害	是	证据	的	这	灵感

[ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .

of	that	book	.
的	那	书	.

一夫多妻制、战争和宗教迫害都证明了这本书的创作灵感。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ʌp'həuld] [ðiːz] [kraɪmz] ,
Suppose **that** **there** **had** **been** **nothing** **in** **the** **Old** **Testament** **upholding** **these** **crimes** **,**
认为 那 那里 有 到过 没有什么 在 这 老的 遗嘱 维护 这些 犯罪 ,

假设旧约圣经中没有任何内容支持这些罪行，

[wʊd] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['krɪstʃən] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'spaɪəd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
would **any** **modern** **Christian** **suspect** **that** **it** **was** **not** **inspired** **,** **on** **account** **of** **the**
会 任何 现代的 基督教 怀疑 那 它 曾是 不是 灵感 , 在 帐户 的 这
[ə'mɪʃ(ə)n] ?
omission **?**
省略 ?

现代基督徒会因为缺少某些内容而怀疑它是未经圣灵启示的吗?

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [bʌt; bət] [lɔːz] [ɪn]['feɪvə(r)]
Suppose **that** **there** **had** **been** **nothing** **in** **the** **Old** **Testament** **but** **laws** **in** **favour**
认为 那 那里 有 到过 没有什么 在 这 老的 遗嘱 但 法律 在 偏爱
[ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] ,
of **these** **crimes** **,**
的 这些 犯罪 ,

假设旧约圣经中只有支持这些罪行的律法，

[wʊd] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] [naʊ] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
would **any** **intelligent** **Christian** **now** **contend** **that** **it** **was** **the** **work** **of** **the** **true**
会 任何 聪明的 基督教 现在 抗衡 那 它 曾是 这 工作 的 这 真的
[gɒd] ?
God **?**
上帝 ?

任何一位有理智的基督徒现在还会认为这是真神的作为吗?

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] [bʊk] ,
If **the** **Devil** **had** **inspired** **a** **book** **,**
如果 这 魔鬼 有 灵感 一个 书 ,

如果魔鬼启发了一本书的创作，

[wɪl] [sʌm; səm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ,
will **some** **believer** **in** **the** **doctrine** **of** **inspiration** **tell** **us** **in** **what** **respect** **,**
将要 一些 信徒 在 这 教义 的 灵感 告诉 我们 在 什么 尊重 ,

相信圣经默示论的人能否告诉我们，在哪些方面?

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [pə'lɪgəmi] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
on **the** **subjects** **of** **slavery** **,** **polygamy** **,** **war** **,** **and** **liberty** **,**
在 这 主题 的 奴隶制 , 一夫多妻制 , 战争 , 和 自由 ,

关于奴隶制、一夫多妻制、战争和自由等议题，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['difə] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ?
it **would** **have** **differed** **from** **some** **parts** **of** **the** **Old** **Testament** **?**
它 会 有 不同 从 一些 部分 的 这 老的 遗嘱 ?

它与旧约圣经的某些部分有所不同吗?

[sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bʊk] [ɒv; əv]['iːkwəl][æn'tɪkwəti] [wɪð]
Suppose **that** **we** **should** **now** **discover** **a** **Hindu** **book** **of** **equal** **antiquity** **with**
认为 那 我们 应该 现在 发现 一个 印度教徒 书 的 平等的 古代 和
[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
the **Old** **Testament** **,**
这 老的 遗嘱 ,

假设我们现在发现了一部与《旧约》年代相当的印度教经典，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [pə'lɪgəmi] , [wɔ:z] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd]

containing	**a**	**defence**	**of**	**slavery**	**,**	**polygamy**	**,**	**wars**	**of**	**extermination**	**,**	**and**
包含	一个	防御	的	奴隶制	,	一夫多妻制	,	战争	的	灭绝	,	和

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

religious	**persecution**	**,**
宗教	迫害	,

其中包含为奴隶制、一夫多妻制、种族灭绝战争和宗教迫害辩护的内容。

[wʊd] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [æn; ən]

would	**we**	**regard**	**it**	**as**	**evidence**	**that**	**the**	**writers**	**were**	**inspired**	**by**	**an**
会	我们	看待	它	作为	证据	那	这	作家	是	灵感	经过	一个

['ɪnfɪnətli] [waɪz] [ænd; ənd] ['mɜ:sɪf(ə)l] [gɒd] ?

infinitely	**wise**	**and**	**merciful**	**God**	**?**
无限地	明智的	和	仁慈	上帝	?

我们是否可以将其视为作者受到一位无限智慧和仁慈的启发这一证据?

[æz; əz] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['præktɪst] [ði:z] [kraɪmz] ,

As	**most**	**other**	**nations**	**at**	**that**	**time**	**practised**	**these**	**crimes**	**,**
作为	最多	其他	国家	在	那	时间	已实践	这些	犯罪	,

当时大多数其他国家也都在犯下这些罪行,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒu:z] [wʊd] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [left] [tu:; tə]

and	**as**	**the**	**Jews**	**would**	**have**	**practised**	**them**	**all**	**,**	**even**	**if**	**left**	**to**
和	作为	这	犹太人	会	有	已实践	他们	全部	,	甚至	如果	左边	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

即使完全放任犹太人，他们也会实践所有这些习俗。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'spaɪəd] [kə'mændz] [ə'pɒn] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts] .

one	**can**	**hardly**	**see**	**the**	**necessity**	**of**	**any**	**inspired**	**commands**	**upon**	**these**	**subjects**	**.**
一	能	几乎	看	这	必要性	的	任何	灵感	命令	之上	这些	主题	.

人们很难看出对这些事物有任何神圣训诫的必要性。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hu:] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [gɒd] ,

Is	**there**	**a**	**believer**	**in**	**the**	**Bible**	**who**	**does**	**not**	**wish**	**that**	**God**	**,**
是	那里	一个	信徒	在	这	圣经	WHO	做	不是	希望	那	上帝	,

难道有哪个信奉圣经的人不希望上帝.....

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪnaɪ] ,

amid	**the**	**thunders**	**and**	**lightnings**	**of**	**Sinai**	**,**
之中	这	雷声	和	闪电	的	西奈山	,

在西奈山的雷鸣闪电中,

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [tu:; tə] ['məʊzɪz] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əʊn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ;

had	**distinctly**	**said**	**to**	**Moses**	**that**	**man**	**should**	**not**	**own**	**his**	**fellow**	**-**	**man**	**;**
有	明显地	说	到	摩西	那	男人	应该	不是	自己的	他的	同伴	-	男人	;

他曾明确告诉摩西，人不应该拥有自己的同类;

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sel] [ðeə(r)] ['beib] ;

that	**women**	**should**	**not**	**sell**	**their**	**babes**	**;**
那	女性	应该	不是	卖	他们的	宝贝们	;

妇女不应该贩卖自己的孩子;

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

that	**men**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**think**	**and**	**investigate**	**for**	**themselves**	**,**
那	男人	应该	是	允许	到	思考	和	调查	为了	他们自己	,

应该允许男性独立思考和调查研究。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi][ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt][tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

and	that	the	sword	should	never	be	unsheathed	to	shed	the	blood	of
和	那	这	剑	应该	绝不	是	出鞘	到	棚	这	血	的

['ɒnɪst] [men] ?

honest	men	?
诚实的	男人	?

难道不应该拔剑去残害正直的人吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪ'li:və(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Is	there	a	believer	in	the	world	,
是	那里	一个	信徒	在	这	世界	,

世上还有信徒吗?

[hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnfəməs] [p'æsɪdʒɪz]

who	would	not	be	delighted	to	find	that	every	one	of	these	infamous	passages
WHO	会	不是	是	高兴极了	到	寻找	那	每一个	一	的	这些	臭名昭著的	段落

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn,tɜ:pəʊ'leɪʃ(ə)nz] ,

are	interpolations	,
是	插值	,

谁要是发现这些臭名昭著的段落都是后人添加的，一定会很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][gɒd][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['redən] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['meɪdn]

and	that	the	skirts	of	God	were	never	reddened	by	the	blood	of	maiden
和	那	这	裙子	的	上帝	是	绝不	发红	经过	这	血	的	少女

, [waɪf] , [ɔ:(r)] [beɪb] ?

,	wife	,	or	babe	?
,	妻子	,	或者	宝贝	?

难道上帝的裙摆从未被少女、妻子或婴儿的鲜血染红过吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪ'li:və(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gret] [ðæt] [gɒd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [stəʊn]

Is	there	a	believer	who	does	not	regret	that	God	commanded	a	husband	to	stone
是	那里	一个	信徒	WHO	做	不是	后悔	那	上帝	命令	一个	丈夫	到	石头

[hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔ:(r)] [mu:n] ?

his	wife	to	death	for	suggesting	the	worship	of	the	sun	or	moon	?
他的	妻子	到	死亡	为了	建议	这	崇拜	的	这	太阳	或者	月亮	?

有哪个信徒不后悔上帝命令丈夫用石头砸死提议崇拜太阳或月亮的妻子吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənsˌ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [rɒŋ] ,

Surely	,	the	light	of	experience	is	enough	to	tell	us	that	slavery	is	wrong	,
一定	,	这	光	的	经验	是	足够的	到	告诉	我们	那	奴隶制	是	错误的	,

经验之光足以告诉我们，奴隶制是错误的。

[ðæt] [pə'lɪgəmi] [ɪz] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɜ:də(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] .

that	polygamy	is	infamous	,	and	that	murder	is	not	a	virtue	.
那	一夫多妻制	是	臭名昭著的	,	和	那	谋杀	是	不是	一个	美德	.

一夫多妻制是臭名昭著的，谋杀不是一种美德。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [naʊ] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [gɑ:dz] [waɪl] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ðə; ði]

No	one	will	now	contend	that	it	was	worth	God's	while	to	impart	the
不	一	将要	现在	抗衡	那	它	曾是	值得	神的	尽管	到	传授	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['məʊzɪz][ɔ:(r)][tu:; tə]['dʒɒʃuə] ,

information	to	Moses	or	to	Joshua	,
信息	到	摩西	或者	到	约书亚	,

现在没有人会质疑上帝将这些信息传授给摩西或约书亚是否值得。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['enibɒdi] [els] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] [maɪt] ['pɜ:tʃəs] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn]

or	to	anybody	else	,	that	the	Jewish	people	might	purchase	slaves	of	the	heathen
或者	到	任何人	别的	,	那	这	犹太人	人们	可能	购买	奴隶	的	这	异教徒

,

,
,

或者卖给其他人，以便犹太人可以购买异教徒的奴隶。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

or	that	it	was	their	duty	to	exterminate	the	natives	of	the	Holy	Land	.
或者	那	它	曾是	他们的	责任	到	殄	这	本地人	的	这	圣	土地	.

或者说，他们的职责是消灭圣地的原住民。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst][hæv; həv] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [tuː] ['kruːəl][ænd; ənd]

The	deists	have	contended	that	the	Old	Testament	is	too	cruel	and
这	自然神论者	有	有争议	那	这	老的	遗嘱	是	也	残忍的	和

['bɑːbərəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɒd] ,

barbarous	to	be	the	work	of	a	wise	and	loving	God	,
野蛮	到	是	这	工作	的	一个	明智的	和	爱	上帝	,

自然神论者认为，《旧约》过于残酷野蛮，不可能是一位智慧慈爱的上帝所写。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['kruːəl] ; [ðæt] [ðə; ði]

To	this	,	the	theologians	have	replied	,	that	nature	is	just	as	cruel	;	that	the
到	这	,	这	神学家	有	回复	,	那	自然	是	只是	作为	残忍的	;	那	这

['ɜːθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

对此，神学家们回应说，大自然同样残酷；地震，

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] , [ðə; ði] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [stɔːm] , [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['sævɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]

the	volcano	,	the	pestilence	and	storm	,	are	just	as	savage	as	the
这	火山	,	这	瘟疫	和	风暴	,	是	只是	作为	野蛮的	作为	这

['dʒuːɪʃ] [gɒd] ;

Jewish	God	;
犹太人	上帝	;

火山、瘟疫和风暴，都和犹太教的上帝一样残酷无情；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːnsə(r)] .

and	to	my	mind	this	is	a	perfect	answer	.
和	到	我的	头脑	这	是	一个	完美的	回答	.

在我看来，这是一个完美的答案。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] " [ɪn'spaɪəd] " [men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Suppose	that	we	knew	that	after	"	inspired	"	men	had	finished	the	Bible	,
认为	那	我们	知道	那	后	"	灵感	"	男人	有	完成的	这	圣经	,

假设我们知道，在"受圣灵感动"的人完成圣经之后，

[ðə; ði]['dev(ə)l][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] ;

the	Devil	got	possession	of	it	,	and	wrote	a	few	passages	;
这	魔鬼	得到	拥有	的	它	,	和	写道	一个	很少	段落	;

魔鬼占据了这本书，并写了几段文字；

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] [wʊd] [krɪs] - [naʊ] [pɪk] [aʊt][æz; əz] ['biːɪŋ]

what	part	of	the	sacred	Scriptures	would	Chris	-	tians	now	pick	out	as	being
什么	部分	的	这	神圣	经文	会	克里斯	-	天人	现在	挑选	出去	作为	存在

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ?

probably	his	work	?
大概	他的	工作	?

基督徒现在会从圣经中挑选出哪一部分来认为可能是他的作品?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn]

Which	of	the	following	passages	would	naturally	be	selected	as	having	been
哪个	的	这	下列的	段落	会	自然	是	已选	作为	拥有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] — " [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

written	by	the	Devil	—	"	Love	thy	neighbour	as	thyself	,
书面	经过	这	魔鬼	—	"	爱	你的	邻居	作为	你自己	,

以下哪段文字自然会被认为是魔鬼写的——"爱人如己，

" [ɔ:(r)] , " [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['wʊmən] ;

"	or	,	"	Kill	all	the	males	among	the	little	ones	,	and	kill	every	woman	;
"	或者	,	"	杀	全部	这	男性	之中	这	小的	一个	,	和	杀	每一个	女士	;

或者，"杀死所有男孩，杀死所有女人；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tʃɪldrən] [ki:p] [ə'laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] " ?

but	all	the	women	children	keep	alive	for	yourselves	"	?
但	全部	这	女性	孩子们	保持	活	为了	你们自己	"	?

但是，你们却要把所有妇女儿童都留在家里?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

It	may	be	that	the	best	way	to	illustrate	what	I	have	said	of	the	Old
它	可能	是	那	这	最好的	方式	到	阐明	什么	我	有	说	的	这	老的

['testəmənt] [ɪz][tu:; tə][kəm'peə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə]

Testament	is	to	compare	some	of	the	supposed	teachings	of	Jehovah
遗嘱	是	到	比较	一些	的	这	据称	教义	的	耶和华

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] ['nevə(r)] [ri:d] [æn; ən] " [ɪn'spaɪəd] " [laɪn] ,

with	those	of	persons	who	never	read	an	"	inspired	"	line	,
和	那些	的	人	WHO	绝不	读	一个	"	灵感	"	线	,

或许，说明我所说的旧约圣经内容的最佳方法，就是将一些所谓的耶和华的教导与那些从未读过任何"受启示"经文的人的教导进行比较。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	who	lived	and	died	without	having	received	the	light	of	revelation	.
和	WHO	居住地	和	死亡	没有	拥有	已收到	这	光	的	启示	.

他们生前死后都没有得到启示之光。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]

Nothing	can	be	more	suggestive	than	a	comparison	of	the	ideas	of
没有什么	能	是	更多的	暗示性的	比	一个	比较	的	这	想法	的

[dʒə'həʊvə] — [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɒd] ,

Jehovah	—	the	inspired	words	of	the	one	claimed	to	be	the	infinite	God	,
耶和华	—	这	灵感	字	的	这	一	声称	到	是	这	无限	上帝	,

没有什么比比较耶和华的思想——那位自称是无限上帝的受启示之言——更具启发性了。

[æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'sprest] [baɪ][men] [hu:] ,

as	recorded	in	the	Bible	—	with	those	that	have	been	expressed	by	men	who	,
作为	记录	在	这	圣经	—	和	那些	那	有	到过	表达	经过	男人	WHO	,

正如圣经中所记载的那样——以及那些由人们表达出来的观点，

[ɔ:l][əd'mɪt] , [rɪ'si:vd] [nəʊ][help][frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

all	admit	,	received	no	help	from	heaven	.
全部	承认	,	已收到	不	帮助	从	天堂	.

所有人都承认，没有得到上天的帮助。

[ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] ,

In	all	ages	of	which	any	record	has	been	preserved	,
在	全部	年龄	的	哪个	任何	记录	有	到过	保存完好	,

在所有有记录保存下来的时代中，

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ðəʊz] [hu:] [geɪv] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['tʃærəti] , ['lɪbəti] , [lʌv] ,

there	have	been	those	who	gave	their	ideas	of	justice	,	charity	,	liberty	,	love	,
那里	有	到过	那些	WHO	给予	他们的	想法	的	正义	,	慈善机构	,	自由	,	爱	,

[ænd; ənd] [lɔ:] .

and	law	.
和	法律	.

曾有人提出过他们对正义、慈善、自由、爱和法律的见解。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][gɒd] ,

Now	,	if	the	Bible	is	really	the	work	of	God	,
现在	,	如果	这	圣经	是	真的	这	工作	的	上帝	,

如果《圣经》真的是上帝的作品，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd] [sə'blaɪmɪst] [truːðz] .

it	should	contain	the	grandest	and	sublimest	truths	.
它	应该	包含	这	最宏伟	和	至高无上的	真相	.

它应该包含最伟大、最崇高的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [ɪk'sel] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] .

It	should	,	in	all	respects	,	excel	the	works	of	man	.
它	应该	,	在	全部	尊重	,	Excel	这	作品	的	男人	.

它在各方面都应该超越人类的创造物。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

Within	that	book	should	be	found	the	best	and	loftiest	definitions	of	justice	;
之内	那	书	应该	是	成立	这	最好的	和	最高	定义	的	正义	;

那本书中应该包含了对正义的最佳和最高尚的定义；

[ðə; ði] [truːist] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] ; [ðə; ði] [klɪrɪst] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['djuːti] ; [ðə; ði]

the	truest	conceptions	of	human	liberty	;	the	clearest	outlines	of	duty	;	the
这	最真实的	概念	的	人类	自由	;	这	最清晰	概述	的	责任	;	这

['tendə] ,

tenderest	,
最嫩的	,

人类自由最真实的理念；责任最清晰的轮廓；最温柔的，

[ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊblɪst] [θɔːts] , — [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz]

the	highest	,	and	the	noblest	thoughts	,	—	not	that	the	human	mind	has
这	最高	,	和	这	最高贵	想法	,	—	不是	那	这	人类	头脑	有

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

最高尚、最崇高的思想——并非人类思维所能产生的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

but	that	the	human	mind	is	capable	of	receiving	.
但	那	这	人类	头脑	是	有能力的	的	接收	.

但这是人类思维能够接受的。

[ə'pɒn] ['evri] [peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn] .

Upon	every	page	should	be	found	the	luminous	evidence	of	its	divine	origin	.
之上	每一个	页	应该	是	成立	这	发光的	证据	的	它是	神圣的	起源	.

每一页都应该展现其神圣起源的鲜明证据。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['grændə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən][mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

Unless	it	contains	grander	and	more	wonderful	things	than	man	has	written
除非	它	包含	更宏伟	和	更多的	精彩的	事物	比	男人	有	书面

,

,
,

除非它包含了比人类所记载的更伟大、更美好的事物，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ,

we	are	not	only	justified	in	saying	,	but	we	are	compelled	to	say	,
我们	是	不是	仅有的	合理的	在	说	,	但	我们	是	被迫	到	说	,

我们不仅有理由这样说，而且有义务这样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][nəʊ] ['biːɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][mæn] .

that	it	was	written	by	no	being	superior	to	man	.
那	它	曾是	书面	经过	不	存在	优越的	到	男人	.

它并非出自任何凌驾于人类之上的存在之手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n][bæd] [θɪŋz] [ɪn]

It	**may**	**be**	**said**	**that**	**it**	**is**	**unfair**	**to**	**call**	**attention**	**to**	**certain**	**bad**	**things**	**in**
它	可能	是	说	那	它	是	不公平	到	称呼	注意力	到	肯定	坏的	事物	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	**Bible**	**,**
这	圣经	,

有人可能会说，指出圣经中某些不好的事情是不公平的。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] .

while	**the**	**good**	**are**	**not**	**so**	**much**	**as**	**mentioned**	**.**
尽管	这	好的	是	不是	所以	很多	作为	提及	.

而优点却很少被提及。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [wʊd] [nɒt][pʊt][bæd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

To	**this**	**it**	**may**	**be**	**replied**	**that**	**a**	**divine**	**being**	**would**	**not**	**put**	**bad**	**things**	**in**	**a**
到	这	它	可能	是	回复	那	一个	神圣的	存在	会	不是	放	坏的	事物	在	一个

[bʊk] .

book	**.**
书	.

对此，可以回答说，神不会在书中写坏事。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] , ['paʊə(r)] ,

Certainly	**a**	**being**	**of**	**infinite**	**intelligence**	**,**	**power**	**,**
当然	一个	存在	的	无限	智力	,	力量	,

当然，他是一位拥有无限智慧和力量的存在。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] " [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs]

and	**goodness**	**could**	**never**	**fall**	**below**	**the**	**ideal**	**of**	**"**	**depraved**	**and**	**barbarous**
和	善良	可以	绝不	落下	以下	这	理想的	的	"	堕落的	和	野蛮

" [mæn] .

"	**man**	**.**
"	男人	.

善良永远不会低于"堕落野蛮"的人类的理想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌp'həuld] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl]

It	**will**	**not**	**do**	**,**	**after**	**we**	**find**	**that**	**the**	**Bible**	**upholds**	**what**	**we**	**now**	**call**
它	将要	不是	做	,	后	我们	寻找	那	这	圣经	维护	什么	我们	现在	称呼

[kraɪmz] ,

crimes	**,**
犯罪	,

既然我们发现圣经认可我们现在称之为犯罪的行为，那么这样做就行不通了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['vɜːbəli] [ɪn'spaɪəd] .

to	**say**	**that**	**it**	**is**	**not**	**verbally**	**inspired**	**.**
到	说	那	它	是	不是	口头	灵感	.

也就是说，它并非口头启示。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'spaɪəd] , [wɒt] [ɪz] ?

If	**the**	**words**	**are**	**not**	**inspired**	**,**	**what**	**is**	**?**
如果	这	字	是	不是	灵感	,	什么	是	?

如果这些话语都不是灵感的，那什么才是呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd] .

It	**may**	**be**	**said**	**that**	**the**	**thoughts**	**are**	**inspired**	**.**
它	可能	是	说	那	这	想法	是	灵感	.

可以说，这些想法是富有灵感的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['əʊnli][ðə; ði] [θɔːts] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [ɪf] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)]

But	this	would	include	only	the	thoughts	expressed	without	words	If	ideas	are
但	这	会	包括	仅有的	这	想法	表达	没有	字	如果	想法	是

[ɪn'spaɪəd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['əʊnli][baɪ][ɪn'spaɪəd] [wɜːdz] ;

inspired	they	must	be	contained	in	and	expressed	only	by	inspired	words	;
灵感	他们	必须	是	包含	在	和	表达	仅有的	经过	灵感	字	;

但这仅包括不借助语言表达的思想。如果思想是灵感迸发的，那么它们必须包含在灵感迸发的语言中，并且只能通过灵感迸发的语言来表达；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	is	,	to	say	,	the	arrangement	of	the	words	,	with	relation	,	to	each	other	,
那	是	,	到	说	,	这	安排	的	这	字	,	和	关系	,	到	每个	其他	,

也就是说，这些词语的排列方式，以及它们彼此之间的关系。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ; [ə'reɪndʒmənt] ,

must	have	been	inspired	For	the	purpose	of	this	perfect	;	arrangement	,
必须	有	到过	灵感	为了	这	目的	的	这	完美的	;	安排	,

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	writers	,
这	作家	,

一定是受到了启发，才有了这完美的安排；作者们，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] .

according	to	the	Christian	world	,	were	inspired	.
根据	到	这	基督教	世界	,	是	灵感	.

根据基督教世界的说法，他们是受圣灵感动而来的。

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['skʌlptə(r)][ɪn'spaɪəd] , [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] ['evri]

Were	some	sculptor	inspired	,	of	God	to	make	a	statue	perfect	in	its	every
是	一些	雕塑家	灵感	,	的	上帝	到	制作	一个	雕像	完美的	在	它是	每一个

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

如果某个雕塑家受到上帝的启示，要造出一座完美无瑕的雕像，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuː] — [ðə; ði]

we	would	not	say	that	the	marble	was	inspired	,	but	the	statue	—	the
我们	会	不是	说	那	这	大理石	曾是	灵感	,	但	这	雕像	—	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɑːt][tuː; tə][pɑːt] ,

relation	of	part	to	part	,
关系	的	部分	到	部分	,

我们不会说大理石是灵感的结晶，而是说雕像——各部分之间的关系——是灵感的结晶。

[ðə; ði] ['mærɪd] ; ['hɑːməni] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

the	married	;	harmony	of	form	and	function	.
这	已婚	;	和谐	的	形式	和	功能	.

婚姻；形式与功能的和谐。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [wɜːdz] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ,

The	language	,	the	words	,	take	the	place	of	the	marble	,
这	语言	,	这	字	,	拿	这	地方	的	这	大理石	,

语言，文字，取代了大理石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæt] ['krɪstʃənz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	it	is	the	arrangement	of	these	words	that	Christians	claim	to	be
和	它	是	这	安排	的	这些	字	那	基督徒	宣称	到	是

[ɪn'spaɪəd] .

inspired	.
灵感	.

基督徒声称，正是这些词语的排列方式受到了神的启示。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˌʌnɪn'spaɪəd] [wɜːd] , — [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ,

If	there	is	one	uninspired	word	,	—	that	is	,	one	word	in	the	wrong	place	,
如果	那里	是	一	缺乏灵感	单词	,	—	那	是	,	一	单词	在	这	错误的	地方	,

如果说有一个词不够精妙——也就是说，有一个词放错了位置——

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

or	a	word	that	ought	not	to	be	there	,
或者	一个	单词	那	应该	不是	到	是	那里	,

或者一个不应该出现在那里的词，

— [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][æn; ən][ˌʌnɪn'spaɪəd] [bʊk] .

—	to	that	extent	the	Bible	is	an	uninspired	book	.
—	到	那	程度	这	圣经	是	一个	缺乏灵感	书	.

从这个意义上讲，《圣经》是一本没有受到圣灵启示的书。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt]

The	moment	it	is	admitted	that	some	words	are	not	,	in	their	arrangement
这	片刻	它	是	承认	那	一些	字	是	不是	,	在	他们的	安排

[æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

as	to	other	words	,
作为	到	其他	字	,

一旦承认有些词语在与其他词语的排列方式上并非如此，

[ɪn'spaɪəd] , [ðen] , [ən'les] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðiːz] [wɜːdz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

inspired	,	then	,	unless	with	absolute	certainty	these	words	can	be	pointed	out	,
灵感	,	然后	,	除非	和	绝对	肯定	这些	字	能	是	尖	出去	,

因此，除非能够绝对肯定地指出这些话，否则就不要妄加评论。

[ə; eɪ] [daʊt] [ɪz][kɑːst][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] .

a	doubt	is	cast	on	all	the	words	the	book	contains	.
一个	怀疑	是	投掷	在	全部	这	字	这	书	包含	.

书中所有文字都受到了质疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [gɑːdz] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn][æt; ət][ɔːl] ,

If	it	was	worth	God's	while	to	make	a	revelation	to	man	at	all	,
如果	它	曾是	值得	神的	尽管	到	制作	一个	启示	到	男人	在	全部	,

如果上帝觉得有必要向人类启示真理，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rektli]

it	was	certainly	worth	his	while	to	see	to	it	that	it	was	correctly
它	曾是	当然	值得	他的	尽管	到	看	到	它	那	它	曾是	正确

[meɪd] .

made	.
制成	.

确保它制作正确是他应该做的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] ['prɒfɪts]

He	would	not	have	allowed	the	ideas	and	mistakes	of	pretended	prophets
他	会	不是	有	允许	这	想法	和	错误	的	假装	先知

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [priːsts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	designing	priests	to	become	so	mingled	with	the	original	text	that	it	is
和	设计	神父	到	变得	所以	混合	和	这	原来的	文本	那	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [siːst] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts]

impossible	to	tell	where	he	ceased	and	where	the	priests	and	prophets
不可能的	到	告诉	在哪里	他	停止	和	在哪里	这	神父	和	先知

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

他绝不会允许假先知和别有用心的祭司的思想和错误与原文混杂在一起，以至于无法分辨哪里是他写的，哪里是祭司和先知写的。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz]

Neither	will	it	do	to	say	that	God	adapted	his	revelation	to	the	prejudices
两者都不	将要	它	做	到	说	那	上帝	改编	他的	启示	到	这	偏见

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

也不能说上帝为了迎合人类的偏见而调整了他的启示。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz]

Of	course	it	was	necessary	for	an	infinite	being	to	adapt	his
的	课程	它	曾是	必要的	为了	一个	无限	存在	到	适应	他的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ɒv; əv][mæn] ;

revelation	to	the	intellectual	capacity	of	man	;
启示	到	这	知识分子	容量	的	男人	;

当然，对于一个无限的存在来说，有必要让他的启示适应人类的智力能力；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [kən'fɜːm][ə; eɪ][bɑː'beərɪən][ɪn][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] ?

but	why	should	God	confirm	a	barbarian	in	his	prejudices	?
但	为什么	应该	上帝	确认	一个	野蛮人	在	他的	偏见	?

但上帝为什么要认同野蛮人的偏见呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['fɔːtɪfaɪ][ə; eɪ] ['hiːðn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ?

Why	should	he	fortify	a	heathen	in	his	crimes	?
为什么	应该	他	强化	一个	异教徒	在	他的	犯罪	?

他为什么要助纣为虐，让异教徒继续作恶?

[ɪf] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒt'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['predʒədɪsɪz]

If	a	revelation	is	of	any	importance	whatever	,	it	is	to	eradicate	prejudices
如果	一个	启示	是	的	任何	重要性	任何	,	它	是	到	根除	偏见

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

from	the	human	mind	.
从	这	人类	头脑	.

如果说启示有什么重要意义的话，那就是消除人类思想中的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['liːvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

It	should	be	a	lever	with	which	to	raise	the	human	race	.
它	应该	是	一个	杠杆	和	哪个	到	增加	这	人类	种族	.

它应该成为提升人类文明的杠杆。

[ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn]['faɪndɪŋ][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][gɒd] .

Theologians	have	exhausted	their	ingenuity	in	finding	excuses	for	God	.
神学家	有	筋疲力尽的	他们的	独创性	在	寻找	借口	为了	上帝	.

神学家们已经绞尽脑汁，试图为上帝找借口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]

It	seems	to	me	that	they	would	be	better	employed	in	finding	excuses	for
它	似乎	到	我	那	他们	会	是	更好的	受雇	在	寻找	借口	为了

[men] .

men	.
男人	.

依我看，他们更应该去为男人找借口。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz]

They	tell	us	that	the	Jews	were	so	cruel	and	ignorant	that	God	was
他们	告诉	我们	那	这	犹太人	是	所以	残忍的	和	无知	那	上帝	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ,

compelled	to	justify	,
被迫	到	证明合法	,

他们告诉我们，犹太人如此残忍无知，以至于上帝不得不出面为他们辩护。

[ɔ:(r)] ['nɪəli] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['ɪnfluəns]

or	nearly	to	justify	,	many	of	their	crimes	,	in	order	to	have	any	influence
或者	几乎	到	证明合法	,	许多	的	他们的	犯罪	,	在	命令	到	有	任何	影响

[wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] .

with	them	whatever	.
和	他们	任何	.

或者说，几乎是为了给他们的许多罪行开脱，以便对他们施加任何影响。

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['sleɪvəri][ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] [tu:; tə][bi:; bi]

They	tell	us	that	if	he	had	declared	slavery	and	polygamy	to	be
他们	告诉	我们	那	如果	他	有	声明	奴隶制	和	一夫多妻制	到	是

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

他们告诉我们，如果他宣布奴隶制和一夫多妻制是犯罪行为，

[ðə; ði][dʒu:z] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .

the	Jews	would	have	refused	to	receive	the	ten	commandments	.
这	犹太人	会	有	拒绝	到	收到	这	十	诫命	.

犹太人会拒绝接受十诫。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [gɒd][dɪd][ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

They	insist	that	,	under	the	circumstances	,	God	did	the	best	he	could	;
他们	坚持	那	,	在下面	这	情况	,	上帝	做过	这	最好的	他	可以	;

他们坚持认为，在当时的情况下，上帝已经尽力了；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'ləŋ] ['sləʊli] , [step] [baɪ] [step] ,

that	his	real	intention	was	to	lead	them	along	slowly	,	step	by	step	,
那	他的	真实的	意图	曾是	到	带领	他们	沿着	缓慢地	,	步	经过	步	,

他真正的意图是慢慢地、一步一步地引导他们。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

so	that	,	in	a	few	hundred	years	,
所以	那	,	在	一个	很少	百	年	,

因此，几百年后，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [feə(r)][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [beɪb]

they	would	be	induced	to	admit	that	it	was	hardly	fair	to	steal	a	babe
他们	会	是	诱导	到	承认	那	它	曾是	几乎	公平的	到	偷	一个	宝贝

[frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðərz] [brest] .

from	its	mother's	breast	.
从	它是	母亲的	胸部	.

他们最终会承认，从母亲怀里偷走婴儿实在是不公平的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [si:md] ['ri:znəbl] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

It	has	always	seemed	reasonable	that	an	infinite	God	ought	to	have	been
它	有	总是	似乎	合理的	那	一个	无限	上帝	应该	到	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [mæn][grænd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ,

able	to	make	man	grand	enough	to	know	,
有能力的	到	制作	男人	盛大	足够的	到	知道	,

一直以来，人们都认为，一位无限的上帝应该能够赋予人类足够的智慧去认识事物，这似乎是合情合理的。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]

even	without	a	Special	revelation	,	that	it	is	not	altogether	right	to	steal	the
甚至	没有	一个	特别的	启示	,	那	它	是	不是	共	正确的	到	偷	这

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

即使没有特别启示，窃取劳动成果也是不完全正确的。

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

or	the	wife	,	or	the	child	,	of	another	.
或者	这	妻子	,	或者	这	孩子	,	的	其他	.

或他人的妻子或孩子。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪz] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [dʒə'həʊvə]

When	the	whole	question	is	thoroughly	examined	,	the	world	will	find	that	Jehovah
什么时候	这	所有的	问题	是	彻底	检查	,	这	世界	将要	寻找	那	耶和华

[hæd; həd][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] ,

had	the	prejudices	,
有	这	偏见	,

当整个问题被彻底审视之后，世人将会发现耶和华确实抱有偏见。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

the	hatreds	and	the	superstitions	of	his	day	.
这	仇恨	和	这	迷信	的	他的	天	.

他那个时代的仇恨和迷信。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪbəti] .

If	there	is	anything	of	value	,	it	is	liberty	.
如果	那里	是	任何事物	的	价值	,	它	是	自由	.

如果说世间有什么最宝贵的东西，那就是自由。

['lɪbəti] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][laɪf] ,

Liberty	is	the	air	of	the	soul	,	the	sunshine	of	life	,
自由	是	这	空气	的	这	灵魂	,	这	阳光	的	生活	,

自由是灵魂的空气，是生命的阳光。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dʌndʒən] .

Without	it	the	world	is	a	prison	and	the	universe	an	infinite	dungeon	.
没有	它	这	世界	是	一个	监狱	和	这	宇宙	一个	无限	地牢	.

没有它，世界就是一座监狱，宇宙就是一个无尽的地牢。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ɪn'spaɪəd][dʒə'həʊvə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

If	the	Bible	is	really	inspired	Jehovah	commanded	the	Jewish	people	to	buy	the
如果	这	圣经	是	真的	灵感	耶和华	命令	这	犹太人	人们	到	买	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ðæt] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

children	of	the	strangers	that	sojourned	among	them	,
孩子们	的	这	陌生人	那	旅居	之中	他们	,

如果圣经真是受神启示的，那么耶和华就命令犹太人购买寄居在他们中间的外邦人的子女。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [bɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)]

and	ordered	that	the	children	thus	bought	should	be	an	inheritance	for
和	订购	那	这	孩子们	因此	买	应该	是	一个	遗产	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

the	children	of	the	Jews	,
这	孩子们	的	这	犹太人	,

并下令，这样买来的孩子应当成为犹太人子孙的遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɒndmən] [ænd; ənd] ['bɒndˌwɪmɪn] [fər'evə(r)] .

and	that	they	should	be	bondmen	and	bondwomen	forever	.
和	那	他们	应该	是	保释人	和	女奴	永远	.

他们应该永远做奴隶。

[jet] [ˌepɪk'tiːtəs] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [nəʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] ,

Yet	Epictetus	,	a	man	to	whom	no	revelation	was	ever	made	,
然而	爱比克泰德	,	一个	男人	到	谁	不	启示	曾是	曾经	制成	,

然而，爱比克泰德，一个从未接受过任何启示的人，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [səʊl] ['fɒləʊd] ['əʊnli][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

a	man	whose	soul	followed	only	the	light	of	nature	,
一个	男人	谁	灵魂	随后	仅有的	这	光	的	自然	,

一个灵魂只追随自然之光的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [gɒd] , [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ]
and **who** **had** **never** **heard** **of** **the** **Jewish** **God** **,** **was** **great** **enough** **to** **say**
和 WHO 有 绝不 听到 的 这 犹太人 上帝 , 曾是 伟大的 足够的 到 说
⋮

他从未听说过犹太教的上帝，却伟大到足以说出这样的话：

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,
" **Will** **you** **not** **remember** **that** **your** **servants** **are** **by** **nature** **your** **brothers** **,**
" 将要 你 不是 记住 那 你的 仆人 是 经过 自然 你的 兄弟 ,
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ?
the **children** **of** **God** **?**
这 孩子们 的 上帝 ?

“难道你们不记得，你们的仆人从本质上来说就是你们的兄弟，是上帝的儿子吗？”

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
In **saying** **that** **you** **have** **bought** **them** **,** **you** **look** **down** **on** **the** **earth** **,**
在 说 那 你 有 买 他们 , 你 看 向下 在 这 地球 ,

你说你已经买下了它们，你便俯视着大地。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] [lɔː] [ɒv; əv][men] [lɒŋ] [sɪns] [ded] ,
and **into** **the** **pit** **,** **on** **the** **wretched** **law** **of** **men** **long** **since** **dead** **,**
和 进入 这 坑 , 在 这 可怜 法律 的 男人 长的 自从 死的 ,

坠入深渊，遵循早已消亡的人类那可悲的法则，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [nɒt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
but **you** **see** **not** **the** **laws** **of** **the** **gods** **.**
但 你 看 不是 这 法律 的 这 神 .

但你却看不到神的法则。

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dʒə'həʊvə] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ,
" **We** **find** **that** **Jehovah** **,** **speaking** **to** **his** **chosen** **people** **,**
" 我们 寻找 那 耶和华 , 请讲 到 他的 选定 人们 ,

“我们发现，耶和华对他的选民说，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒndmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒndmeɪd] [mʌst; məst][biː; bi] " [ɒv; əv]
assured **them** **that** **their** **bondmen** **and** **their** **bondmaids** **must** **be** **"** **of**
保证 他们 那 他们的 保释人 和 他们的 女奴 必须 是 " 的
[ðə; ði] ['hiːðn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
the **heathen** **that** **were** **round** **about** **them** **.** **"**
这 异教徒 那 是 圆形的 关于 他们 . "

向他们保证，他们的奴隶和女奴一定是“他们周围的异教徒”。

" [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [dʒə'həʊvə] , " [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [baɪ] ['bɒndmən] [ænd; ənd] ['bɒndmeɪd] .
" **Of** **them** **,** **"** **said** **Jehovah** **,** **"** **shall** **ye** **buy** **bondman** **and** **bondmaid** **.**
" 的 他们 , " 说 耶和华 , " 将 是的 买 保释人 和 女奴 .

耶和华说：“你们要从他们中间买奴仆和婢女。”

" [ænd; ənd] [jet] ['sɪsəˌrəʊ] , [ə; eɪ]['peɪgən] , ['sɪsəˌrəʊ] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ]
" **And** **yet** **Cicero** **,** **a** **pagan** **,** **Cicero** **,** **who** **had** **never** **been** **enlightened** **by**
" 和 然而 西塞罗 , 一个 异教徒 , 西塞罗 , WHO 有 绝不 到过 开明 经过
['riːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
reading **the** **Old** **Testament** **,**
阅读 这 老的 遗嘱 ,

“然而，西塞罗，一个异教徒，一个从未通过阅读旧约圣经而获得启迪的西塞罗，

[hæd; həd][ðə; ði]['mɒrəl]['grændʒə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] : " [ðeɪ] [huː] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['aʊə(r)]

had	the	moral	grandeur	to	declare	:	"	They	who	say	that	we	should	love	our
有	这	道德	宏伟	到	宣布	:	"	他们	WHO	说	那	我们	应该	爱	我们的

['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

他们竟有如此高尚的道德情操，宣称："那些说我们应该爱我们的同胞的人，

[bʌt; bət][nɒt] ['fɒrənəz] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪð] [wɪtʃ]

but	not	foreigners	,	destroy	the	universal	brotherhood	of	mankind	,	with	which
但	不是	外国人	,	破坏	这	普遍的	兄弟情	的	人类	,	和	哪个

[bə'nevələns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wʊd] ['perɪʃ] [fər'evə(r)] .

benevolence	and	justice	would	perish	forever	.
仁	和	正义	会	沦	永远	.

但外国人却破坏了人类普遍的兄弟情谊，仁爱和正义也将因此永远消亡。

" [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn'spaɪəd] , [dʒə'həʊvə][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] , ['æktʃuəli] [sed] :

"	If	the	Bible	is	inspired	,	Jehovah	God	of	all	worlds	,	actually	said	:
"	如果	这	圣经	是	灵感	,	耶和华	上帝	的	全部	世界	,	实际上	说	:

"如果《圣经》是受神启示的，那么万世之神耶和华确实说过："

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][smaɪt][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt][ɔː(r)][hɪz; ɪz][meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd] ,

"	And	if	a	man	smite	his	servant	or	his	maid	with	a	rod	,
"	和	如果	一个	男人	惩击	他的	仆人	或者	他的	女佣	和	一个	杆	,

"若有人用棍子打他的仆人或婢女，

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪ] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pʌnɪʃt] ;

and	he	die	-	under	his	hand	,	he	shall	be	surely	punished	;
和	他	死	-	在下面	他的	手	,	他	将	是	一定	受到惩罚	;

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

如果他死在他的手下，他必将受到惩罚；尽管如此，

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz]

if	he	continue	a	day	or	two	,	he	shall	not	be	punished	,	for	he	is	his
如果	他	继续	一个	天	或者	二	,	他	将	不是	是	受到惩罚	,	为了	他	是	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果他继续待上一两天，就不会受到惩罚，因为他的钱就是他的。

" [ænd; ənd] [jet] ['ziːnəu] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊɪks] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

"	And	yet	Zeno	,	founder	of	the	Stoics	,	centuries	before	Christ	was	born	,
"	和	然而	芝诺	,	创始人	的	这	斯多葛学派	,	几个世纪	前	基督	曾是	出生	,

"然而，斯多葛学派的创始人芝诺，在基督诞生前几个世纪就已如此认为，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

insisted	that	no	man	could	be	the	owner	of	another	,	and	that	the	title
坚持	那	不	男人	可以	是	这	所有者	的	其他	,	和	那	这	标题

[wɒz; wəz][bæd] ,

was	bad	,
曾是	坏的	,

他坚持认为任何人不得拥有他人的财产，并认为这种所有权形式是不好的。

['weðə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][baɪ]['kɒŋkwest] , [ɔː(r)][baɪ] ['pɜːtʃəs] .

whether	the	slave	had	become	so	by	conquest	,	or	by	purchase	.
无论	这	奴隶	有	变得	所以	经过	征服	,	或者	经过	购买	.

无论奴隶是通过征服还是购买而成为奴隶。

[dʒə'həʊvə] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

Jehovah	**ordered**	**a**	**Jewish**	**general**	**to**	**make**	**war**	**,**	**and**	**gave**	**,**	**among**	**others**	**,**
耶和华	订购	一个	犹太人	一般的	到	制作	战争	,	和	给予	,	之中	其他的	,

[ðɪs] [kə'mɑ:nd] :

this	**command**	**:**
这	命令	:

耶和华命令一位犹太将军发动战争，并颁布了以下命令：

" [wen] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd][ʃæl; ʃəl][draɪv][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [ði:] ,

"	**When**	**the**	**Lord**	**thy**	**God**	**shall**	**drive**	**them**	**before**	**thee**	**,**
"	什么时候	这	主	你的	上帝	将	驾驶	他们	前	你	,

“耶和华你的神将他们从你面前赶出去的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [smaɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [nəʊ] ['kʌvənənt]

thou	**shalt**	**smite**	**them**	**and**	**utterly**	**destroy**	**them**	**;**	**thou**	**shalt**	**make**	**no**	**covenant**
你	应	惩击	他们	和	完全地	破坏	他们	;	你	应	制作	不	盟约

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

你要击杀他们，彻底毁灭他们；你不可与他们立约。

[nɔ:(r)] [ʃəʊ] ['mɜ:sɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .

nor	**show**	**mercy**	**unto**	**them**	**.**
也不	展示	怜悯	到	他们	.

也不可怜悯他们。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌepɪk'ti:təs] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid] ,

"	**And**	**yet**	**Epictetus**	**whom**	**we**	**have**	**already**	**quoted**	**,**
"	和	然而	爱比克泰德	谁	我们	有	已经	引	,

“然而，我们之前已经引用过爱比克泰德的话，

[geɪv] [ðɪs] ['mɑ:vələs] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['hju:mən] [kən'dʌkt] :

gave	**this**	**marvellous**	**rule**	**for**	**the**	**guidance**	**of**	**human**	**conduct**	**:**
给予	这	奇妙	规则	为了	这	指导	的	人类	执行	:

他提出了这条指导人类行为的绝妙规则：

" [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðaɪ] [in'fiəriəz] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ðaɪ] [sju'piəriəz] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ði:] .

"	**Live**	**with**	**thy**	**inferiors**	**as**	**thou**	**wouldst**	**have**	**thy**	**superiors**	**live**	**with**	**thee**	**.**
"	居住	和	你的	下等人	作为	你	会	有	你的	上级	居住	和	你	.

“对待下级，要像对待上级一样。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [sed]

"	**Is**	**it**	**possible**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**a**	**being**	**of**	**infinite**	**goodness**	**and**	**wisdom**	**said**
"	是	它	可能的	,	后	全部	,	那	一个	存在	的	无限	善良	和	智慧	说

:
:
:

“难道一位拥有无限善与智慧的存在真的会说：

" [aɪ] [wɪl] [hi:p] ['mɪstʃɪf] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [send][maɪ] ['ærəus] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

"	**I**	**will**	**heap**	**mischief**	**upon**	**them**	**;**	**I**	**will**	**send**	**my**	**arrows**	**upon**	**them**	**;**
"	我	将要	堆	恶作剧	之上	他们	;	我	将要	发送	我的	箭头	之上	他们	;

“我必将灾祸倾泻在他们身上；我必向他们射出我的箭；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɜ:nd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [hi:t] , [ænd; ənd] [wɪð]

they	**shall**	**be**	**burned**	**with**	**hunger**	**,**	**and**	**devoured**	**with**	**burning**	**heat**	**,**	**and**	**with**
他们	将	是	烧伤	和	饥饿	,	和	吞噬	和	燃烧	热	,	和	和

['bɪtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

bitter	**destruction**	**.**
苦的	破坏	.

他们必被饥饿焚烧，被烈火吞噬，遭受痛苦的毁灭。

[ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv] [biːsts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːpənts]

I	will	send	the	tooth	of	beasts	among	them	,	with	the	poison	of	serpents
我	将要	发送	这	齿	的	野兽	之中	他们	,	和	这	毒	的	蛇

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] .

of	the	dust	.
的	这	灰尘	.

我必使野兽的牙齿和尘土中毒蛇的毒液临到他们中间。

[ðə; ði] [sɒːd] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [wɪˈðɪn] , [ʃæl; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd]

The	sword	without	,	and	terror	within	,	shall	destroy	both	the	young	man	and
这	剑	没有	,	和	恐怖	之内	,	将	破坏	两个都	这	年轻的	男人	和

[ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] ,

the	virgin	,
这	处女	,

外在的利剑和内在的恐惧，将同时毁灭这名青年和这名少女。

[ðə; ði] [ˈsʌklɪŋ] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [greɪ] [heəz] ; " [waɪl] [ˈsenəkə] , [æn; ən] [ˌʌnɪnˈspaɪəd]

the	suckling	,	also	,	with	the	man	of	grey	hairs	;	"	while	Seneca	,	an	uninspired
这	乳	,	还	,	和	这	男人	的	灰色的	头发	;	"	尽管	塞内卡	,	一个	缺乏灵感

[ˈrəʊmən] ,

Roman	,
罗马	,

哺乳期的孩子，还有那位头发花白的男人；"而塞内卡，一个缺乏灵感的罗马人，

[sed] : " [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [nɒt] [ˈpɑːd(ə)n] [ˈeni] [kraɪm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,

said	:	"	The	wise	man	will	not	pardon	any	crime	that	ought	to	be	punished	,
说	:	"	这	明智的	男人	将要	不是	赦免	任何	犯罪	那	应该	到	是	受到惩罚	,

他说："智者不会宽恕任何应当受到惩罚的罪行。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [əˈkʌmplɪʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnəublə] [wei] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sɔːt] [ɪn] [ˈpɑːdənɪŋ] .

but	he	will	accomplish	,	in	a	nobler	way	,	all	that	is	sought	in	pardoning	.
但	他	将要	完成	,	在	一个	更高贵	方式	,	全部	那	是	寻求	在	赦免	.

但他将以更高尚的方式，实现赦免所追求的一切。

[hiː; hi] [wɪl] [speə(r)] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [sʌm; səm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] ,

He	will	spare	some	and	watch	over	some	,	because	of	their	youth	,
他	将要	空闲的	一些	和	手表	超过	一些	,	因为	的	他们的	青年	,

他会怜悯并守护一些年幼的人，因为他们还年轻。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɪgnərəns] .

and	others	on	account	of	their	ignorance	.
和	其他的	在	帐户	的	他们的	无知	.

还有一些人则是因为无知而受到伤害。

[hɪz; ɪz] [ˈklemənsi] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] .

His	clemency	will	not	fall	short	of	justice	,	but	will	fulfil	it	perfectly	.
他的	宽恕	将要	不是	落下	短的	的	正义	,	但	将要	实现	它	完美	.

他的宽恕不会违背正义，反而会完美地实现正义。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɒd] [ˈevə(r)] [sed] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] :

"	Can	we	believe	that	God	ever	said	of	any	one	:
"	能	我们	相信	那	上帝	曾经	说	的	任何	一	:

我们能相信上帝曾对任何人说过这样的话吗?

" [let] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] [ˈfɑːðələs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ; [let] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi]

"	Let	his	children	be	fatherless	and	his	wife	a	widow	;	let	his	children	be
"	让	他的	孩子们	是	无父	和	他的	妻子	一个	寡妇	;	让	他的	孩子们	是

[kənˈtɪnjuəli] [ˈvægəˌbɒndz] ,

continually	vagabonds	,
持续	流浪汉	,

"愿他的儿女成为孤儿，他的妻子成为寡妇；愿他的儿女永远流离失所，

[ænd; ənd][beg] ; [let][ðem; ðəm] [siːk] [ðeə(r)] [bred] ['ɔːlsəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['desələt] ['pleɪsɪz] ;

and	beg	;	let	them	seek	their	bread	also	out	of	their	desolate	places	;
和	求	;	让	他们	寻找	他们的	面包	还	出去	的	他们的	荒凉	地方	;

让他们乞讨；让他们在荒凉的地方寻找食物；

[let][ðə; ði] [ɪkˈstɔːʃənə(r)] [kætʃ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]

let	the	extortioner	catch	all	that	he	hath	and	let	the	stranger	spoil	his	labour
让	这	赃官	抓住	全部	那	他	有	和	让	这	陌生人	剧透	他的	劳动

;
;
;

让勒索者夺走他所有的财产，让陌生人毁掉他的劳动成果；

[let][ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][ɪkˈstend] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

let	there	be	none	to	extend	mercy	unto	him	,
让	那里	是	没有任何	到	延长	怜悯	到	他	,

愿无人对他施以怜悯。

['naɪðə(r)][let][ðeə(r)][biː; bi]['eni][tuː; tə]['feɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] .

neither	let	there	be	any	to	favour	his	fatherless	children	.
两者都不	让	那里	是	任何	到	偏爱	他的	无父	孩子们	.

也不要让任何人偏袒他的孤儿。

" [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [laɪn] ,

"	If	he	ever	said	these	words	,	surely	he	had	never	heard	this	line	,
"	如果	他	曾经	说	这些	字	,	一定	他	有	绝不	听到	这	线	,

“如果他真的说过这些话，那他肯定没听过这句话。”

[ðɪs] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] :

this	strain	of	music	,	from	the	Hindu	:
这	拉紧	的	音乐	,	从	这	印度教徒	:

这段音乐来自《印度教徒报》:

" [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

"	Sweet	is	the	lute	to	those	who	have	not	heard	the	prattle	of	their	own
"	甜的	是	这	琵琶	到	那些	WHO	有	不是	听到	这	喋喋不休	的	他们的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“对于那些没有听过自己孩子咿呀学语的人来说，鲁特琴是甜美的。”

" [dʒə'həʊvə] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] " [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] :

"	Jehovah	,	"	from	the	clouds	and	darkness	of	Sinai	"	said	to	the	Jews	:
"	耶和华	,	"	从	这	云	和	黑暗	的	西奈山	"	说	到	这	犹太人	:

耶和华从西奈山的云雾和黑暗中对犹太人说:

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][gɒdz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] . . . .

"	Thou	shalt	have	no	other	gods	before	me	.	.	.	.
"	你	应	有	不	其他	神	前	我	.	.	.	.

除了我以外，你不可有别的神.....

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðaɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][nɔː(r)] [sɜːv] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] ,

Thou	shalt	not	bow	down	thyself	to	them	nor	serve	them	;	for	I	,
你	应	不是	弓	向下	你自己	到	他们	也不	服务	他们	;	为了	我	,

不可跪拜它们，也不可事奉它们；因为我，

[ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɒn]

the	Lord	thy	God	,	am	a	jealous	God	,	visiting	the	iniquities	of	the	fathers	upon
这	主	你的	上帝	,	是	一个	嫉妒的	上帝	,	访问	这	罪恶	的	这	父亲们	之上

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

耶和华你的神，我是忌邪的神，我必追讨他的罪，自父及子。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'i:] .

unto	the	third	and	fourth	generation	of	them	that	hate	me	.
到	这	第三	和	第四	一代	的	他们	那	恨	我	.

直到第三代、第四代，那些恨我的人。

" ['kɒntrɑ:st] [ði:z] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊt][baɪ][ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['brɑ:mə] :

"	Contrast	these	with	the	words	put	by	the	Hindu	in	the	mouth	of	Brahma	:
"	对比	这些	和	这	字	放	经过	这	印度教徒	在	这	嘴	的	梵	:

"请将这些话与印度教徒借梵天之口所说的话进行对比：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

"	I	am	the	same	to	all	mankind	.
"	我	是	这	相同的	到	全部	人类	.

"我对全人类都是一样的。"

[ðeɪ] [hu:] ['ɒnɪstli] [sɜ:v] ['ʌðə(r)][gɒdz] , [ɪn'vɒləntrəli] ['wɜ:ʃɪp] [ˌem 'i:] .

They	who	honestly	serve	other	gods	,	involuntarily	worship	me	.
他们	WHO	诚实地	服务	其他	神	,	不由自主	崇拜	我	.

那些真心侍奉其他神明的人，实际上是在不知不觉中敬拜我。

[ai][ˌeɪ 'em][hi:; hi] [hu:] [pɑ:rtəkɛθ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['wɜ:ʃɪp] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l]

I	am	he	who	partaketh	of	all	worship	,	and	I	am	the	reward	of	all
我	是	他	WHO	参与	的	全部	崇拜	,	和	我	是	这	报酬	的	全部

['wə:ʃipə] .

worshippers	.
信徒	.

我分享一切崇拜，我也是一切崇拜者的奖赏。

" [kəm'peə(r)] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] .

"	Compare	these	passages	.
"	比较	这些	段落	.

比较以下段落。

[ðə; ði][fɜ:st] , [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [weə(r)] [krɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'gɒt] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [slaɪm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	first	,	a	dungeon	where	crawl	the	things	begot	of	jealous	slime	;	the	other	,
这	第一的	,	一个	地牢	在哪里	爬行	这	事物	生	的	嫉妒的	粘液	;	这	其他	,

第一个是地牢，里面爬满了嫉妒的黏液怪；另一个是，

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dəʊmd] ['fɜ:məmənt] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [sʌnz] .

great	as	the	domed	firmament	inlaid	with	suns	.
伟大的	作为	这	圆顶	苍穹	镶嵌	和	太阳	.

如同镶嵌着太阳的穹顶般伟大。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ;

WAIVING	the	contradictory	statements	in	the	various	books	of	the	New	Testament	;
放弃	这	矛盾的	声明	在	这	各种各样的	图书	的	这	新的	遗嘱	;

忽略新约圣经各卷中相互矛盾的陈述；

['li:vɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] ;

leaving	out	of	the	question	the	history	of	the	manuscripts	;
离开	出去	的	这	问题	这	历史	的	这	手稿	;

暂且不谈手稿的历史；

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn,tɜ:pəʊ'leɪʃ(ə)nz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

saying	nothing	about	the	errors	in	translation	and	the	interpolations	made	by	the
说	没有什么	关于	这	错误	在	翻译	和	这	插值	制成	经过	这

['fɑ:ðəz] ;

fathers	;
父亲们	;

对翻译中的错误和先贤们所做的增补只字不提；

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]

and	admitting	,	for	the	time	being	,	that	the	books	were	all	written	at
和	承认	,	为了	这	时间	存在	,	那	这	图书	是	全部	书面	在

[ðə; ði] [taɪmz] [kleɪmd] ,

the	times	claimed	,
这	时代	声称	,

并暂时承认，这些书都是在所声称的时间段内写成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:z] [nems] [ðeɪ] [beə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	by	the	persons	whose	names	they	bear	,	the	questions	of	inspiration	,
和	经过	这	人	谁	姓名	他们	熊	,	这	问题	的	灵感	,

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [əb'sɜ:dətɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

probability	,	and	absurdity	still	remain	.
可能性	,	和	荒谬	仍然	保持	.

而从这些名字的由来，灵感、可能性和荒谬性等问题仍然存在。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [weə(r)] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [træn'zækʃ(ə)n] , [waɪl] [ə'gri:ɪŋ]

As	a	rule	,	where	several	persons	testify	to	the	same	transaction	,	while	agreeing
作为	一个	规则	,	在哪里	一些	人	作证	到	这	相同的	交易	,	尽管	同意

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] ,

in	the	main	points	,
在	这	主要的	积分	,

通常情况下，如果多人就同一交易作证，且在主要内容上达成一致，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'gri:] [ə'pɒn] ['meni] ['maɪnə(r)] [θɪŋz] ,

they	will	disagree	upon	many	minor	things	,
他们	将要	不同意	之上	许多	次要的	事物	,

他们在许多小事上会有分歧，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ə'pɒn] ['maɪnə(r)] ['mætəz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['evɪdəns]

and	such	disagreement	upon	minor	matters	is	generally	considered	as	evidence
和	这样的	分歧	之上	次要的	事情	是	一般来说	经过考虑的	作为	证据

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel]

that	the	witnesses	have	not	agreed	among	themselves	upon	the	story	they	should	tell
那	这	证人	有	不是	同意	之中	他们自己	之上	这	故事	他们	应该	告诉

.

:
.

而这种在小事上的分歧通常被认为是证人之间就他们应该讲述的故事没有达成一致的证据。

[ði:z] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['steɪtmənt] [wi:; wi] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ɔ:l] [dɪd] [nɒt]

These	differences	in	statement	we	account	for	from	the	facts	that	all	did	not
这些	差异	在	陈述	我们	帐户	为了	从	这	事实	那	全部	做过	不是

[si:] [ə'laɪk] ,

see	alike	,
看	同样	,

这些说法上的差异，我们可以用"并非所有人看到的都一样"这一事实来解释。

[ðæt] [ɔ:l] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tju:nətɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] ,

that	all	did	not	have	the	same	opportunity	for	seeing	,
那	全部	做过	不是	有	这	相同的	机会	为了	看到	,

并非所有人都有相同的机会看到这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd][nɒt] ['i:kwəli] [gʊd] ['meməriz] .

and	that	all	had	not	equally	good	memories	.
和	那	全部	有	不是	同样地	好的	回忆	.

并非所有人都拥有同样美好的回忆。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] ,

But	when	we	claim	that	the	witnesses	were	inspired	,
但	什么时候	我们	宣称	那	这	证人	是	灵感	,

但当我们声称证人受到了圣灵的感动时，

[wi:; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][dɪd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜ:d] ,

we	must	admit	that	he	who	inspired	them	did	know	exactly	what	occurred	,
我们	必须	承认	那	他	WHO	灵感	他们	做过	知道	确切地	什么	发生	,

我们必须承认，启发他们的那个人确实完全知道发生了什么。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnj'u:təst]['di:teɪl] .

and	consequently	there	should	be	no	contradiction	,	even	in	the	minutest	detail	.
和	最后	那里	应该	是	不	矛盾	,	甚至	在	这	最分钟	细节	.

因此，即使在最细微的细节上，也不应该存在任何矛盾。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɒt]['əʊnli] [səb'stænʃəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æktʃuəli] , [ðə; ði]

The	accounts	should	be	not	only	substantially	,	but	they	should	be	actually	,	the
这	账户	应该	是	不是	仅有的	实质性	,	但	他们	应该	是	实际上	,	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

账户不仅实质上应该相同，而且实际上应该完全一致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['dɪfərənsɪz] , [ɔ:(r)]['eni] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

It	is	impossible	to	account	for	any	differences	,	or	any	contradictions	,
它	是	不可能的	到	帐户	为了	任何	差异	,	或者	任何	矛盾	,

任何差异或矛盾都无法解释。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wi:knəsɪz] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ði:z] ['wi:knəsɪz] ['kænɒt]

except	from	the	weaknesses	of	human	nature	,	and	these	weaknesses	cannot
除了	从	这	弱点	的	人类	自然	,	和	这些	弱点	不能

[bi:; bi] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .

be	predicated	of	divine	wisdom	.
是	预设的	的	神圣的	智慧	.

除了人性的弱点之外，这些弱点不能归因于神圣的智慧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?

Why	should	there	be	more	than	one	correct	account	of	anything	?
为什么	应该	那里	是	更多的	比	一	正确的	帐户	的	任何事物	?

为什么任何事物都应该有不止一种正确的解释?

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['gɔspəlz] ['nesəsəri] ?

Why	were	four	gospels	necessary	?
为什么	是	四	福音书	必要的	?

为什么需要四部福音书?

[wʌn][ɪn'spaɪəd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

One	inspired	record	of	all	that	happened	ought	to	be	enough	.
一	灵感	记录	的	全部	那	发生	应该	到	是	足够的	.

一份记录所有发生过的事情的精彩记录就足够了。

[wʌn] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz][ðə; ði]['kru:əlti] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

One	great	objection	to	the	Old	Testament	is	the	cruelty	said	to	have	been
一	伟大的	异议	到	这	老的	遗嘱	是	这	残酷	说	到	有	到过

[kə'mɑ:nd] [baɪ][gɒd] ,

commanded	by	God	,
命令	经过	上帝	,

旧约圣经的一大争议点在于，其中提到上帝命令人们行残暴之事。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['kru:əlti] [ri'kaunt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [si:st] [wɪð] [deθ] .

but	all	the	cruelties	recounted	in	the	Old	Testament	ceased	with	death	.
但	全部	这	残忍	叙述	在	这	老的	遗嘱	停止	和	死亡	.

但旧约中记载的所有残酷行为都随着死亡而停止了。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] .

The	vengeance	of	Jehovah	stopped	at	the	portal	of	the	tomb	.
这	复仇	的	耶和华	停止	在	这	门户网站	的	这	墓	.

耶和华的复仇止步于坟墓门口。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][ə'vendʒ] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd][nɒt][wʌn] [wɜ:d] ,

He	never	threatened	to	avenge	himself	upon	the	dead	;	and	not	one	word	,
他	绝不	威胁	到	报仇	他自己	之上	这	死的	;	和	不是	一	单词	,

他从未威胁要向死者复仇；而且一句话也没说，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [mis'teik] [ɪn]['dʒenəsɪs][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [kɜ:s] [ɒv; əv]['mælə,kaɪ] ,

from	the	first	mistake	in	Genesis	to	the	last	curse	of	Malachi	,
从	这	第一的	错误	在	创世纪	到	这	最后的	诅咒	的	马拉基	,

从创世记中的第一个错误到玛拉基书中的最后一个诅咒，

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

contains	the	slightest	intimation	that	God	will	punish	in	another	world	.
包含	这	丝毫	暗示	那	上帝	将要	惩治	在	其他	世界	.

其中包含着一丝暗示，即上帝会在另一个世界进行惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

It	was	reserved	for	the	New	Testament	to	make	known	the	frightful
它	曾是	预订的	为了	这	新的	遗嘱	到	制作	已知	这	可怕

['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][peɪn] .

doctrine	of	eternal	pain	.
教义	的	永恒	疼痛	.

新约圣经专门阐述了永恒痛苦这一可怕的教义。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [bə'nevələns] [hu:] [rent][ðə; ði][veɪl] [bɪ'twi:n] [taɪm]

It	was	the	teacher	of	universal	benevolence	who	rent	the	veil	between	time
它	曾是	这	老师	的	普遍的	仁	WHO	租	这	面纱	之间	时间

[ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] ,

and	eternity	,
和	永恒	,

是那位普世仁慈的导师撕开了时间与永恒之间的帷幕。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [geɪz] [ɒv; əv][mæn][ɒn][ðə; ði]['lʊərɪd] [gʌlf] [ɒv; əv] [hel] .

and	fixed	the	horrified	gaze	of	man	on	the	lurid	gulfs	of	hell	.
和	固定的	这	惊恐万分	目光	的	男人	在	这	骇人的	海湾	的	地狱	.

并将人类惊恐的目光聚焦在阴森恐怖的地狱深渊上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ðə; ði] [wɜ:m] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] .

Within	the	breast	of	non	-	resistance	was	coiled	the	worm	that	never	dies	.
之内	这	胸部	的	非	-	反抗	曾是	卷曲	这	蠕虫	那	绝不	死亡	.

在不抵抗的胸膛里，盘踞着一条永不消逝的虫子。

[wʌn] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['beɪsi:z][sæl'veɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [bɪ'li:f] .

One	great	objection	to	the	New	Testament	is	that	it	bases	salvation	upon	belief	.
一	伟大的	异议	到	这	新的	遗嘱	是	那	它	基地	救恩	之上	信仰	.

反对新约圣经的一大理由是，它将救赎建立在信仰之上。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][dʒɒn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni]

This	,	at	least	,	is	true	of	the	Gospel	according	to	John	,	and	of	many
这	,	在	至少	,	是	真的	的	这	福音	根据	到	约翰	,	和	的	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] .

of	the	epistles	.
的	这	书信	.

至少，约翰福音和许多书信是这样的。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] ['mæθju:] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ,

I	admit	that	Matthew	never	heard	of	the	Atonement	,
我	承认	那	马修	绝不	听到	的	这	赎罪	,

我承认马太从未听说过赎罪论。

[ænd; ənd][daɪd] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	died	utterly	ignorant	of	the	scheme	of	salvation	.
和	死亡	完全地	无知	的	这	方案	的	救恩	.

死时对救赎的计划一无所知。

[ai]['ɔ:lsəʊ][əd'mɪt] [ðæt] [mɑ:k] ['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

I	also	admit	that	Mark	never	dreamed	that	it	was	necessary	for	a	man
我	还	承认	那	标记	绝不	梦见	那	它	曾是	必要的	为了	一个	男人

[tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [ə'gen] ;

to	be	born	again	;
到	是	出生	再次	;

我也承认，马克从未想过一个人需要重生；

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

that	he	knew	nothing	of	the	mysterious	doctrine	of	Regeneration	,
那	他	知道	没有什么	的	这	神秘	教义	的	再生	,

他对神秘的重生教义一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

and	that	he	never	even	suspected	that	it	was	necessary	to	believe
和	那	他	绝不	甚至	怀疑	那	它	曾是	必要的	到	相信

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他甚至从未想过自己需要相信什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [mɑ:k] ,

In	the	sixteenth	chapter	of	Mark	,
在	这	第十六	章	的	标记	,

在马可福音第十六章中，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] ,

we	are	told	that	"	He	that	believeth	and	is	baptized	shall	be	saved	,
我们	是	讲述	那	"	他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	,

我们被告知"信而受洗的，必然得救"，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dæmd] " ;

but	he	that	believeth	not	shall	be	damned	"	;
但	他	那	相信	不是	将	是	该死的	"	;

不信者必被定罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪnˌtɜ:pə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

but	this	passage	has	been	shown	to	be	an	interpolation	,	and	,
但	这	通道	有	到过	所示	到	是	一个	插值	,	和	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

但这段文字已被证实是后人添加的，因此，

[nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɜ:d] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

not	a	solitary	word	is	found	in	the	Gospel	according	to	Mark	upon	the	subject
不是	一个	孤	单词	是	成立	在	这	福音	根据	到	标记	之上	这	主题

[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] .

of	salvation	by	faith	.
的	救恩	经过	信仰	.

在《马可福音》中，没有一个字提到因信称义。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [luːk] .

The	same	is	also	true	of	the	Gospel	of	Luke	.
这	相同的	是	还	真的	的	这	福音	的	卢克	.

路加福音也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [nɒt][wʌn] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒn]['dʒiːzəs] [k'rɪsti] [nɒt][wʌn]

It	says	not	one	word	as	to	the	necessity	of	believing	on	Jesus	Christy	not	one
它	说道	不是	一	单词	作为	到	这	必要性	的	相信	在	耶稣	克里斯蒂	不是	一

[wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ,

word	as	to	the	Atonement	,
单词	作为	到	这	赎罪	,

它只字未提信奉耶稣基督的必要性，也只字未提赎罪。

[nɒt][wʌn] [wɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

not	one	word	upon	the	scheme	of	salvation	,
不是	一	单词	之上	这	方案	的	救恩	,

对救赎计划只字未提。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]

and	not	the	slightest	hint	that	it	is	necessary	to	believe	anything	here	in	order
和	不是	这	丝毫	暗示	那	它	是	必要的	到	相信	任何事物	这里	在	命令

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

to	be	happy	hereafter	.
到	是	快乐的	此后	.

而且丝毫没有暗示，为了来世幸福，就必须相信这里的任何事情。

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

And	I	here	take	occasion	to	say	,
和	我	这里	拿	场合	到	说	,

在此，我谨借此机会说明:

[ðæt] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] , [mɑːk] ,

that	with	most	of	the	teachings	of	the	Gospels	of	Matthew	,	Mark	,
那	和	最多	的	这	教义	的	这	福音书	的	马修	,	标记	,

与马太福音、马可福音的大部分教义相符，

[ænd; ənd] [luːk] [aɪ][məʊst] ['hɑːtɪli] [ə'griː] .

and	Luke	I	most	heartily	agree	.
和	卢克	我	最多	衷心地	同意	.

我非常同意卢克的观点。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [pɑːts] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

The	miraculous	parts	must	,	of	course	,	be	thrown	aside	.
这	神奇	部分	必须	,	的	课程	,	是	抛掷	旁边	.

当然，那些神奇的部分必须被舍弃。

[aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ,

I	admit	that	the	necessity	of	Belief	,	the	Atonement	,
我	承认	那	这	必要性	的	信仰	,	这	赎罪	,

我承认信仰的必要性，赎罪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] ,

and	the	scheme	of	salvation	are	all	set	forth	in	the	Gospel	of	John	,
和	这	方案	的	救恩	是	全部	放	前进	在	这	福音	的	约翰	,

救赎计划全都阐述在约翰福音中。

— [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

—	a	Gospel	,	in	my	opinion	,	not	written	until	long	after	the	others	.
—	一个	福音	,	在	我的	观点	,	不是	书面	直到	长的	后	这	其他的	.

在我看来，这是一部福音书，它的成书时间远晚于其他福音书。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈliːf] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [rests] [əˈpɒn][ðə; ði]
According **to** **the** **prevailing** **Christian** **belief** **,** **the** **Christian** **religion** **rests** **upon** **the**
根据 到 这 盛行 基督教 信仰 , 这 基督教 宗教 休息 之上 这
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] .
doctrine **of** **the** **Atonement** **.**
教义 的 这 赎罪 .

根据基督教的普遍信仰，基督教信仰建立在赎罪教义之上。

[ɪf] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈmɜːsi] ,
If **this** **doctrine** **is** **without** **foundation** **,** **if** **it** **is** **repugnant** **to** **justice** **and** **mercy** **,**
如果 这 教义 是 没有 基础 , 如果 它 是 令人厌恶的 到 正义 和 怜悯 ,
[ðə; ði][ˈfæbrɪk] [fɔːls] .
the **fabric** **falls** **.**
这 织物 瀑布 .

如果这一教义没有根基，如果它与正义和仁慈相悖，那么它的根基就会崩塌。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
We **are** **told** **that** **the** **first** **man** **committed** **a** **crime** **for** **which** **all** **his**
我们 是 讲述 那 这 第一的 男人 坚定的 一个 犯罪 为了 哪个 全部 他的
[pɒˈsterəti] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l] ,
posterity **are** **responsible** **,**
后人 是 负责任的 ,

据说，第一个人犯下了罪行，他的所有后代都要为此负责。

— [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkaʊntəbl] ,
— **in** **other** **words** **,** **that** **we** **are** **accountable** **,**
— 在 其他 字 , 那 我们 是 问责制 ,

换句话说，我们要承担责任。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][ˈdʒʌstli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn][wiː; wi][ˈnevə(r)][ɪn][fækt] [kəˈmɪtɪd] .
and **can** **be** **justly** **punished** **for** **a** **sin** **we** **never** **in** **fact** **committed** **.**
和 能 是 公正地 受到惩罚 为了 一个 罪 我们 绝不 在 事实 坚定的 .

我们可能因为从未犯过的罪行而受到应有的惩罚。

[ðɪs] [əbˈsɜːdəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] , [ˈneɪmli] ,
This **absurdity** **was** **the** **father** **of** **another** **,** **namely** **,**
这 荒谬 曾是 这 父亲 的 其他 , 即 ,

这种荒谬之处又滋生了另一种荒谬之处，即：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] [dʌn] [baɪ][əˈnʌðə(r)] .
that **a** **man** **can** **be** **rewarded** **for** **a** **good** **action** **done** **by** **another** **.**
那 一个 男人 能 是 奖励 为了 一个 好的 行动 完毕 经过 其他 .

一个人可以因另一个人的善行而获得奖励。

[gɒd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˌθiːəˈləʊdʒən] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] ,
God **,** **according** **to** **the** **modern** **theologians** **,** **made** **a** **law** **,**
上帝 , 根据 到 这 现代的 神学家 , 制成 一个 法律 ,

根据现代神学家的说法，上帝制定了一条法律。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪnˈfrækʃn] .
with **the** **penalty** **of** **eternal** **death** **for** **its** **infraction** **.**
和 这 惩罚 的 永恒 死亡 为了 它是 违规行为 .

违者将处以永世死刑。

[ɔːl] [men] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [ðæt] [lɔː] .
All **men** **,** **they** **say** **,** **have** **broken** **that** **law** **.**
全部 男人 , 他们 说 , 有 破碎的 那 法律 .

他们说，所有男人都违反了这条法律。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðɪs] [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['vindikeit] .
In **the** **economy** **of** **heaven** **,** **this** **law** **had** **to** **be** **vindicated** **.**
在 这 经济 的 天堂 , 这 法律 有 到 是 证明无罪 .

在天国的经济体系中，这条法则必须得到证明。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

This	could	be	done	by	damning	the	whole	human	race	.
这	可以	是	完毕	经过	令人震惊的	这	所有的	人类	种族	.

这可以通过诅咒全人类来实现。

[θruː] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] , [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɒz; wəz]

Through	what	is	known	as	the	Atonement	,	the	salvation	of	a	few	was
通过	什么	是	已知	作为	这	赎罪	,	这	救恩	的	一个	很少	曾是

[meɪd] ['pɒsəb(ə)l] .

made	possible	.
制成	可能的	.

通过所谓的赎罪，少数人的救赎成为可能。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] — [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] ,

They	insist	that	the	law	—	whatever	that	is	—	demanded	the	extreme	penalty	,
他们	坚持	那	这	法律	—	任何	那	是	—	要求	这	极端	惩罚	,

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['vɪktɪms] ,

that	justice	called	for	its	victims	,
那	正义	称为	为了	它是	受害者	,

他们坚持认为，法律——无论那是什么法律——要求处以极刑，这是对受害者伸张正义的必要之举。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɜːsi] [siːst] [tuː; tə] [pliːd] .

and	that	even	mercy	ceased	to	plead	.
和	那	甚至	怜悯	停止	到	恳求	.

就连怜悯之心也停止了恳求。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [gɒd] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ˌsætɪs'fæktərəli]

Under	these	circumstances	God	,	by	allowing	the	innocent	to	suffer	,	satisfactorily
在下面	这些	情况	上帝	,	经过	允许	这	清白的	到	遭受	,	令人满意地

['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,

settled	with	the	law	,
定居	和	这	法律	,

在这种情况下，上帝允许无辜者受苦，从而与法律达成了令人满意的和解。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	allowed	a	few	of	the	guilty	to	escape	.
和	允许	一个	很少	的	这	有罪的	到	逃脱	.

并放走了几个罪犯。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

The	law	was	satisfied	with	this	arrangement	.
这	法律	曾是	使满意	和	这	安排	.

法律对这一安排表示满意。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [skiːm] , [gɒd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] .

To	carry	out	this	scheme	,	God	was	born	as	a	babe	into	this	world	.
到	携带	出去	这	方案	,	上帝	曾是	出生	作为	一个	宝贝	进入	这	世界	.

为了实现这个计划，上帝化身为婴孩降生到这个世界上。

" [hiː; hi] [gruː] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] .

"	He	grew	in	stature	and	increased	in	knowledge	.
"	他	生长	在	身材	和	增加	在	知识	.

"他身子渐渐长大，知识也日益增长。"

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf] [fɪld] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

"	At	the	age	of	thirty	-	three	,	after	having	lived	a	life	filled	with	kindness	,
"	在	这	年龄	的	三十	-	三	,	后	拥有	居住地	一个	生活	已填	和	仁慈	,

"33岁时，在度过了充满善意的一生之后，

['tʃærəti] , [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['præktɪst] ['evri] ['vɜːtʃuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sækrɪfaɪst]

charity	,	and	nobility	,	after	having	practised	every	virtue	,	he	was	sacrificed
慈善机构	,	和	贵族	,	后	拥有	已实践	每一个	美德	,	他	曾是	牺牲

[æz; əz][æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

as	an	atonement	for	man	.
作为	一个	赎罪	为了	男人	.

他仁慈高尚，践行了所有美德，最终被献祭以赎罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] ['aʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][bɔː(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd]['aʊə(r)]

It	is	claimed	that	he	actually	took	our	place	,	and	bore	our	sins	and	our
它	是	声称	那	他	实际上	采取	我们的	地方	,	和	钻孔	我们的	罪孽	和	我们的

[gɪlt] ;

guilt	;
有罪	;

据说他实际上代替了我们，承担了我们的罪孽和愧疚；

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

that	in	this	way	the	justice	of	God	was	satisfied	,
那	在	这	方式	这	正义	的	上帝	曾是	使满意	,

这样，上帝的公义就得到了满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'təʊnmənt] , [æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] ,

and	that	the	blood	of	Christ	was	an	atonement	,	an	expiation	,
和	那	这	血	的	基督	曾是	一个	赎罪	,	一个	赎罪	,

基督的宝血是赎罪祭，是赎罪的凭证。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [mait] [bɪ'liːv] [ɒn][hɪm] .

for	the	sins	of	all	who	might	believe	on	him	.
为了	这	罪孽	的	全部	WHO	可能	相信	在	他	.

为了所有信奉他的人的罪。

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] [ɪk'sept] [θruː]

Under	the	Mosaic	dispensation	,	there	was	no	remission	of	sin	except	through
在下面	这	马赛克	豁免	,	那里	曾是	不	缓解	的	罪	除了	通过

[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] .

the	shedding	of	blood	.
这	脱落	的	血	.

在摩西律法之下，只有流血才能赦免罪过。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪtɪd] ['sɜːt(ə)n][sɪnz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] [læm] ,

If	a	man	committed	certain	sins	,	he	must	bring	to	the	priest	a	lamb	,
如果	一个	男人	坚定的	肯定	罪孽	,	他	必须	带来	到	这	牧师	一个	羊肉	,

如果一个人犯了某些罪，他必须向祭司献上一只羔羊。

[ə; eɪ] ['bʊlək] , [ə; eɪ][gəʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] .

a	bullock	,	a	goat	,	or	a	pair	of	turtle	-	doves	.
一个	犍	,	一个	山羊	,	或者	一个	一对	的	龟	-	鸽子	.

一头小牛、一只山羊或一对斑鸠。

[ðə; ði] [priːst] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	priest	would	lay	his	hands	upon	the	animal	,
这	牧师	会	躺	他的	双手	之上	这	动物	,

祭司会把手放在动物身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [træns'fɜːd] .

and	the	sin	of	the	man	would	be	transferred	.
和	这	罪	的	这	男人	会	是	转移	.

这样，那人的罪孽就会转移过去。

[ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['sɪnə(r)] ,

Then	the	animal	would	be	killed	in	the	place	of	the	real	sinner	,
然后	这	动物	会	是	被杀	在	这	地方	的	这	真实的	罪人	,

然后，这只动物将代替真正的罪人被处死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðʌs] [ʃed] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

and	the	blood	thus	shed	and	sprinkled	upon	the	altar	would	be	an
和	这	血	因此	棚	和	撒上	之上	这	坛	会	是	一个

[ə'təʊnmənt] .

atonement	.
赎罪	.

这样流出的血洒在祭坛上，就成了赎罪祭。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʒə'həʊvə][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

In	this	way	Jehovah	was	satisfied	.
在	这	方式	耶和华	曾是	使满意	.

这样，耶和华就满意了。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][kraɪm] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði][mɔː(r)] [blʌd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]

The	greater	the	crime	,	the	greater	the	sacrifice	—	the	more	blood	,	the	greater
这	更大的	这	犯罪	,	这	更大的	这	牺牲	—	这	更多的	血	,	这	更大的

[ðə; ði] [ə'təʊnmənt] .

the	atonement	.
这	赎罪	.

罪行越大，牺牲越大——流的血越多，赎罪就越大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['reɪʃiəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

There	was	always	a	certain	ratio	between	the	value	of	the	animal	and
那里	曾是	总是	一个	肯定	比率	之间	这	价值	的	这	动物	和

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] .

the	enormity	of	the	sin	.
这	巨大	的	这	罪	.

动物的价值与罪行的严重程度之间总是存在一定的比率。

[ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

The	most	minute	directions	were	given	about	the	killing	of	these	animals	,
这	最多	分钟	方向	是	给定	关于	这	杀	的	这些	动物	,

关于如何宰杀这些动物，有非常详细的指示。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] .

and	about	the	sprinkling	of	their	blood	.
和	关于	这	洒	的	他们的	血	.

以及他们鲜血洒遍全身的情景。

['evri] [priːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['sæŋktʃuəri][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] .

Every	priest	became	a	butcher	,	and	every	sanctuary	a	slaughter	-	house	.
每一个	牧师	成为	一个	屠夫	,	和	每一个	避难所	一个	屠宰	-	房子	.

每个神父都变成了屠夫，每个圣所都变成了屠宰场。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['ʌtəli] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [səʊl] .

Nothing	could	be	more	utterly	shocking	to	a	refined	and	loving	soul	.
没有什么	可以	是	更多的	完全地	令人震惊	到	一个	精制	和	爱	灵魂	.

对于一个有教养、有爱心的人来说，没有什么比这更令人震惊的了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðɪs]

Nothing	could	have	been	better	calculated	to	harden	the	heart	than	this
没有什么	可以	有	到过	更好的	计算	到	硬化	这	心	比	这

[kən'tɪnjuəl] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .

continual	shedding	of	innocent	blood	.
持续的	脱落	的	清白的	血	.

没有什么比不断流无辜者的鲜血更能使人心变得冷酷无情了。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]

This	terrible	system	is	supposed	to	have	culminated	in	the	sacrifice	of
这	糟糕的	系统	是	据称	到	有	达到顶峰	在	这	牺牲	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

这个可怕的制度最终以基督的牺牲而告终。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)] .

His	blood	took	the	place	of	all	other	.
他的	血	采取	这	地方	的	全部	其他	.

他的血代替了其他人的血。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃed] [nəʊ][mɔ:(r)] .

It	is	necessary	to	shed	no	more	.
它	是	必要的	到	棚	不	更多的	.

无需再脱落。

[ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət][lɑ:st][ɪz]['sætɪsfaɪd] , ['seɪʃieɪtɪd] , ['sə:fit] .

The	law	at	last	is	satisfied	,	satiated	,	surfeited	.
这	法律	在	最后的	是	使满意	,	饱足	,	过量	.

法律终于得到了满足，满足了，过剩了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [gɒd] ['wɒnts] [blʌd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ,

The	idea	that	God	wants	blood	is	at	the	bottom	of	the	Atonement	,
这	主意	那	上帝	想要	血	是	在	这	底部	的	这	赎罪	,

上帝想要鲜血的观念是赎罪论的核心。

[ænd; ənd] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['sævɪdʒri] .

and	rests	upon	the	most	fearful	savagery	.
和	休息	之上	这	最多	可怕	野蛮	.

它建立在最可怕的野蛮行径之上。

[haʊ] [kæn; kən][sɪn][bi:; bi] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][men][tu:; tə] ['ænɪmlz] ,

How	can	sin	be	transferred	from	men	to	animals	,
如何	能	罪	是	转移	从	男人	到	动物	,

罪如何从人转移到动物身上?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	how	can	the	shedding	of	the	blood	of	animals	atone	for	the
和	如何	能	这	脱落	的	这	血	的	动物	赎罪	为了	这

[sɪnz][ɒv; əv][men] ?

sins	of	men	?
罪孽	的	男人	?

动物的血怎能赎人的罪孽呢?

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnə(r)][ɪz][ɪn] [det] [tu:; tə][gɒd] ,

The	Church	says	that	the	sinner	is	in	debt	to	God	,
这	教会	说道	那	这	罪人	是	在	债务	到	上帝	,

教会认为罪人亏欠上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

and	that	the	obligation	is	discharged	by	the	Saviour	.
和	那	这	义务	是	出院	经过	这	救主	.

并且救世主已经履行了这项义务。

[ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [det] [ɪz]

The	best	that	can	possibly	be	said	of	such	a	transaction	is	,	that	the	debt	is
这	最好的	那	能	可能	是	说	的	这样的	一个	交易	是	,	那	这	债务	是

[træns'fə:d] ,

transferred	,
转移	,

对这种交易最好的评价也只能说是债务转移了。

[nɒt] [peɪd] .
not **paid** **.**
不是 有薪酬的 .

未支付。

[ðə; ðiˈ] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪz] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] .
The **truth** **is** **,** **that** **a** **sinner** **is** **in** **debt** **to** **the** **person** **he** **has** **injured** **.**
这 真相 是 , 那 一个 罪人 是 在 债务 到 这 人 他 有 受伤 .

事实是，罪人亏欠了他所伤害的人。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ˈindʒə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
If **a** **man** **injures** **his** **neighbour** **,**
如果 一个 男人 受伤 他的 邻居 ,

如果一个人伤害了他的邻居，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiˈ] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
it **is** **not** **enough** **for** **him** **to** **get** **the** **forgiveness** **of** **God** **,**
它 是 不是 足够的 为了 他 到 得到 这 饶恕 的 上帝 ,

仅仅得到上帝的宽恕对他来说是不够的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ðiˈ] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
but **he** **must** **have** **the** **forgiveness** **of** **his** **neighbour** **.**
但 他 必须 有 这 饶恕 的 他的 邻居 .

但他必须得到邻居的原谅。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [gɒd] [fəˈgiv] [hɪm] ,
If **a** **man** **puts** **his** **hand** **in** **the** **fire** **and** **God** **forgives** **him** **,**
如果 一个 男人 放置 他的 手 在 这 火 和 上帝 原谅 他 ,

如果一个人把手伸进火里，而上帝原谅了他，

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɪl] [smɑːt] [ɪgˈzæktli] [ðə; ðiˈ] [seɪm] .
his **hand** **will** **smart** **exactly** **the** **same** **.**
他的 手 将要 聪明的 确切地 这 相同的 .

他的手也会同样感到疼痛。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [riːp] [wɒt] [juː; jʊ] [səʊ] .
You **must** **,** **after** **all** **,** **reap** **what** **you** **sow** **.**
你 必须 , 后 全部 , 收割 什么 你 母猪 .

毕竟，种瓜得瓜，种豆得豆。

[nəʊ] [gɒd] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wiːt] [wen] [juː; jʊ] [səʊ] [tˈeəz] ,
No **god** **can** **give** **you** **wheat** **when** **you** **sow** **tares** **,**
不 上帝 能 给 你 小麦 什么时候 你 母猪 稗子 ,

没有哪个神能让你种下稗子却得到小麦。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tˈeəz] [wen] [juː; jʊ] [səʊ] [wiːt] .
and **no** **devil** **can** **give** **you** **tares** **when** **you** **sow** **wheat** **.**
和 不 魔鬼 能 给 你 稗子 什么时候 你 母猪 小麦 .

魔鬼也无法在你播种小麦时给你带来稗子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['naɪðə(r)] [rɪˈwɔːdz] [nɔː(r)] ['pʌnɪʃmənts] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
There **are** **in** **nature** **neither** **rewards** **nor** **punishments** **—** **there** **are** **consequences** **.**
那里 是 在 自然 两者都不 奖励 也不 惩罚 — 那里 是 结果 .

自然界既没有奖励也没有惩罚——只有后果。

[ðə; ðiˈ] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [wɜːθ] [ɪts] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪts] ['mɒrəl] [fɔːs] , [ɪts] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv]
The **life** **of** **Christ** **is** **worth** **its** **example** **,** **its** **moral** **force** **,** **its** **heroism** **of**
这 生活 的 基督 是 值得 它是 例子 , 它是 道德 力量 , 它是 英雄主义 的
[bəˈnevələns] .
benevolence **.**
仁 .

基督的一生值得我们学习，因为它树立了榜样，展现了道德力量，体现了仁慈的英雄气概。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪnəs(ə)ns] ['sʌfə(r)][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪn] ;

To	make	innocence	suffer	is	the	greatest	sin	;
到	制作	无辜	遭受	是	这	最	罪	;

让无辜者受苦是最大的罪恶;

[haʊ] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

how	then	is	it	possible	to	make	the	suffering	of	the	innocent	a	justification
如何	然后	是	它	可能的	到	制作	这	痛苦	的	这	清白的	一个	理由

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?

for	the	criminal	?
为了	这	刑事	?

那么，如何能将无辜者的痛苦作为犯罪的理由呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教：一项探究(The Christian Religion An Enquiry)

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Why	**should**	**a**	**man**	**be**	**willing**	**to**	**let**	**the**	**innocent**	**suffer**	**for**	**him**	**?**
为什么	应该	一个	男人	是	愿意的	到	让	这	清白的	遭受	为了	他	?

一个人为什么要甘愿让无辜者为自己受苦?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

Does	**not**	**the**	**willingness**	**show**	**that**	**he**	**is**	**utterly**	**unworthy**	**of**	**the**	**sacrifice**	**?**
做	不是	这	意愿	展示	那	他	是	完全地	不配	的	这	牺牲	?

这种意愿难道不恰恰说明他根本不配做出牺牲吗?

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	**,**
当然	,

当然,

[nəʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] [huː] [wʊd] [kən'sent] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n]

no	**man**	**would**	**be**	**fit**	**for**	**heaven**	**who**	**would**	**consent**	**that**	**an**	**innocent**	**person**
不	男人	会	是	合身	为了	天堂	WHO	会	同意	那	一个	清白的	人

[ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .

should	**suffer**	**for**	**his**	**sin**	**.**
应该	遭受	为了	他的	罪	.

任何同意让无辜者为自己的罪过受苦的人，都不配进入天堂。

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

What	**would**	**we**	**think**	**of**	**a**	**man**	**who**	**would**	**allow**	**another**	**to**	**die**	**for**	**a**
什么	会	我们	思考	的	一个	男人	WHO	会	允许	其他	到	死	为了	一个

[kraɪm] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ?

crime	**that**	**he**	**himself**	**had**	**committed**	**?**
犯罪	那	他	他自己	有	坚定的	?

如果有人犯下自己犯下的罪行，却让别人为此丧命，我们会如何看待这样的人?

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

What	**would**	**we**	**think**	**of**	**a**	**law**	**that**	**allowed**	**the**	**innocent**	**to**	**take**	**the**	**place**
什么	会	我们	思考	的	一个	法律	那	允许	这	清白的	到	拿	这	地方

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ?

of	**the**	**guilty**	**?**
的	这	有罪的	?

如果出台一项法律允许无辜者代替有罪者，我们会作何感想?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] [baɪ] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Is	**it**	**possible**	**to**	**vindicate**	**a**	**just**	**law**	**by**	**inflicting**	**punishment**	**on**	**the**	**innocent**	**?**
是	它	可能的	到	表白	一个	只是	法律	经过	造成	惩罚	在	这	清白的	?

惩罚无辜者是否能证明法律的公正性?

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Would	**not**	**that**	**be**	**a**	**second**	**violation**	**instead**	**of**	**a**	**vindication**	**?**
会	不是	那	是	一个	第二	违反	反而	的	一个	平反	?

那岂不是第二次侵权，而不是洗清冤屈吗?

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'təʊnmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn][ɒv; əv] [kraɪst] ,

If	**there**	**was**	**no**	**general**	**Atonement**	**until**	**the**	**crucifixion**	**of**	**Christ**	**,**
如果	那里	曾是	不	一般的	赎罪	直到	这	十字架刑	的	基督	,

如果基督被钉十字架之前没有普遍的赎罪，

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [m'ɪlɪənz] [huː] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ?

what	became	of	the	countless	millions	who	died	before	that	time	?
什么	成为	的	这	无数	百万	WHO	死亡	前	那	时间	?

在此之前死去的数百万人后来怎么样了?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʃed] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][wɒz; wəz][nɒt]

And	it	must	be	remembered	that	the	blood	shed	by	the	Jews	was	not
和	它	必须	是	记得	那	这	血	棚	经过	这	犹太人	曾是	不是

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

for	other	nations	.
为了	其他	国家	.

必须记住，犹太人流的血不是为了其他国家。

[dʒə'həʊvə] [heit] ['fɒrənəz] .

Jehovah	hated	foreigners	.
耶和华	憎恨	外国人	.

耶和华憎恨外国人。

[ðə; ði]['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)][left] [wɪ'ðaʊt] [fə'gɪvnəs] .

The	Gentiles	were	left	without	forgiveness	.
这	外邦人	是	左边	没有	饶恕	.

外邦人没有得到赦免。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [huː] [hæv; həv][daɪd] [sɪns] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd]

What	has	become	of	the	millions	who	have	died	since	,	without	having	heard
什么	有	变得	的	这	百万	WHO	有	死亡	自从	,	没有	拥有	听到

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ?

of	the	Atonement	?
的	这	赎罪	?

自那时以来，数百万未曾听闻赎罪教义而死去的人，他们的境况如何?

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [bɪ'liːvd] ?

What	becomes	of	those	who	have	heard	but	have	not	believed	?
什么	变成	的	那些	WHO	有	听到	但	有	不是	相信	?

那些听过声音却不相信的人会怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɪz] [əb'sɜːd] , [ˌʌn'dʒʌst] ,

It	seems	to	me	that	the	doctrine	of	the	Atonement	is	absurd	,	unjust	,
它	似乎	到	我	那	这	教义	的	这	赎罪	是	荒诞	,	不公正	,

[ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] .

and	immoral	.
和	不道德	.

在我看来，赎罪论是荒谬的、不公正的、不道德的。

[kæn; kən][ə; eɪ] [lɔː] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] ?

Can	a	law	be	satisfied	by	the	execution	of	the	wrong	person	?
能	一个	法律	是	使满意	经过	这	执行	的	这	错误的	人	?

处决无辜者能否使法律得到执行?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kə'mits] [ə; eɪ][kraɪm] , [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'mɑːndz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]

When	a	man	commits	a	crime	,	the	laws	demands	his	punishment	,	not	that	of
什么时候	一个	男人	提交	一个	犯罪	,	这	法律	需求	他的	惩罚	,	不是	那	的

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ;

a	substitute	;
一个	代替	;

当一个人犯罪时，法律要求的惩罚是他本人，而不是其他人;

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [lɔː] , ['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,

and	there	can	be	no	law	,	human	or	divine	,
和	那里	能	是	不	法律	,	人类	或者	神圣的	,

无论是人间的还是神明的律法，都不能存在。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

that	can	be	satisfied	by	the	punishment	of	a	substitute	.
那	能	是	使满意	经过	这	惩罚	的	一个	代替	.

可以通过对替代者的惩罚来满足这一要求。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔː] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ?

Can	there	be	a	Jaw	that	demands	that	the	guilty	be	rewarded	?
能	那里	是	一个	颚	那	需求	那	这	有罪的	是	奖励	?

是否存在一个要求奖励罪犯的"大颚"?

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɪz][fɑː(r)]['nɪərə(r)]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

And	yet	,	to	reward	the	guilty	is	far	nearer	justice	than	to	punish	the
和	然而	,	到	报酬	这	有罪的	是	远的	更近	正义	比	到	惩治	这

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

然而，奖赏罪犯远比惩罚无辜者更接近正义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [θi'ɒlədʒi] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['hev(ə)n][hæd; həd][nəʊ]

According	to	the	orthodox	theology	,	there	would	have	been	no	heaven	had	no
根据	到	这	正统	神学	,	那里	会	有	到过	不	天堂	有	不

[ə'təʊnmənt] [biːn] [meɪd] .

Atonement	been	made	.
赎罪	到过	制成	.

根据正统神学，如果没有赎罪，就不会有天堂。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː] [hel] [fər'evə(r)] .

All	the	children	of	men	would	have	been	cast	into	hell	forever	.
全部	这	孩子们	的	男人	会	有	到过	投掷	进入	地狱	永远	.

所有人类的孩子都会永远被投入地狱。

[ðə; ði][əʊld][men] [baʊd] [wɪð] [griːf] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['mʌðəz] , [ðə; ði] [swiːt] ['beib] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

The	old	men	bowed	with	grief	,	the	smiling	mothers	,	the	sweet	babes	,	the	loving
这	老的	男人	鞠躬	和	悲伤	,	这	微笑	母亲们	,	这	甜的	宝贝们	,	这	爱

['meidnz] ,

maidens	,
少女们	,

老人们悲痛地低下头，面带微笑的母亲们，可爱的婴儿们，温柔的少女们，

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə]

the	brave	,	the	tender	,	and	the	just	,	would	have	been	given	over	to
这	勇敢的	,	这	投标	,	和	这	只是	,	会	有	到过	给定	超过	到

[ɪ'tɜːn(ə)l] [peɪn] .

eternal	pain	.
永恒	疼痛	.

勇敢的、温柔的、正直的人，将会遭受永恒的痛苦。

[mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] , [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

Man	,	it	is	claimed	,	can	make	no	Atonement	for	himself	.
男人	,	它	是	声称	,	能	制作	不	赎罪	为了	他自己	.

有人声称，人无法为自己赎罪。

[ɪf] [hiː; hi] [kə'mits] [wʌn][sɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtʃuː]

If	he	commits	one	sin	,	and	with	that	exception	lives	a	life	of	perfect	virtue
如果	他	提交	一	罪	,	和	和	那	例外	生活	一个	生活	的	完美的	美德

,

,

,

如果他犯了一次罪，除此之外，他的一生都完美无瑕，

[stɪl] [ðæt] [wʌn][sɪn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ekspieitid] , [ˌʌnə'toʊnd] ,
still **that** **one** **sin** **would** **remain** **unexpiated** **,** **unatoned** **,**
仍然 那 一 罪 会 保持 未过期 , 未赎罪的 ,

然而，那一项罪孽仍将无法得到赎罪，无法得到缓和。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][sɪn][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fər'evə(r)] [lɒst] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]
and **for** **that** **one** **sin** **he** **would** **be** **forever** **lost** **To** **be** **saved** **by** **the**
和 为了 那 一 罪 他 会 是 永远 丢失的 到 是 已保存 经过 这
['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
goodness **of** **another** **,**
善良 的 其他 ,

就因为这一个罪过，他将永远迷失，只能靠他人的善行才能得救。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'di:md] ['detə(r)] [fər'evə(r)] , [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə]
to **be** **a** **redeemed** **debtor** **forever** **,** **has** **in** **it** **something** **repugnant** **to**
到 是 一个 已赎回 债务人 永远 , 有 在 它 某物 令人厌恶的 到
['mænhʊd] .
manhood **.**
男子气概 .

永远做一个被赎清的债务人，这其中蕴含着某种与男子气概相悖的东西。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [dʒə'həʊvə] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l]
We **must** **also** **remember** **that** **Jehovah** **took** **special** **charge** **of** **the** **Jewish** **people**
我们 必须 还 记住 那 耶和华 采取 特别的 收费 的 这 犹太人 人们
;
;
;

我们还必须记住，耶和华特别眷顾犹太民族；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
and **we** **have** **always** **been** **taught** **that** **he** **did** **so** **for** **the** **purpose** **of**
和 我们 有 总是 到过 教授 那 他 做过 所以 为了 这 目的 的
['sɪvəlaɪzɪŋ][ðem; ðəm] .
civilizing **them** **.**
文明 他们 .

我们一直被教导说，他这样做是为了教化他们。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn]['sɪvəlaɪzɪŋ][ðə; ði][dʒu:z] ,
If **he** **had** **succeeded** **in** **civilizing** **the** **Jews** **,**
如果 他 有 成功了 在 文明 这 犹太人 ,

如果他成功地教化了犹太人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hju:mən] [reɪs] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] ;
he **would** **have** **made** **the** **damnation** **of** **the** **entire** **human** **race** **a** **certainty** **;**
他 会 有 制成 这 诅咒 的 这 全部的 人类 种族 一个 肯定 ;

他本会使全人类的毁灭成为必然；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] [wen] [kraɪst] [ə'pɪəd] ,
because **,** **if** **the** **Jews** **had** **been** **a** **civilized** **people** **when** **Christ** **appeared** **,**
因为 , 如果 这 犹太人 有 到过 一个 文明 人们 什么时候 基督 出现 ,

因为，如果基督降生时犹太人已经是一个文明民族，

— [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] [hɑ:ts] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['hɑ:d(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz]
— **a** **people** **whose** **hearts** **had** **not** **been** **hardened** **by** **the** **laws** **and** **teachings**
— 一个 人们 谁 心 有 不是 到过 硬化 经过 这 法律 和 教义
[ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,
of **Jehovah** **,**
的 耶和华 ,

——一群心没有因耶和华的律法和教导而刚硬的人，

— [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [wɜːld]

—	they	would	not	have	crucified	him	,	and	,	as	a	consequence	,	the	world
—	他们	会	不是	有	被钉在十字架上	他	,	和	,	作为	一个	结果	,	这	世界

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

would	have	been	lost	.
会	有	到过	丢失的	.

——他们就不会把他钉在十字架上，结果，世界就会毁灭。

[ɪf] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] , — [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [θɔːt]

If	the	Jews	had	believed	in	religious	freedom	,	—	in	the	right	of	thought
如果	这	犹太人	有	相信	在	宗教	自由	,	—	在	这	正确的	的	想法

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

and	speech	,
和	演讲	,

如果犹太人相信宗教自由——相信思想和言论自由，

— [nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən][səʊl][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .

—	not	a	human	soul	could	ever	have	been	saved	.
—	不是	一个	人类	灵魂	可以	曾经	有	到过	已保存	.

——没有一个人的灵魂能够被拯救。

[ɪf] , [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kælvəri] \ [sʌm; səm] [breɪv] ,

If	,	when	Christ	was	on	his	way	to	Calvary	\	some	brave	,
如果	,	什么时候	基督	曾是	在	他的	方式	到	加略山	\	一些	勇敢的	,

如果，当基督前往各各他途中，一些勇敢的人，

[hə'rəʊɪk][səʊl][hæd; həd]['reskjuːd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][mɒb] ,

heroic	soul	had	rescued	him	from	the	holy	mob	,
英勇	灵魂	有	获救	他	从	这	圣	暴民	,

一位英勇的灵魂将他从圣徒手中救了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ɪ'tɜːnəli] [dæmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

he	would	not	only	have	been	eternally	damned	for	his	pains	,
他	会	不是	仅有的	有	到过	永恒	该死的	为了	他的	疼痛	,

他不仅会因自己的所作所为而遭受永世的诅咒，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd]

but	would	have	rendered	impossible	the	salvation	of	any	human	being	;	and
但	会	有	渲染	不可能的	这	救恩	的	任何	人类	存在	;	和

,

,

,

但这将使任何人的救赎都成为不可能；而且，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]

except	for	the	crucifixion	of	her	son	,	the	Virgin	Mary	,	if	the	church	is
除了	为了	这	十字架刑	的	她	儿子	,	这	处女	玛丽	,	如果	这	教会	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

除了圣母玛利亚及其儿子被钉十字架这件事之外，如果教会的说法是正确的的话，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] .

would	be	to	-	day	among	the	lost	.
会	是	到	-	天	之中	这	丢失的	.

今天，他将成为失踪者之一。

[ɪn] ['kaʊntləs] [weɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [hæz; həz] [ɪn'devə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

In	countless	ways	the	Christian	world	has	endeavoured	,	for	nearly	two	thousand
在	无数	方式	这	基督教	世界	有	努力	,	为了	几乎	二	千

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

近两千年来，基督教世界在无数方面都做出了努力，

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [hæz; həz] [endid] [ɪn][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

to	explain	the	Atonement	,	and	every	effort	has	ended	in	an	admission	that
到	解释	这	赎罪	,	和	每一个	努力	有	结束	在	一个	入学	那

[ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

it	cannot	be	understood	,
它	不能	是	理解	,

为了解释赎罪论，人们做出了种种努力，但最终都承认它无法被理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈliːvd] .

and	a	declaration	that	it	must	be	believed	.
和	一个	宣言	那	它	必须	是	相信	.

并宣称必须相信它。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪˈmɒrəl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [mæn][kæn; kən][sɪn] ,

Is	it	not	immoral	to	teach	that	man	can	sin	,
是	它	不是	不道德	到	教	那	男人	能	罪	,

教导人们人会犯罪难道不是不道德的吗?

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [pə'luːt] [hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	he	can	harden	his	heart	and	pollute	his	soul	,	and	that	,
那	他	能	硬化	他的	心	和	污染	他的	灵魂	,	和	那	,

他可以变得铁石心肠，玷污灵魂，而且，

[baɪ] [riˈpent] [ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

by	repenting	and	believing	something	that	he	does	not	comprehend	,
经过	忏悔	和	相信	某物	那	他	做	不是	理解	,

通过忏悔并相信他无法理解的事物，

[hiː; hi][kæn; kən][əˈvɔɪd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪmz] ?

he	can	avoid	the	consequences	of	his	crimes	?
他	能	避免	这	结果	的	他的	犯罪	?

他能逃脱其犯罪行为的后果吗?

[hæz; həz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ['evə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

Has	the	promise	and	hope	of	forgiveness	ever	prevented	the	commission
有	这	承诺	和	希望	的	饶恕	曾经	阻止	这	委员会

[ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] ?

of	a	sin	?
的	一个	罪	?

宽恕的承诺和希望是否曾经阻止过罪恶的发生?

[ʃʊd; ʃəd] [men] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [sɪn] [gɪvz] ['hæpinəs] [hɪə(r)] ;

Should	men	be	taught	that	sin	gives	happiness	here	;
应该	男人	是	教授	那	罪	给予	幸福	这里	;

应该教导人们罪恶能带来幸福吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	they	ought	to	bear	the	evils	of	a	virtuous	life	in	this	world	for	the
那	他们	应该	到	熊	这	罪恶	的	一个	有德行的	生活	在	这	世界	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] ;

sake	of	joy	in	the	next	;
清酒	的	喜悦	在	这	下一个	;

他们应当承受今世行善所带来的苦难，以换取来世的快乐;

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'pent] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɑ:st][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [breθ] ;

that	they	can	repent	between	the	last	sin	and	the	last	breath	;
那	他们	能	悔改	之间	这	最后的	罪	和	这	最后的	气息	;

他们可以在犯下最后一个罪行到咽下最后一口气之间忏悔;

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pentəns] ['evri] [steɪn] [pv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd]

that	after	repentance	every	stain	of	the	soul	is	washed	away	by	the	innocent	blood
那	后	悔改	每一个	弄脏	的	这	灵魂	是	洗过	离开	经过	这	清白的	血

[pv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

of	another	;
的	其他	;

悔改之后，灵魂的一切污点都会被无辜者的鲜血洗净;

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [pv; əv] [rɪ'gret] : [wɪl] [nɒt] [hɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][pv; əv] ['meməri] ;

that	the	serpent	of	regret	:	will	not	hiss	in	the	ear	of	memory	;
那	这	蛇	的	后悔	:	将要	不是	嘶	在	这	耳朵	的	记忆	;

悔恨之蛇：不会在记忆的耳边嘶嘶作响;

[ðæt] [ðə; ði] [seɪvd] [wɪl] [nɒt]['i:v(ə)n]['pɪti][ðə; ði]['vɪktɪms][pv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kraɪmz] ;

that	the	saved	will	not	even	pity	the	victims	of	their	own	crimes	;
那	这	已保存	将要	不是	甚至	遗憾	这	受害者	的	他们的	自己的	犯罪	;

那些得救的人甚至不会怜悯自己罪行的受害者;

[ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [pv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

that	the	goodness	of	another	can	be	transferred	to	them	;
那	这	善良	的	其他	能	是	转移	到	他们	;

他人的善良可以传递给自己;

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪnz] [fə'givn] [si:s] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [sin] [ə'genst] ?

and	that	sins	forgiven	cease	to	affect	the	unhappy	wretches	sinned	against	?
和	那	罪孽	已原谅	停止	到	影响	这	不开心	可怜虫	罪过	反对	?

罪孽被赦免后，那些遭受伤害的不幸之人就不再受到影响了吗?

[ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [bɪ'li:f] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n]

Another	objection	is	that	a	certain	belief	is	necessary	to	save	the	soul	It	is	often
其他	异议	是	那	一个	肯定	信仰	是	必要的	到	节省	这	灵魂	它	是	经常

[ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [wei] .

asserted	that	to	believe	is	the	only	safe	way	.
断言	那	到	相信	是	这	仅有的	安全的	方式	.

另一种反对意见是，必须拥有某种信仰才能拯救灵魂。人们常常断言，信仰是唯一安全的途径。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] , [bi:; bi] ['ɒnɪst] .

If	you	wish	to	be	safe	,	be	honest	.
如果	你	希望	到	是	安全的	,	是	诚实的	.

要想安全，就诚实。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [sefə] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Nothing	can	be	safer	than	that	.
没有什么	能	是	更安全	比	那	.

没有比这更安全的了。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [meɪ] [bi:; bi] , [nəʊ][mæn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][pv; əv] [deθ] ,

No	matter	what	his	belief	may	be	,	no	man	,	even	in	the	hour	of	death	,
不	事情	什么	他的	信仰	可能	是	,	不	男人	,	甚至	在	这	小时	的	死亡	,

无论他信仰什么，没有人，即使在临终之际，

[kæn; kən] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [bi:n] ['ɒnɪst] .

can	regret	having	been	honest	.
能	后悔	拥有	到过	诚实的	.

可能会后悔说了实话。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]

It	never	can	be	necessary	to	throw	away	your	reason	to	save	your
它	绝不	能	是	必要的	到	扔	离开	你的	原因	到	节省	你的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

拯救灵魂绝不需要抛弃理智。

[ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

A	soul	without	reason	is	scarcely	worth	saving	.
一个	灵魂	没有	原因	是	几乎	值得	保存	.

没有理性的灵魂，几乎不值得拯救。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] ['dɒktrɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] .

There	is	no	more	degrading	doctrine	than	that	of	mental	non	-	resistance	.
那里	是	不	更多的	降级	教义	比	那	的	精神的	非	-	反抗	.

没有比精神上的不抵抗更卑劣的教条了。

[ðə; ðɪ] [səʊl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪts]['kɑːs(ə)l] — [ðə; ðɪ] [breɪn] ,

The	soul	has	a	right	to	defend	its	castle	—	the	brain	,
这	灵魂	有	一个	正确的	到	保卫	它是	城堡	—	这	脑	,

灵魂有权捍卫它的城堡——大脑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [weɪvz] [ðæt] [raɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɜːf] [ænd; ənd] [sleɪv] .

and	he	who	waives	that	right	becomes	a	serf	and	slave	.
和	他	WHO	放弃	那	正确的	变成	一个	农奴	和	奴隶	.

放弃这项权利的人，就会沦为农奴和奴隶。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

Neither	can	I	admit	that	a	man	,	by	doing	me	an	injury	,
两者都不	能	我	承认	那	一个	男人	,	经过	正在做	我	一个	受伤	,

我也不能承认，一个人伤害了我，

[kæn; kən] [pleɪs] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

can	place	me	under	obligation	to	do	him	a	service	.
能	地方	我	在下面	义务	到	做	他	一个	服务	.

这使我有义务为他提供服务。

[tuː; tə]['rendə(r)] ['benɪfɪts] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz][ɪz][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] ['ækʃ(ə)nz] .

To	render	benefits	for	injuries	is	to	ignore	all	distinctions	between	actions	.
到	使成为	好处	为了	受伤	是	到	忽略	全部	区别	之间	行动	.

对伤者给予赔偿，就等于忽略了行为之间的所有区别。

[hiː; hi] [huː] [triːts] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ə'laɪk][hæz; həz]['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)]['dʒʌstɪs] .

He	who	treats	his	friends	and	enemies	alike	has	neither	love	nor	justice	.
他	WHO	款待	他的	朋友们	和	敌人	同样	有	两者都不	爱	也不	正义	.

对待朋友和敌人一视同仁的人，既没有爱也没有正义。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'tekt]

The	idea	of	non	-	resistance	never	occurred	to	a	man	with	power	to	protect
这	主意	的	非	-	反抗	绝不	发生	到	一个	男人	和	力量	到	保护

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

对于一个有能力保护自己的人来说，不抵抗的想法是根本不存在的。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [bɔːn] [wen] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

This	doctrine	was	the	child	of	weakness	,	born	when	resistance	was	impossible	.
这	教义	曾是	这	孩子	的	弱点	,	出生	什么时候	反抗	曾是	不可能的	.

这种教条是软弱的产物，诞生于抵抗无望之时。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ,

To	allow	a	crime	to	be	committed	when	you	can	prevent	it	,
到	允许	一个	犯罪	到	是	坚定的	什么时候	你	能	防止	它	,

允许犯罪发生而明明可以阻止它，

[ɪz] [nekst] [tuː; tə] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [jɔːˈself] .

is	next	to	committing	the	crime	yourself	.
是	下一个	到	提交	这	犯罪	你自己	.

这几乎等同于自己犯罪。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbænə(r)] [ɒv; əv] [nɒn] - [rɪˈzɪstəns] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [ʃed] [ðə; ði]

And	yet	,	under	the	banner	of	non	-	resistance	,	the	Church	has	shed	the
和	然而	,	在下面	这	横幅	的	非	-	反抗	,	这	教会	有	棚	这

[blʌd] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] ,

blood	of	millions	,
血	的	百万	,

然而，教会却打着非暴力抵抗的旗号，屠杀了数百万人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪkrɪd] ['vestmənt] [hæv; həv] [gliːm] [ðə; ði] [ˈdægəz]

and	in	the	folds	of	her	sacred	Vestments	have	gleamed	the	daggers
和	在	这	折叠	的	她	神圣	圣职	有	闪闪发光	这	匕首

[ɒv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

of	assassination	.
的	暗杀	.

在她神圣的圣袍褶皱中，闪烁着刺杀的匕首。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [hændz] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪˈpɒkrəsi] ,

With	her	cunning	hands	she	wove	the	purple	for	hypocrisy	,
和	她	狡猾	双手	她	编织	这	紫色的	为了	虚伪	,

她用狡猾的双手编织出虚伪的紫色，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [kraɪm] .

and	placed	the	crown	upon	the	brow	of	crime	.
和	放置	这	王冠	之上	这	眉头	的	犯罪	.

并将王冠戴在了罪恶的额头上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ˈlɑːsəni] [held] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

For	a	thousand	years	larceny	held	the	scales	of	justice	,
为了	一个	千	年	盗窃罪	握住	这	秤	的	正义	,

一千年来，盗窃一直主宰着正义的天平。

[waɪl] [ˈbegəz] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [fɪə(r)] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði]

while	beggars	scorned	the	princely	sons	of	toil	,	and	ignorant	fear	denounced	the
尽管	乞丐	被鄙视	这	王子	儿子们	的	辛劳	,	和	无知	害怕	谴责	这

[ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] .

liberty	of	thought	.
自由	的	想法	.

乞丐鄙视辛勤劳作的王子，无知的恐惧谴责思想的自由。

[ɪf] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [gɒd] , [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

If	Christ	was	in	fact	God	,	he	knew	all	the	future	.
如果	基督	曾是	在	事实	上帝	,	他	知道	全部	这	未来	.

如果基督真的是上帝，那么他应该知道所有的未来。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpænəˈrɑːmə] , [muːvd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] .

Before	him	,	like	a	panorama	,	moved	the	history	yet	to	be	.
前	他	,	喜欢	一个	全景	,	已搬	这	历史	然而	到	是	.

在他面前，如同全景图一般，展现着尚未发生的历史。

[hiː; hi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] .

He	knew	exactly	how	his	words	would	be	interpreted	.
他	知道	确切地	如何	他的	字	会	是	翻译	.

他非常清楚自己的话会被如何解读。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [kraɪmz] , [wɒt] [ˈhɔrə] , [wɒt] [ˈɪnfəmiːz] [wʊd] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	knew	what	crimes	,	what	horrors	,	what	infamies	would	be	committed	in	his
他	知道	什么	犯罪	,	什么	恐怖	,	什么	家族	会	是	坚定的	在	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他知道会有人以他的名义犯下怎样的罪行、怎样的恐怖行径、怎样的耻辱。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʊd] [klaɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ˈkaʊntləs]

He	knew	that	the	fires	of	persecution	would	climb	around	the	limbs	of	countless
他	知道	那	这	火灾	的	迫害	会	爬	大约	这	四肢	的	无数

[ˈmɑːtəz] .

martyrs	.
殉道者	.

他知道，迫害之火会灼伤无数殉道者的四肢。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [breɪv] [men] [wʊd] [ˈlæŋgwɪʃ] [ɪn][ˈdʌndʒ(ə)nz] , [ɪn] [ˈdɑːknəs] , [fɪld] [wɪð] [peɪn] ;

He	knew	that	brave	men	would	languish	in	dungeons	,	in	darkness	,	filled	with	pain	;
他	知道	那	勇敢的	男人	会	憔悴	在	地下城	,	在	黑暗	,	已填	和	疼痛	;

他知道勇敢的人会在地牢里，在黑暗中，饱受痛苦；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [juːz][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [wʊd] [əˈpiːl]

that	the	Church	would	use	instruments	of	torture	,	that	his	followers	would	appeal
那	这	教会	会	使用	仪器	的	酷刑	,	那	他的	追随者	会	上诉

[tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

to	whip	and	chain	.
到	鞭	和	链	.

教会将使用酷刑工具，他的追随者将诉诸鞭子和锁链。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [red] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]

He	must	have	seen	the	horizon	of	the	future	red	with	the	flames	of
他	必须	有	已见	这	地平线	的	这	未来	红色的	和	这	火焰	的

[ðə; ði][ˈɔːtəʊ] - [ˌdiː ˈeɪ] - [ˌef ˈiː] .

the	Auto	-	da	-	Fe	.
这	汽车	-	达	-	铁	.

他一定看到了未来地平线被宗教裁判所的火焰染成红色。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [kriːdz] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ] [laɪk][ˈpɔɪz(ə)n][ˈfʌŋgiː][frɒm; frəm] [ˈevri] [tekst] .

He	knew	all	the	creeds	that	would	spring	like	poison	fungi	from	every	text	.
他	知道	全部	这	信条	那	会	春天	喜欢	毒	真菌	从	每一个	文本	.

他深知各种教条会像毒菌一样从每部经典中滋生出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sekts][ˈweɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

He	saw	the	sects	waging	war	against	each	other	.
他	锯	这	教派	工资	战争	反对	每个	其他	.

他目睹了各教派之间的战争。

[hiː; hi] [sɔː] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][men] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [priːsts] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈdʌndʒ(ə)nz]

He	saw	thousands	of	men	,	under	the	orders	of	priests	,	building	dungeons
他	锯	数千	的	男人	,	在下面	这	订单	的	神父	,	建筑	地下城

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] .

for	their	fellow	-	men	.
为了	他们的	同伴	-	男人	.

他看到成千上万的人在牧师的命令下，为他们的同胞建造地牢。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈjuːzɪŋ][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][peɪn] .

He	saw	them	using	instruments	of	pain	.
他	锯	他们	使用	仪器	的	疼痛	.

他亲眼目睹了他们使用刑具。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊnz] , [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [waɪt] [wɪð] ['ægəni] , [ðə; ði] [tɪəz] ,

He	heard	the	groans	,	saw	the	faces	white	with	agony	,	the	tears	,
他	听到	这	呻吟	,	锯	这	面孔	白色的	和	痛苦	,	这	眼泪	,

他听到了呻吟声，看到了惨白的脸庞和泪水，

[ðə; ði] [blʌd] — [hɜːd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [sɒbz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] , ['mɑːtəd]

the	blood	—	heard	the	shrieks	and	sobs	of	all	the	moaning	,	martyred
这	血	—	听到	这	尖叫	和	啜泣	的	全部	这	呻吟	,	殉道者

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

multitudes	.
众多	.

鲜血——听到了所有哀嚎的殉难者的尖叫和哭泣。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kɑːmənteriz] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [sɔːrdz] ,

He	knew	that	commentaries	would	be	written	on	his	words	with	swords	,
他	知道	那	评论	会	是	书面	在	他的	字	和	剑	,

他知道，人们会用刀剑来评判他的话语。

[tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['fægəts] .

to	be	read	by	the	light	of	fagots	.
到	是	读	经过	这	光	的	柴捆	.

在柴火灯下阅读。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

He	knew	that	the	Inquisition	would	be	born	of	teachings	attributed	to	him	.
他	知道	那	这	宗教裁判所	会	是	出生	的	教义	归因于	到	他	.

他知道宗教裁判所的诞生源于归于他的教义。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɔːlshud] [ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel]

He	saw	all	the	interpolations	and	falsehoods	that	hypocrisy	would	write	and	tell
他	锯	全部	这	插值	和	谎言	那	虚伪	会	写	和	告诉

.

:

.

他看穿了虚伪之人所编造和讲述的一切谎言和虚构。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'bʌv] [ðiːz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðiːz] ['dʌndʒ(ə)nz] , [ðiːz] ['bɜːnɪŋ] ,

He	knew	that	above	these	fields	of	death	,	these	dungeons	,	these	burnings	,
他	知道	那	多于	这些	字段	的	死亡	,	这些	地下城	,	这些	燃烧	,

他知道，在这片死亡之地、这些地牢、这些烈火之上，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wʊd] [fləʊt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

for	a	thousand	years	would	float	the	dripping	banner	of	the	cross	.
为了	一个	千	年	会	漂浮	这	滴落	横幅	的	这	叉	.

十字架的旗帜滴着水，飘扬了一千年。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wʊd] [treɪd] [ɪn] ['hjuːmən] [fleʃ] ,

He	knew	that	in	his	name	his	followers	would	trade	in	human	flesh	,
他	知道	那	在	他的	姓名	他的	追随者	会	贸易	在	人类	肉	,

他知道他的追随者会以他的名义贩卖人肉。

[ðæt] ['kreɪdlz] [wʊd] [biː; bi] [rɔb] , [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [brests] - [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] ,

that	cradles	would	be	robbed	,	and	women's	breasts	unbabed	for	gold	,
那	摇篮	会	是	被抢劫	,	和	女性的	乳房	-	为了	金子	,

摇篮会被盗，妇女的乳房会被割去换取黄金。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [daɪd] [wɪð] ['vɔɪsləs] [lɪps] .

and	yet	he	died	with	voiceless	lips	.
和	然而	他	死亡	和	无声	嘴唇	.

然而，他死时却没有发出声音。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [spiːk] ?
Why did he fail to speak ?
为什么 做过 他 失败 到 说话 ?

他为什么一句话也不说?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [mæn]
Why did he not tell his disciples , and through them the world , that man
为什么 做过 他 不是 告诉 他的 门徒 , 和 通过 他们 这 世界 , 那 男人
[ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˈpɜːsɪkjuːt] ,
should not persecute ,
应该 不是 迫害 ,

为什么他不告诉他的门徒，并通过他们告诉世人，人不可迫害人?

[fɔː(r); fə(r)] [əˈpɪnjənz] [seɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] ?
for opinion's sake , his fellow - man ?
为了 意见的 清酒 , 他的 同伴 - 男人 ?

为了迎合他人意见，他竟敢如此对待他人?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][kraɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈpɜːsɪkjuːt] [ɪn][maɪ] [neɪm] ;
Why did he not cry , You shall not persecute in my name ;
为什么 做过 他 不是 哭 , 你 将 不是 迫害 在 我的 姓名 ;

他为什么不喊出："你们不可奉我的名迫害人？"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɜːn] [ænd; ənd] [ˈtɔːment] [ðəʊz] [huː] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [kriːd] ?
you shall not burn and torment those who differ from you in creed ?
你 将 不是 烧伤 和 折磨 那些 WHO 不同 从 你 在 信条 ?

你们岂可不烧死和折磨那些与你们信仰不同的人呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [ˈpleɪnli] [seɪ] , [aiˌ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] ?
Why did he not plainly say , I am the Son of God ?
为什么 做过 他 不是 显然 说 , 我 是 这 儿子 的 上帝 ?

他为什么不直接说"我是上帝之子"呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnətɪ] ?
Why did he not explain the doctrine of the Trinity ?
为什么 做过 他 不是 解释 这 教义 的 这 三位一体 ?

他为什么不解释三位一体的教义?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tel] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['bæptɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
Why did he not tell the manner of baptism that was pleasing to him ?
为什么 做过 他 不是 告诉 这 方式 的 洗礼 那 曾是 令人愉悦 到 他 ?

他为什么不说出他喜欢的洗礼方式呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] , ['defɪnət] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)]
Why did he not say something positive , definite , and satisfactory about another
为什么 做过 他 不是 说 某物 积极的 , 定 , 和 令人满意的 关于 其他
[wɜːld] ?
world ?
世界 ?

为什么他对另一个世界不说些积极、明确、令人满意的话呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tɜːn] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [həʊp][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][glæd]
Why did he not turn the tear - stained hope of heaven to the glad
为什么 做过 他 不是 转动 这 撕 - 染色 希望 的 天堂 到 这 高兴的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][laɪf] ?
knowledge of another life ?
知识 的 其他 生活 ?

他为何不将对天堂的含泪期盼，转化为对来世的欣喜认知呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ['dʌmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

Why	did	he	go	dumbly	to	his	death	,	leaving	the	world	to	misery	and
为什么	做过	他	去	默默地	到	他的	死亡	,	离开	这	世界	到	苦难	和

[tuː; tə] [daʊt] ?

to	doubt	?
到	怀疑	?

他为何默默地走向死亡，给世界留下痛苦和怀疑?

[hiː; hi] [keɪm] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'viːl] ?

He	came	,	they	tell	us	,	to	make	a	revelation	,	and	what	did	he	reveal	?
他	来了	,	他们	告诉	我们	,	到	制作	一个	启示	,	和	什么	做过	他	揭示	?

他们告诉我们，他来是为了启示世人，那么他启示了什么呢?

" [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] " ?

"	Love	thy	neighbour	as	thyself	"	?
"	爱	你的	邻居	作为	你自己	"	?

"爱人如己"?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , " [lʌv] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] " ?

That	was	in	the	Old	Testament	,	"	Love	God	with	all	thy	heart	"	?
那	曾是	在	这	老的	遗嘱	,	"	爱	上帝	和	全部	你的	心	"	?

那是旧约里的一句话："你要全心全意爱上帝"?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , " [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] " ?

That	was	in	the	Old	Testament	,	"	Return	good	for	evil	"	?
那	曾是	在	这	老的	遗嘱	,	"	返回	好的	为了	邪恶的	"	?

那是旧约里的"以善报恶"吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['bʊdə] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

That	was	said	by	Buddha	seven	hundred	years	before	he	was	born	,
那	曾是	说	经过	佛	七	百	年	前	他	曾是	出生	,

这是佛陀在他出生前七百年说过的话。

" [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] " ?

"	Do	unto	others	as	ye	would	that	they	should	do	unto	you	"	?
"	做	到	其他的	作为	是的	会	那	他们	应该	做	到	你	"	?

"己所不欲，勿施于人"?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['lau'dz] .

This	was	the	doctrine	of	Laotse	.
这	曾是	这	教义	的	老子	.

这是老子的学说。

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

Did	he	come	to	give	a	rule	of	action	?
做过	他	来	到	给	一个	规则	的	行动	?

他来是要颁布行动准则吗?

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] :

Zoroaster	had	done	this	,	long	before	:
琐罗亚斯德	有	完毕	这	,	长的	前	:

琐罗亚斯德很久以前就做过这件事了:

" [wen'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [əb'steɪn]

"	Whenever	thou	art	in	doubt	as	to	whether	an	action	is	good	or	bad	,	abstain
"	每当	你	艺术	在	怀疑	作为	到	无论	一个	行动	是	好的	或者	坏的	,	弃权

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

"当你对某件事是好是坏感到犹豫时，就不要去做。"

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː'es][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ?

"	Did	he	come	to	teach	us	of	another	world	?
"	做过	他	来	到	教	我们	的	其他	世界	?

“他是来教我们另一个世界的事情吗？”

[ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ˌhin'duː] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [griːks] ,

The	immortality	of	the	soul	had	been	taught	by	Hindus	,	Egyptians	,	Greeks	,
这	不朽	的	这	灵魂	有	到过	教授	经过	印度教徒	,	埃及人	,	希腊人	,

印度教徒、埃及人、希腊人都曾教导过灵魂不朽的说法。

[ænd; ənd]['rəʊmənz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	Romans	hundreds	of	years	before	he	was	born	.
和	罗马书	数百	的	年	前	他	曾是	出生	.

在他出生前几百年，罗马人就已经存在了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] ['sɒkrətiːz] [ðæt] :

Long	before	,	the	world	had	been	told	by	Socrates	that	:
长的	前	,	这	世界	有	到过	讲述	经过	苏格拉底	那	:

很久以前，苏格拉底就告诉过世人：

" [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪndʒəd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

"	One	who	is	injured	ought	not	to	return	the	injury	,
"	一	WHO	是	受伤	应该	不是	到	返回	这	受伤	,

“受伤的人不应该以牙还牙，以眼还眼。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ;

for	on	no	account	can	it	be	right	to	do	an	injustice	;
为了	在	不	帐户	能	它	是	正确的	到	做	一个	不公正	;

无论如何，做不公正的事情都是不对的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l][tuː; tə]['eni][mæn]

and	it	is	not	right	to	return	an	injury	,	or	to	do	evil	to	any	man
和	它	是	不是	正确的	到	返回	一个	受伤	,	或者	到	做	邪恶的	到	任何	男人

,

,

,

以牙还牙，或者对任何人作恶，都是不对的。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪm] .

however	much	we	may	have	suffered	from	him	.
然而	很多	我们	可能	有	遭受	从	他	.

然而，无论我们曾因他遭受过多少痛苦。

" [ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ][hæd; həd] [sed] :

"	And	Cicero	had	said	:
"	和	西塞罗	有	说	:

西塞罗曾说过：

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['aʊə(r)]

"	Let	us	not	listen	to	those	who	think	that	we	ought	to	be	angry	with	our
"	让	我们	不是	听	到	那些	WHO	思考	那	我们	应该	到	是	生气的	和	我们的

['enəmɪz] [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd]['mænli] :

enemies	and	who	believe	this	to	be	great	and	manly	:
敌人	和	WHO	相信	这	到	是	伟大的	和	男子气概	:

“我们不要听信那些认为我们应该对敌人感到愤怒，并认为这样做伟大而勇敢的人的话：

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['preɪzwɜːði] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][səʊl] ,

nothing	is	more	praiseworthy	,	nothing	so	clearly	shows	a	great	and	noble	soul	,
没有什么	是	更多的	值得称赞	,	没有什么	所以	清楚地	演出	一个	伟大的	和	高贵	灵魂	,

没有什么比这更值得称赞，没有什么比这更能体现伟大而高尚的灵魂。

[æz; əz] ['klemənsi] [ænd; ənd] ['redinəs] [tu:; tə] [fə'gɪv] .

as	clemency	and	readiness	to	forgive	.
作为	宽恕	和	准备就绪	到	原谅	.

宽容和乐于原谅的态度。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['nɪərə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frɒm; frəm] [kən'fju:ʃəs] : " [fɔ:(r); fə(r)] ['benɪfɪts]

"	Is	there	anything	nearer	perfect	than	this	from	Confucius	:	"	For	benefits
"	是	那里	任何事物	更近	完美的	比	这	从	孔子	:	"	为了	好处

[rɪ'tɜ:n] ['benɪfɪts] ;

return	benefits	;
返回	好处	;

孔子还有比这更完美的吗？“以恩还恩，以福还福；

[fɔ:(r); fə(r)]['ɪndʒəriz] [rɪ'tɜ:n] ['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] " ?

for	injuries	return	justice	without	any	admixture	of	revenge	"	?
为了	受伤	返回	正义	没有	任何	混合物	的	复仇	"	?

对于伤害，应伸张正义，不掺杂任何复仇成分？

[ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [rests] [ə'pɒn] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,

The	dogma	of	eternal	punishment	rests	upon	passages	in	the	New	Testament	,
这	教条	的	永恒	惩罚	休息	之上	段落	在	这	新的	遗嘱	,

永罚教义的依据是新约圣经中的一些经文。

[ðɪs] ['ɪnfəməs] [bɪ'li:f] [səb'və:t, sʌb-] ['evri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

This	infamous	belief	subverts	every	idea	of	justice	.
这	臭名昭著的	信仰	颠覆	每一个	主意	的	正义	.

这种臭名昭著的观念颠覆了一切正义理念。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [kɔɪld] [ðɪs] ['sɜ:pənt] .

Around	the	angel	of	immortality	the	Church	has	coiled	this	serpent	.
大约	这	天使	的	不朽	这	教会	有	卷曲	这	蛇	.

教会将这条蛇缠绕在永生天使周围。

[ə; eɪ]['faɪnaɪt] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [kə'mɪt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sɪn] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

A	finite	being	can	neither	commit	an	infinite	sin	,	nor	a	sin	against	the
一个	有限	存在	能	两者都不	犯罪	一个	无限	罪	,	也不	一个	罪	反对	这

['ɪnfɪnət] .

infinite	.
无限	.

有限的生命既不能犯下无限的罪，也不能犯下违背无限的罪。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

A	being	of	infinite	goodness	and	wisdom	has	no	right	,	according	to	the
一个	存在	的	无限	善良	和	智慧	有	不	正确的	,	根据	到	这

['hju:mən] ['stændəd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

human	standard	of	justice	,
人类	标准	的	正义	,

按照人类的正义标准，拥有无限善良和智慧的存在没有权利。

[tu:; tə] [kri'eɪt] ['eni] ['bi:ɪŋ] ['destɪnd] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l][peɪn] .

to	create	any	being	destined	to	suffer	eternal	pain	.
到	创造	任何	存在	注定	到	遭受	永恒	疼痛	.

创造任何注定要遭受永恒痛苦的生命。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [wʊd] [nɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

A	being	of	infinite	wisdom	would	not	create	a	failure	,
一个	存在	的	无限	智慧	会	不是	创造	一个	失败	,

拥有无限智慧的存在不会制造失败。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ][mæn] ['destɪnd] [tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['ægəni][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	surely	a	man	destined	to	everlasting	agony	is	not	a	success	.
和	一定	一个	男人	注定	到	永恒	痛苦	是	不是	一个	成功	.

注定要遭受永恒痛苦的人，肯定算不上成功。

[haʊ] [lɒŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

How	long	,	according	to	the	universal	benevolence	of	the	New	Testament	,
如何	长的	,	根据	到	这	普遍的	仁	的	这	新的	遗嘱	,

根据新约圣经中普遍存在的仁慈，这种情况会持续多久?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

can	a	man	be	reasonably	punished	in	the	next	world	for	failing	to
能	一个	男人	是	合理	受到惩罚	在	这	下一个	世界	为了	失败	到

[bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ?

believe	something	unreasonable	in	this	?
相信	某物	不合理	在	这	?

一个人如果因为不相信某些不合理的事情而在来世受到合理的惩罚，这合理吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][fər'evə(r)] ?

Can	it	be	possible	that	any	punishment	can	endure	forever	?
能	它	是	可能的	那	任何	惩罚	能	忍受	永远	?

惩罚有可能永远持续下去吗?

[sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [fleɪk] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [naɪn] ,

Suppose	that	every	flake	of	snow	that	ever	fell	was	a	figure	nine	,
认为	那	每一个	薄片	的	雪	那	曾经	跌倒	曾是	一个	数字	九	,

假设每一片飘落的雪花都是数字"9",

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [fleɪk] [wɒz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒdʌkt] [baɪ]

and	that	the	first	flake	was	multiplied	by	the	second	,	and	that	product	by
和	那	这	第一的	薄片	曾是	乘以	经过	这	第二	,	和	那	产品	经过

[ðə; ði] [θɜːd] ,

the	third	,
这	第三	,

第一片薄片乘以第二片，然后将乘积乘以第三片。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [fleɪk] .

and	so	on	to	the	last	flake	.
和	所以	在	到	这	最后的	薄片	.

如此往复，直到最后一片雪花。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['təʊt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][reɪn] [ðæt]

And	then	suppose	that	this	total	should	be	multiplied	by	every	drop	of	rain	that
和	然后	认为	那	这	全部的	应该	是	乘以	经过	每一个	降低	的	雨	那

['evə(r)] [fel] ,

ever	fell	,
曾经	跌倒	,

然后假设这个总数应该乘以曾经落下的每一滴雨水，

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [drɒp][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [naɪn] ;

calling	each	drop	a	figure	nine	;
呼叫	每个	降低	一个	数字	九	;

将每一滴水都称为数字9;

[ænd; ənd] [ðæt] ['təʊt(ə)l][baɪ] [iːtʃ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] ['evə(r)] [helpt] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt]

and	that	total	by	each	blade	of	grass	that	ever	helped	to	weave	a	carpet
和	那	全部的	经过	每个	刀刃	的	草	那	曾经	帮助	到	编织	一个	地毯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

for	the	earth	,
为了	这	地球	,

而这总数，是由曾经参与编织地球地毯的每一根草叶共同贡献的。

['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] [bleɪd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [naɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [baɪ] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv][sænd][ɒn] ['evri]

calling	each	blade	a	figure	nine	,	and	that	again	by	every	grain	of	sand	on	every
呼叫	每个	刀刃	一个	数字	九	,	和	那	再次	经过	每一个	粮食	的	沙	在	每一个

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

将每一片刀片都称为数字9，并且将每一岸上的每一粒沙子都称为数字9。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [naɪn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

so	that	the	grand	total	would	make	a	line	of	nines	so	long	that	it	would
所以	那	这	盛大	全部的	会	制作	一个	线	的	九	所以	长的	那	它	会

[rɪ'kwaɪə(r)] [m'ɪlɪənz] [ə'pɒn] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] ,

require	millions	upon	millions	of	years	for	light	,
要求	百万	之上	百万	的	年	为了	光	,

这样，总数就会形成一条由9组成的长线，这条线如此之长，需要数百万年的时间才能被光照亮。

['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]

travelling	at	the	rate	of	one	hundred	and	eighty	-	five	thousand	miles	per
旅行	在	这	速度	的	一	百	和	八十	-	五	千	英里	每

['sekənd] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end] .

second	,	to	reach	the	end	.
第二	,	到	抵达	这	结尾	.

以每秒十八万五千英里的速度行进，到达终点。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] , ['fɜ:ðə(r)] ,

And	suppose	,	further	,
和	认为	,	更远	,

而且假设，进一步来说，

[ðæt] [i:tʃ] ['ju:nɪt][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnfɪnət] ['təʊt(ə)l] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] — [stɪl] [ðæt]

that	each	unit	in	this	almost	infinite	total	stood	for	billions	of	ages	—	still	that
那	每个	单元	在	这	几乎	无限	全部的	站立	为了	数十亿	的	年龄	—	仍然	那

[vɑ:st][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['endləs] [taɪm] ,

vast	and	almost	endless	time	,
广阔的	和	几乎	无尽的	时间	,

这几乎无限的总量中的每一个单位都代表着数十亿个时代——仍然是那浩瀚而几乎无尽的时间。

['meʒəd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [j'ɪəz] [bɪ'jɒnd] , [ɪz][æz; əz][wʌn] [fleɪk] , [wʌn][drɒp] , [wʌn] [li:f] ,

measured	by	all	the	years	beyond	,	is	as	one	flake	,	one	drop	,	one	leaf	,
测量	经过	全部	这	年	超过	,	是	作为	一	薄片	,	一	降低	,	一	叶子	,

以漫长的岁月衡量，它就像一片雪花、一滴水、一片叶子。

[wʌn] [bleɪd] , [wʌn][greɪn] , [kəm'peəd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fleɪks] , [ænd; ənd][drɒps] , [ænd; ənd] [li:vz] ,

one	blade	,	one	grain	,	compared	with	all	the	flakes	,	and	drops	,	and	leaves	,
一	刀刃	,	一	粮食	,	比较的	和	全部	这	薄片	,	和	滴	,	和	树叶	,

[ænd; ənd] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [greɪnz] .

and	blades	,	and	grains	.
和	刀片	,	和	谷物	.

与所有的薄片、水滴、叶子、叶片和谷粒相比，一片叶子，一粒谷粒，显得微不足道。

[ə'pɒn] ['lʌvz] [brest] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [æsp] .

Upon	love's	breast	the	Church	has	placed	the	eternal	asp	.
之上	爱的	胸部	这	教会	有	放置	这	永恒	阿斯巴德	.

教会将永恒的毒蛇安放在了爱的胸膛上。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔ:t] [ðɪs] [məʊst] ['ɪnfəməs] [ɒv; əv] ['dɒktrɪnz] ,

And	yet	,	in	the	same	book	in	which	is	taught	this	most	infamous	of	doctrines	,
和	然而	,	在	这	相同的	书	在	哪个	是	教授	这	最多	臭名昭著的	的	教义	,

然而，就在同一本书中，却传授了这一最臭名昭著的教义，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] ,

we	are	assured	that	"	The	Lord	is	good	to	all	,
我们	是	保证	那	"	这	主	是	好的	到	全部	,

我们确信"主善待所有人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

and	his	tender	mercies	are	over	all	his	works	.
和	他的	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	.

他的慈悲怜悯临到他一切所造的。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [bʊks] .

"	SO	FAR	as	we	know	,	man	is	the	author	of	all	books	.
"	所以	远的	作为	我们	知道	,	男人	是	这	作者	的	全部	图书	.

"就我们目前所知，人类是所有书籍的作者。"

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][mæn] ,

If	a	book	had	been	found	on	the	earth	by	the	first	man	,
如果	一个	书	有	到过	成立	在	这	地球	经过	这	第一的	男人	,

如果第一个人在地球上发现了一本书，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] ;

he	might	have	regarded	it	as	the	work	of	God	;
他	可能	有	认为	它	作为	这	工作	的	上帝	;

他或许会将其视为上帝的旨意；

[bʌt; bət][æz; əz][men][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

but	as	men	were	here	a	good	while	before	any	books	were	found	,
但	作为	男人	是	这里	一个	好的	尽管	前	任何	图书	是	成立	,

但是，在发现书籍之前，人类已经在这里生活了很长时间。

[ænd; ənd][æz; əz][mæn][hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] ,

and	as	man	has	produced	a	great	many	books	,
和	作为	男人	有	生产	一个	伟大的	许多	图书	,

人类已经创作了大量的书籍，

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

the	probability	is	that	the	Bible	is	no	exception	.
这	可能性	是	那	这	圣经	是	不	例外	.

《圣经》很可能也不例外。

[məʊst] ['neɪʃnz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bɪˈliːvd] [ɪn]['sleɪvəri] ,

Most	nations	,	at	the	time	the	Old	Testament	was	written	,	believed	in	slavery	,
最多	国家	,	在	这	时间	这	老的	遗嘱	曾是	书面	,	相信	在	奴隶制	,

在旧约圣经成书的时代，大多数国家都信奉奴隶制。

[pəˈlɪgəmi] , [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ;

polygamy	,	wars	of	extermination	,	and	religious	persecution	;
一夫多妻制	,	战争	的	灭绝	,	和	宗教	迫害	;

一夫多妻制、种族灭绝战争和宗教迫害；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnd] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bɪˈliːf] .

and	it	is	not	wonderful	that	the	book	contained	nothing	contrary	to	such	belief	.
和	它	是	不是	精彩的	那	这	书	包含	没有什么	相反	到	这样的	信仰	.

而这本书的内容没有丝毫与这种观点相悖之处，这并不奇怪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪgˈzækt] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði][məˈrælətɪ][ɒv; əv][ɪts][taɪm] [pruːvz] [ðæt]

The	fact	that	it	was	in	exact	accord	with	the	morality	of	its	time	proves	that
这	事实	那	它	曾是	在	精确的	符合	和	这	道德	的	它是	时间	证明	那

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv]['eni] ['biːɪŋ] [suːˈpɪərɪə(r)][tuː; tə][mæn] .

it	was	not	the	product	of	any	being	superior	to	man	.
它	曾是	不是	这	产品	的	任何	存在	优越的	到	男人	.

它与当时的道德观念完全一致，这证明它并非任何凌驾于人类之上的生物的产物。

" [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] " [ʌp'held][ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['sleɪvəri] , ['kauntənəns] [pə'lɪgəmi] ,

"	The	inspired	writers	"	upheld	or	established	slavery	,	countenanced	polygamy	,
"	这	灵感	作家	"	维持	或者	已确立的	奴隶制	,	默许	一夫多妻制	,

[kə'mɑːnd] [wˈɔːz][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ,

commanded	wars	of	extermination	,
命令	战争	的	灭绝	,

“受神启发的作家们”维护或确立了奴隶制，认可了一夫多妻制，并下令发动种族灭绝战争。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['beib] .

and	ordered	the	slaughter	of	women	and	babes	.
和	订购	这	屠宰	的	女性	和	宝贝们	.

并下令屠杀妇女和婴儿。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði][ˌʌnɪn'spaɪəd]['sævɪdʒɪz][baɪ] [huːm] [ðeɪ]

In	these	respects	they	were	precisely	like	the	uninspired	savages	by	whom	they
在	这些	尊重	他们	是	恰恰	喜欢	这	缺乏灵感	野蛮人	经过	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

were	surrounded	.
是	包围	.

在这些方面，他们和他们周围的那些缺乏灵感的野蛮人完全一样。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] ,

They	also	taught	and	commanded	religious	persecution	as	a	duty	,
他们	还	教授	和	命令	宗教	迫害	作为	一个	责任	,

他们还教导并命令人们进行宗教迫害，将其视为一种职责。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ə'fensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] .

and	visited	the	most	trivial	offences	with	the	punishment	of	death	.
和	到访	这	最多	琐碎的	罪行	和	这	惩罚	的	死亡	.

甚至对最轻微的罪行也处以死刑。

[ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðeə(r)][bɑː'beərɪən] ['neɪbɜːrz] .

In	these	particulars	they	were	in	exact	accord	with	their	barbarian	neighbours	.
在	这些	细节	他们	是	在	精确的	符合	和	他们的	野蛮人	邻居	.

在这些方面，他们与他们的蛮族邻居完全一致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] ,

They	were	utterly	ignorant	of	geology	and	astronomy	,
他们	是	完全地	无知	的	地质学	和	天文学	,

他们对地质学和天文学一窍不通。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ;

and	knew	no	more	of	what	had	happened	than	of	what	would	happen	;
和	知道	不	更多的	的	什么	有	发生	比	的	什么	会	发生	;

他对已经发生的事情一无所知，就像他对将要发生的事情一无所知一样；

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ækjərəsi] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɒfəsi]

and	,	so	far	as	accuracy	is	concerned	,	their	history	and	prophecy
和	,	所以	远的	作为	准确性	是	担心的	,	他们的	历史	和	预言

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ;

were	about	equal	;
是	关于	平等的	;

就准确性而言，他们的历史和预言大致相当；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd]

in	other	words	,	they	were	just	as	ignorant	as	those	who	lived	and	died
在	其他	字	,	他们	是	只是	作为	无知	作为	那些	WHO	居住地	和	死亡

[ɪn] ['neɪtʃərz] [naɪt] .

in	Nature's	night	.
在	自然的	夜晚	.

换句话说，他们和那些在自然界的黑夜中生活和死亡的人一样无知。

[dʌz] ['eni] ['krɪstʃən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [naʊ] ,

Does	any	Christian	believe	that	if	God	were	to	write	a	book	now	,
做	任何	基督教	相信	那	如果	上帝	是	到	写	一个	书	现在	,

有哪个基督徒相信，如果上帝现在写一本书，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ?

he	would	uphold	the	crimes	commanded	in	the	Old	Testament	?
他	会	坚持	这	犯罪	命令	在	这	老的	遗嘱	?

他会支持旧约中规定的罪行吗?

[hæz; həz] , [dʒə'həʊvə] [ɪm'pruːvd] ?

Has	,	Jehovah	improved	?
有	,	耶和华	改进	?

耶和华的状况有所改善吗?

[hæz; həz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] ?

Has	infinite	mercy	become	more	merciful	?
有	无限	怜悯	变得	更多的	仁慈	?

无限的慈悲是否变得更加慈悲了?

[hæz; həz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ˌɪntə'lektʃuəli] [əd'vɑːnst] ?

Has	infinite	wisdom	intellectually	advanced	?
有	无限	智慧	智力方面	先进的	?

无限的智慧在智力上是否有所进步?

[wɪl] ['eni] [wʌn] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ʌp'həuld] ['sleɪvəri] [hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd] [mæn'kaɪnd] ;

Will	any	one	claim	that	the	passages	upholding	slavery	have	liberated	mankind	;
将要	任何	一	宣称	那	这	段落	维护	奴隶制	有	解放	人类	;

有人会声称维护奴隶制的经文解放了人类吗?

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [hoʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [teksts] [ðæt] [meɪd]

that	we	are	indebted	for	our	modern	homes	to	the	texts	that	made
那	我们	是	负债累累	为了	我们的	现代的	房屋	到	这	文本	那	制成

[pə'lɪgəmi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ;

polygamy	a	virtue	;
一夫多妻制	一个	美德	;

我们今天所拥有的现代住宅，要归功于那些将一夫多妻制视为美德的经典著作;

[ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [faʊnd] [ɪts] [sɔɪl] , [ɪts] [laɪt] , [ænd; ənd] [reɪn] ,

or	that	religious	liberty	found	its	soil	,	its	light	,	and	rain	,
或者	那	宗教	自由	成立	它是	土壤	,	它是	光	,	和	雨	,

或者说，宗教自由找到了它的土壤、光芒和甘霖。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [vɜːs] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði]

in	the	infamous	verse	wherein	the	husband	is	commanded	to	stone	to	death	the
在	这	臭名昭著的	诗	其中	这	丈夫	是	命令	到	石头	到	死亡	这

[waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] ?

wife	for	worshipping	an	unknown	God	?
妻子	为了	崇拜	一个	未知	上帝	?

在那首臭名昭著的诗句中，丈夫被命令用石头砸死妻子，因为她崇拜一个未知的神?

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['kʌntri] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['sɪvəlaɪzd]

The	usual	answer	to	these	objection	is	that	no	country	has	ever	been	civilized
这	通常	回答	到	这些	异议	是	那	不	国家	有	曾经	到过	文明

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

without	the	Bible	.
没有	这	圣经	.

对于这些反对意见，通常的回答是：没有《圣经》，就没有哪个国家是文明的。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [dʒə'həʊvə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [də'rektli] [nəʊn]

The	Jews	were	the	only	people	to	whom	Jehovah	made	his	will	directly	known
这	犹太人	是	这	仅有的	人们	到	谁	耶和华	制成	他的	将要	直接地	已知

,

,

,

耶和华只直接向犹太人传达他的旨意。

— [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .

—	the	only	people	who	had	the	Old	Testament	.
—	这	仅有的	人们	WHO	有	这	老的	遗嘱	.

——唯一拥有旧约圣经的人。

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] .

Other	nations	were	utterly	neglected	by	their	Creator	.
其他	国家	是	完全地	被忽视的	经过	他们的	创作者	.

其他国家完全被他们的造物主所忽视。

[jet] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɒn][ðə; ði][dʒuːz] , [ðæt] [ðeɪ]

Yet	,	such	was	the	effect	of	the	Old	Testament	on	the	Jews	,	that	they
然而	,	这样的	曾是	这	影响	的	这	老的	遗嘱	在	这	犹太人	,	那	他们

['kruːsɪfaɪd] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

crucified	a	kind	,
被钉在十字架上	一个	种类	,

然而，旧约对犹太人的影响如此之大，以至于他们将一种……钉死在十字架上。

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

loving	,	and	perfectly	innocent	man	.
爱	,	和	完美	清白的	男人	.

一个充满爱心、完全纯洁的男人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

They	could	not	have	done	much	worse	without	a	Bible	.
他们	可以	不是	有	完毕	很多	更糟	没有	一个	圣经	.

如果没有《圣经》，他们也不可能做得更糟。

[ɪn][ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

In	the	crucifixion	of	Christ	,	they	followed	the	teachings	of	his	Father	.
在	这	十字架刑	的	基督	,	他们	随后	这	教义	的	他的	父亲	.

在基督被钉十字架这件事上，他们遵循了他父亲的教导。

[ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['sɪvəlaɪzd]

If	,	as	it	is	now	alleged	by	the	theologians	,	no	nation	can	be	civilized
如果	,	作为	它	是	现在	据称	经过	这	神学家	,	不	国家	能	是	文明

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

without	a	Bible	,
没有	一个	圣经	,

如果像神学家们现在所声称的那样，没有《圣经》就没有文明，

['sɜːt(ə)nli] [gɒd][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][fækt][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

certainly	God	must	have	known	the	fact	six	thousand	years	ago	,
当然	上帝	必须	有	已知	这	事实	六	千	年	前	,

上帝六千年前肯定就知道这件事了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

as	well	as	the	theologians	know	it	now	.
作为	出色地	作为	这	神学家	知道	它	现在	.

神学家们现在也都知道这一点。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] ['fɜːnɪʃ] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ?

Why	did	he	not	furnish	every	nation	with	a	Bible	?
为什么	做过	他	不是	提供	每一个	国家	和	一个	圣经	?

他为什么不给每个国家都提供一本《圣经》呢?

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][bæd] [p'æsɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

As	to	the	Old	Testament	,	I	insist	that	all	the	bad	passages	were	written	by
作为	到	这	老的	遗嘱	,	我	坚持	那	全部	这	坏的	段落	是	书面	经过

[men] ;

men	;
男人	;

至于旧约，我坚持认为所有不好的章节都是人写的；

[ðæt] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn'spaɪəd] .

that	those	passages	were	not	inspired	.
那	那些	段落	是	不是	灵感	.

这些段落并非受圣灵感动而作。

[ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] ['nevə(r)] [kə'mɑ:nd] [mæn][tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪz; ɪz]

I	insist	that	a	being	of	infinite	goodness	never	commanded	man	to	enslave	his
我	坚持	那	一个	存在	的	无限	善良	绝不	命令	男人	到	奴役	他的

['feləʊ] - [mæn] ,

fellow	-	man	,
同伴	-	男人	,

我坚信，一位拥有无限善意的存在，绝不会命令人类奴役同类。

['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tu:; tə] [sel] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] , ['nevə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [pə'lɪgəmi] ,

never	told	a	mother	to	sell	her	babe	,	never	established	polygamy	,
绝不	讲述	一个	母亲	到	卖	她	宝贝	,	绝不	已确立的	一夫多妻制	,

从未唆使母亲卖掉自己的孩子，也从未实行一夫多妻制。

['nevə(r)] ['ɔ:dəd] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ə'nʌðə(r)] ,

never	ordered	one	nation	to	exterminate	another	,
绝不	订购	一	国家	到	殄	其他	,

从未下令一个国家灭绝另一个国家。

[ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [ðə; ði]

and	never	told	a	husband	to	kill	his	wife	because	she	suggested	the
和	绝不	讲述	一个	丈夫	到	杀	他的	妻子	因为	她	建议	这

[wɜ:ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɒd] .

worshipping	of	some	other	God	.
崇拜	的	一些	其他	上帝	.

也从未唆使丈夫因为妻子提议敬拜其他神明而杀害妻子。

[ai]['ɔ:lsəʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [bʊk] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv]

I	also	insist	that	the	Old	Testament	would	be	a	much	better	book	with	all	of
我	还	坚持	那	这	老的	遗嘱	会	是	一个	很多	更好的	书	和	全部	的

[ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [left] [aʊt] ;

these	passages	left	out	;
这些	段落	左边	出去	;

我还坚持认为，如果删去这些章节，《旧约》会是一本更好的书；

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] ,

and	,	whatever	may	be	said	of	the	rest	,
和	,	任何	可能	是	说	的	这	休息	,

至于其他方面，无论人们如何评价，

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [drɔ:n] [kæn; kən] [wɪð] ['vɑ:stli][mɔ:(r)][prə'praɪəti]

the	passages	to	which	attention	has	been	drawn	can	with	vastly	more	propriety
这	段落	到	哪个	注意力	有	到过	绘制	能	和	非常	更多的	礼

[bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ][gɒd] .

be	attributed	to	a	Devil	than	to	a	God	.
是	归因于	到	一个	魔鬼	比	到	一个	上帝	.

文中提到的这些段落，与其说是上帝的旨意，不如说是魔鬼的旨意。

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ɔ:l] [p'æsɪdʒɪz] [ʌp'həuld] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [bɪ'li:f] [ɪz]
Take **from** **the** **New** **Testament** **all** **passages** **upholding** **the** **idea** **that** **belief** **is**
拿 从 这 新的 遗嘱 全部 段落 维护 这 主意 那 信仰 是
['nesəsəri] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
necessary **to** **salvation** **;**
必要的 到 救恩 ;

从新约圣经中选取所有支持"信仰是得救的必要条件"这一观点的经文;

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æz; əz][æn; ən] [ə'təʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
that **Christ** **was** **offered** **as** **an** **atonement** **for** **the** **sins** **of** **the** **world** **;**
那 基督 曾是 提供 作为 一个 赎罪 为了 这 罪孽 的 这 世界 ;

基督被献上，是为了赎世人的罪;

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][səʊl] [wɪl] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] ;
that **the** **punishment** **of** **the** **human** **soul** **will** **go** **on** **forever** **;**
那 这 惩罚 的 这 人类 灵魂 将要 去 在 永远 ;

人类灵魂的惩罚将永无止境;

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hel] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['ɒnɪst]
that **heaven** **is** **the** **reward** **of** **faith** **,** **and** **hell** **the** **penalty** **of** **honest**
那 天堂 是 这 报酬 的 信仰 , 和 地狱 这 惩罚 的 诚实的
[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
investigation **;**
调查 ;

天堂是信仰的奖赏，地狱是诚实调查的惩罚;

[teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mɪ'rækjələs]
take **from** **it** **all** **miraculous**
拿 从 它 全部 神奇

从中汲取一切奇迹

['stɔ:riz] , — [ænd; ənd][ai][əd'mɪt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [p'æsɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] .
stories **,** **—** **and** **I** **admit** **that** **all** **the** **good** **passages** **are** **true** **.**
故事 , — 和 我 承认 那 全部 这 好的 段落 是 真的 .

故事——我承认所有精彩的段落都是真实的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][ɔ:(r)][nɒt] .
If **they** **are** **true** **,** **it** **makes** **no** **difference** **whether** **they** **are** **Inspired** **or** **not** **.**
如果 他们 是 真的 , 它 制作 不 不同之处 无论 他们 是 灵感 或者 不是 .

如果它们是真的，那么它们是否受到启发就无关紧要了。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə]
Inspiration **is** **only** **necessary** **to** **give** **authority** **to** **that** **which** **is** **repugnant** **to**
灵感 是 仅有的 必要的 到 给 权威 到 那 哪个 是 令人厌恶的 到
['hju:mən]['ri:z(ə)n] .
human **reason** **.**
人类 原因 .

灵感的作用仅仅在于赋予那些与人类理性相悖的事物以权威性。

['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['hæpənd] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ] ['mɪrəklz] .
Only **that** **which** **never** **happened** **needs** **to** **be** **substantiated** **by** **miracles** **.**
仅有的 那 哪个 绝不 发生 需求 到 是 已证实 经过 奇迹 .

只有从未发生过的事情才需要奇迹来证实。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
The **universe** **is** **natural** **.**
这 宇宙 是 自然的 .

宇宙是自然的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ðæt][ðə; ði][p'æsɪdʒɪz] [ʌp'həuld] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

The	Church	must	cease	to	insist	that	the	passages	upholding	the	institutions
这	教会	必须	停止	到	坚持	那	这	段落	维护	这	机构

[ɒv; əv]['sævɪdʒ][men][wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][ɒv; əv][gɒd] ,

of	savage	men	were	inspired	of	God	,
的	野蛮的	男人	是	灵感	的	上帝	,

教会必须停止坚持认为那些维护野蛮人制度的经文是受上帝启示的。

[ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] .

The	dogma	of	the	Atonement	must	be	abandoned	.
这	教条	的	这	赎罪	必须	是	弃	.

必须放弃赎罪论的教条。

[gʊd] [diːdz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] .

Good	deeds	must	take	the	place	of	faith	.
好的	契约	必须	拿	这	地方	的	信仰	.

善行必须取代信仰。

[ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'nauns] .

The	savagery	of	eternal	punishment	must	be	renounced	.
这	野蛮	的	永恒	惩罚	必须	是	放弃	.

必须摒弃永世惩罚的残酷手段。

[krɪ'djuːləti][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kraɪm] .

Credulity	is	not	a	virtue	,	and	investigation	is	not	a	crime	.
轻信	是	不是	一个	美德	,	和	调查	是	不是	一个	犯罪	.

轻信并非美德，调查也非犯罪。

['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men'dæsəti] .

Miracles	are	the	children	of	mendacity	.
奇迹	是	这	孩子们	的	谎言	.

奇迹是谎言的产物。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [ʌn'brəʊkən] , [sə'blaɪm] ,

Nothing	can	be	more	wonderful	than	the	majestic	,	unbroken	,	sublime	,
没有什么	能	是	更多的	精彩的	比	这	雄伟	,	未破	,	升华	,

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

and	eternal	procession	of	causes	and	effects	.
和	永恒	游行	的	原因	和	效果	.

没有什么比雄伟壮丽、连绵不断、崇高庄严、永恒不息的因果进程更奇妙的了。

['riːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːbɪtə(r)] , " [ɪn'spaɪəd] " [bʊks] [ə'testɪd] [baɪ] ['mɪrəklz] ['kænɒt]

Reason	must	be	the	final	arbiter	,	"	Inspired	"	books	attested	by	miracles	cannot
原因	必须	是	这	最终的	仲裁者	,	"	灵感	"	图书	已证实	经过	奇迹	不能

[stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [fækt] .

stand	against	a	demonstrated	fact	.
站立	反对	一个	已证明	事实	.

理性必须是最终的仲裁者，"灵感之书"即使有奇迹佐证，也无法与已被证明的事实相抗衡。

[ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪndz] [wɪl] ,

A	religion	that	does	not	command	the	respect	of	the	greatest	minds	will	,
一个	宗教	那	做	不是	命令	这	尊重	的	这	最	思想	将要	,

一个无法赢得最伟大思想家尊重的宗教，将会……

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪk'saɪt][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɔːl] .

in	a	little	while	,	excite	the	mockery	of	all	.
在	一个	小的	尽管	,	激发	这	嘲讽	的	全部	.

过不了多久，就会引来众人的嘲笑。

['evri] ['sɪvəlaɪzd][mæn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] .

Every	civilized	man	believes	in	the	liberty	of	thought	.
每一个	文明	男人	相信	在	这	自由	的	想法	.

每一个文明人都相信思想自由。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɪn'tɒlərənt] ?
Is **it** **possible** **that** **God** **is** **intolerant** **?**
是 它 可能的 那 上帝 是 不宽容 ?

上帝有可能不宽容吗?

[ɪz][æn; ən][ækt] ['ɪnfəməs] [ɪn][mæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ?
Is **an** **act** **infamous** **in** **man** **one** **of** **the** **virtues** **of** **the** **Deity** **?**
是 一个 行为 臭名昭著的 在 男人 一 的 这 美德 的 这 神 ?

人类的恶行，难道是神的德行吗?

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['prəʊgres][ɪn]['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbəti] ?
Could **there** **be** **progress** **in** **heaven** **without** **intellectual** **liberty** **?**
可以 那里 是 进步 在 天堂 没有 知识分子 自由 ?

如果没有思想自由，天堂里会有进步吗?

[ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn] [pɜː'dɪʃn] ?
Is **the** **freedom** **of** **the** **future** **to** **exist** **only** **in** **perdition** **?**
是 这 自由 的 这 未来 到 存在 仅有的 在 毁灭 ?

未来的自由难道只能存在于毁灭之中吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['æktɪŋ] [laɪk] [kraɪst] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd]
Is **it** **not** **,** **after** **all** **,** **barely** **possible** **that** **a** **man** **acting** **like** **Christ** **can** **be** **saved**
是 它 不是 , 后 全部 , 仅仅 可能的 那 一个 男人 表演 喜欢 基督 能 是 已保存
?
?
?

毕竟，一个行为像基督的人，难道不是几乎不可能得救吗?

[ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['evɪdəns] , [wɪð]
Is **a** **man** **to** **be** **eternally** **rewarded** **for** **believing** **according** **to** **evidence** **,** **with**
是 一个 男人 到 是 永恒 奖励 为了 相信 根据 到 证据 , 和
[aʊt] ['evɪdəns] ,
out **evidence** **,**
出去 证据 ,

一个人如果仅仅因为相信证据而没有证据，是否就能永远得到奖赏?

[ɔː(r)] [ə'genst] ['evɪdəns] ?
or **against** **evidence** **?**
或者 反对 证据 ?

还是与证据相悖?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'nʌðə(r)]
Are **we** **to** **be** **saved** **because** **we** **are** **good** **,** **or** **because** **another**
是 我们 到 是 已保存 因为 我们 是 好的 , 或者 因为 其他
[wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəs] ?
was **virtuous** **?**
曾是 有德行的 ?

我们得救是因为我们善良，还是因为别人有德行?

[ɪz][krɪ'djuːləti][tuː; tə][biː; bi] [wɪŋd] [ænd; ənd] [kraʊnd] , [waɪl] ['ɒnɪst] [daʊt] [ɪz] [tʃeɪnd] [ɑːnə]
Is **credulity** **to** **be** **winged** **and** **crowned** **,** **while** **honest** **doubt** **is** **chained** **ana**
是 轻信 到 是 有翅膀的 和 加冕 , 尽管 诚实的 怀疑 是 连锁 安娜
[dæmd] ?
damned **?**
该死的 ?

轻信岂能被赋予翅膀和王冠，而诚实的怀疑岂能被束缚和诅咒?

[duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
Do **not** **misunderstand** **me** **.**
做 不是 误解 我 .

请不要误会我的意思。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt][ðə; ði]['kruːəl][p'æsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld]['testəmənt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'spaɪəd];

My	position	is	that	the	cruel	passages	in	the	Old	Testament	are	not	inspired	;
我的	位置	是	那	这	残忍的	段落	在	这	老的	遗嘱	是	不是	灵感	;

我的立场是，旧约中那些残酷的篇章并非受圣灵感动；

[ðæt]['sleɪvəri], [pə'lɪgəmi], [wˈɔːz][ɒv; əv][ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn], [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒəs][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n], ['ɔːlweɪz]

that	slavery	,	polygamy	,	wars	of	extermination	,	and	religious	persecution	,	always
那	奴隶制	,	一夫多妻制	,	战争	的	灭绝	,	和	宗教	迫害	,	总是

[hæv; həv][biːn], [ɑː(r); ə(r)],

have	been	,	are	,
有	到过	,	是	,

奴隶制、一夫多妻制、种族灭绝战争和宗教迫害，过去一直存在，现在依然存在。

[ænd; ənd][fər'evə(r)][wɪl][biː; bi], [əb'hɔːd][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ðə; ði]['ɒnɪst], [ðə; ði]['vɜːtʃuəs],

and	forever	will	be	,	abhorred	and	cursed	by	the	honest	,	the	virtuous	,
和	永远	将要	是	,	令人厌恶	和	被诅咒的	经过	这	诚实的	,	这	有德行的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvɪŋ];

and	the	loving	;
和	这	爱	;

并将永远受到诚实、善良、有爱心的人的憎恶和诅咒；

[ðæt][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt]['kænɒt]['dʒʌstli]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɪlti],

that	the	innocent	cannot	justly	suffer	for	the	guilty	,
那	这	清白的	不能	公正地	遭受	为了	这	有罪的	,

无辜者不应为有罪者受苦，

[ænd; ənd][ðæt][vɪ'keərɪəs][vaɪs][ænd; ənd][vɪ'keərɪəs]['vɜːtʃuː][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəli][əb'sɜːd]; [ðæt][ɪ'tɜːn(ə)l]

and	that	vicarious	vice	and	vicarious	virtue	are	equally	absurd	;	that	eternal
和	那	替代性的	副	和	替代性的	美德	是	同样地	荒诞	;	那	永恒

['pʌnɪʃmənt][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][rɪ'vendʒ];

punishment	is	eternal	revenge	;
惩罚	是	永恒	复仇	;

而替代性的罪恶和替代性的美德同样荒谬；永恒的惩罚就是永恒的复仇；

[ðæt]['əʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kæn; kən]['hæpən];

that	only	the	natural	can	happen	;
那	仅有的	这	自然的	能	发生	;

只有自然的事情才会发生；

[ðæt]['mɪrəklz][pruːv][ðə; ði][dɪs'ɒnɪsti][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː][ænd; ənd][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði]['meni]

that	miracles	prove	the	dishonesty	of	the	few	and	the	credulity	of	the	many
那	奇迹	证明	这	不诚实	的	这	很少	和	这	轻信	的	这	许多

;
;
;

奇迹证明了少数人的不诚实和多数人的轻信；

[ænd; ənd][ðæt], [ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə]['mæθjuː], [mɑːk], [ænd; ənd][luːk], [sæl'veɪʃ(ə)n][dʌz][nɒt][dɪ'pend]

and	that	,	according	to	Matthew	,	Mark	,	and	Luke	,	salvation	does	not	depend
和	那	,	根据	到	马修	,	标记	,	和	卢克	,	救恩	做	不是	依赖

[ə'pɒn][bɪ'liːf],

upon	belief	,
之上	信仰	,

根据马太福音、马可福音和路加福音的记载，得救并不取决于信仰。

[nɔː(r)][ðə; ði][ə'təʊnmənt], [nɔː(r)][ə; eɪ]" ['sekənd][bɜːθ],

nor	the	Atonement	,	nor	a	"	second	birth	,
也不	这	赎罪	,	也不	一个	"	第二	出生	,

既不是赎罪，也不是"第二次重生"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪg'zækt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	but	that	these	gospel	are	in	exact	harmony	with	the	declaration	of	the
"	但	那	这些	福音	是	在	精确的	和谐	和	这	宣言	的	这

[greɪt] ['pɜːʃn] :

great	Persian	:
伟大的	波斯语	:

但这些福音书与伟大的波斯人的宣言完全一致:

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['fʊtstep] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [θɔːt] , [ðə; ði]['sekənd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] ,

"	Taking	the	first	footstep	with	the	good	thought	,	the	second	with	the	good	word	,
"	采取	这	第一的	脚步	和	这	好的	想法	,	这	第二	和	这	好的	单词	,

“迈出第一步，心怀善念；迈出第二步，言语良善。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [diːd] , [aɪ] ['entəd] ['pærədaɪs] .

and	the	third	with	the	good	deed	,	I	entered	paradise	.
和	这	第三	和	这	好的	契据	,	我	进入	天堂	.

第三，我因行善而进入天堂。

" [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [θɔːt] ,

"	The	dogmas	of	the	past	no	longer	reach	the	level	of	the	highest	thought	,
"	这	教条	的	这	过去的	不	更长	抵达	这	等级	的	这	最高	想法	,

“过去的教条已经无法达到最高思想的水平，

[nɔː(r)]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

nor	satisfy	the	hunger	of	the	heart	.
也不	满足	这	饥饿	的	这	心	.

也无法满足内心的渴望。

[waɪl] ['dʌsti] [feiθ] , [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] ['sepəlkə] [ɪn] ['eɪnʃənt] [teksts] , [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

While	dusty	faiths	,	embalmed	and	sepulchered	in	ancient	texts	,	remain	the	same	,
尽管	尘土飞扬	信仰	,	防腐处理	和	已埋葬的	在	古老的	文本	,	保持	这	相同的	,

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][men] [ɪn'lɑːdʒ] ;

the	sympathies	of	men	enlarge	;
这	同情	的	男人	放大	;

尽管尘封在古代文献中的信仰依然如故，但人类的同情心却在不断扩大;

[ðə; ði][breɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪlz] [ɪts] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['hæpi] [lɪps] [gɪv] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [θɔːts] ;

the	brain	no	longer	kills	its	young	;	the	happy	lips	give	liberty	to	honest	thoughts	;
这	脑	不	更长	杀戮	它是	年轻的	;	这	快乐的	嘴唇	给	自由	到	诚实的	想法	;

大脑不再扼杀幼小的生命；快乐的嘴唇让诚实的思想自由流露;

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɜːməmənt] [ɪk'spændz][ænd; ənd] [lɪfts] ; [ðə; ði]['brəʊkən] [klaʊdz] [drɪft] [baɪ] ; [ðə; ði] ['hɪdiəs]

the	mental	firmament	expands	and	lifts	;	the	broken	clouds	drift	by	;	the	hideous
这	精神的	苍穹	展开	和	电梯	;	这	破碎的	云	漂移	经过	;	这	可怕

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

精神的苍穹扩张升腾；破碎的云朵飘过；可怕的梦境，

[ðə; ði] [faʊl] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [naɪt] , [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [feɪd] .

the	foul	,	misshapen	children	of	the	monstrous	night	,	dissolve	and	fade	.
这	犯规	,	畸形	孩子们	的	这	滔天	夜晚	,	溶解	和	褪色	.

那些来自恐怖夜晚的丑陋畸形的孩子，消散而消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神